叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大整治！(the Big Fix!) 000001

2. 大整治！(the Big Fix!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大整治！(The Big Fix!)

[ðə; ði][bɪg] [fɪks] !
The Big Fix !
这 大的 使固定 !

大整治!

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɪlsn]
By RICHARD WILSON
经过 理查德 威尔逊

作者：理查德·威尔逊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɛŋgəl]
Illustrated by ENGLE
插图 经过 恩格尔

插图作者：恩格尔

[æz; əz][ə; eɪ] [drʌg] , ['ʊru:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒʌŋkiz] [dri:m] .
As a drug , uru was a junkie's dream .
作为 一个 药品 , uru 曾是 一个 瘾君子的 梦 .

对于瘾君子来说，乌鲁是一种梦寐以求的毒品。

[æz; əz][ə; eɪ]['plænɪt] , ['ʊru:][wʌz; wəz]['pærədaɪs] .
As a planet , Uru was paradise .
作为 一个 行星 , 乌鲁 曾是 天堂 .

乌鲁星球曾是人间天堂。

[bʌt; bət]
But
但

但

[kəm'baɪnd] , [ðə; ði] [tu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] !
combined , the two became a living hell !
合并 , 这 二 成为 一个 活的 地狱 !

两者结合起来，简直就是人间地狱!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔ:gəst] - .
Infinity Science Fiction , August 1956 .
无穷大 科学 小说 , 八月 - .

《无限科幻》，1956年8月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [drʌg] [kɔːld] [jeɪdʒ] . . . .

"	I	read	about	a	drug	called	yage	.	.	.	.
"	我	读	关于	一个	药品	称为	雅格	.	.	.	.

我读到过一种叫做雅格的药物.....

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [jeɪdʒ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [wiːd] [ænd; ənd]

Maybe	I	will	find	in	yage	what	I	was	looking	for	in	junk	and	weed	and
或许	我	将要	寻找	在	雅格	什么	我	曾是	寻找	为了	在	垃圾	和	杂草	和

[koʊk] .

coke	.
可乐	.

也许我能在毒品、大麻和可卡因中找到我一直在寻找的东西。

[jeɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [fɪks] .

Yage	may	be	the	final	fix	.
雅格	可能	是	这	最终的	使固定	.

Yage或许是最终的解决方案。

" — ['wɪljəm]

"	—	William
"	—	威廉

——威廉

[liː] , ['dʒʌŋki] .

Lee	,	Junkie	.
李	,	瘾君子	.

李，瘾君子。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkæfə'tɪriə] [ɑːn] [west] [end] ['ævənuː] — [ðə; ði] ['rʌndaʊn] [pɑːrt]

I	was	meeting	The	Man	in	a	cafeteria	on	West	End	Avenue	—	the	rundown	part
我	曾是	会议	这	男人	在	一个	自助餐厅	在	西方	结尾	大街	—	这	撞倒	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] [saʊθ] [ʌv; əv] 72nd [striːt] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['gærɑːʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtoʊ] [pɑːrts]

of	the	avenue	south	of	72nd	Street	where	all	the	garages	and	auto	parts
的	这	大街	南	的	72nd	街道	在哪里	全部	这	车库	和	汽车	部分

['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] .

places	are	.
地方	是	.

我当时在西区大道的一家自助餐厅与那个人见面——西区大道位于 72 街以南，是这条大道上比较破旧的一段，那里有很多修车厂和汽车配件商店。

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] [fɪks] .

I	didn't	need	a	fix	.
我	没有	需要	一个	使固定	.

我不需要修理。

[aɪd] [bɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

I'd	been	off	the	junk	for	three	months	and	I	was	all	right	.
ID	到过	离开	这	垃圾	为了	三	几个月	和	我	曾是	全部	正确的	.

我已经戒掉垃圾食品三个月了，我感觉很好。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

I	was	drinking	a	lot	,	but	that	was	all	.
我	曾是	喝	一个	很多	,	但	那	曾是	全部	.

我当时喝了很多酒，仅此而已。

[ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkæfə'tɪriə] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ['huːd]

The	meet	in	the	cafeteria	was	set	up	by	an	old	connection	of	mine	who'd
这	见面	在	这	自助餐厅	曾是	放	向上	经过	一个	老的	联系	的	矿	谁会

[hɜːrd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [stʌf] .

heard	I	was	interested	in	this	new	stuff	.
听到	我	曾是	感兴趣的	在	这	新的	东西	.

这次在食堂的聚会是由我的一位老朋友安排的，他听说我对这些新事物很感兴趣。

[maɪ] [kə'nɛkʃənz] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɔləu] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['rɔləu][ðə; ði]['roʊlər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
My **connection's** **name** **was** **Rollo** **,** **sometimes** **called** **Rollo** **the** **Roller** **because** **he**
我的 连接的 姓名 曾是 罗洛 , 有时 称为 罗洛 这 滚筒 因为 他
[roʊld] ['lʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
rolled **lushes** **in** **the** **subway** **.**
滚动 茂盛的 在 这 地铁 .

我的联系人名叫罗洛，有时被称为“滚滚罗洛”，因为他在地铁里滚着酒杯。

['rɔləu][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kɔ:fi] [waɪl] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .
Rollo **and** **I** **had** **coffee** **while** **we** **waited** **for** **The** **Man** **.**
罗洛 和 我 有 咖啡 尽管 我们 等待 为了 这 男人 .

罗洛和我一边喝咖啡一边等那个人。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , " ['rɔləu] [sed] .
" **He's** **a** **funny** **one** **,** **"** **Rollo** **said** **.**
" 他是 一个 有趣的 一 , " 罗洛 说 .

“他是个很有趣的人，”罗洛说。

" [nɑ:t][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['pʊʃər] [aɪ]['evər][dɪg] . "
" **Not** **like** **any** **other** **pusher** **I** **ever** **dig** **.** **"**
" 不是 喜欢 任何 其他 推手 我 曾经 挖 . "

“跟我以前挖过的任何毒贩都不一样。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] ['hi:z] [streɪt] ?
" **You** **sure** **he's** **straight** **?**
" 你 当然 他是 直的 ?

你确定他是直男吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [wʊd] [hi:; hi] ? "
" **He** **wouldn't** **be** **one** **of** **The** **People** **,** **would** **he** **?** **"**
" 他 不会 是 一 的 这 人们 , 会 他 ? "

“他不会是‘人民党’的一员，对吧？”

" [næ] , ['hi:z][noʊ]['eɪdʒənt] .
" **Nah** **,** **he's** **no** **agent** **.**
" 不 , 他是 不 代理人 .

“不，他不是经纪人。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][kɑ:p][ɔ:r][ə; eɪ] ['fedərəl] [baɪ] [naʊ] ? "
Don't **you** **think** **I** **can** **make** **a** **cop** **or** **a** **Federal** **by** **now** **?** **"**
不 你 思考 我 能 制作 一个 警察 或者 一个 联邦 经过 现在 ? "

你不觉得我现在还能当警察或者联邦探员吗?

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] .
I **wasn't** **trying** **to** **insult** **you** **.**
我 不是 尝试 到 侮辱 你 .

我并非有意冒犯你。

" [wi:; wi] [sipt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .
" **We** **sipped** **our** **coffee** **and** **talked** **in** **low** **voices** **.**
" 我们 啜饮 我们的 咖啡 和 谈话 在 低的 声音 .

我们一边啜饮咖啡，一边低声交谈。

[ðə; ði] [ˌkæfə'tɪriə] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['regjələr] [dʒɔɪnt] .

The	cafeteria	wasn't	a	regular	joint	.
这	自助餐厅	不是	一个	常规的	联合的	.

这家食堂不是一家普通的餐馆。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː] [hɑːt] ,

It	might	be	in	time	,	and	then	it	would	be	one	till	it	got	too	hot	,
它	可能	是	在	时间	,	和	然后	它	会	是	一	直到	它	得到	也	热的	,

或许过段时间就会是这样，然后就会一直这样，直到天气变得太热为止。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [naʊ] .

but	it	wasn't	now	.
但	它	不是	现在	.

但现在情况不同了。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [gai] [kʌm] [ɪn] .

I	didn't	see	the	guy	come	in	.
我	没有	看	这	盖伊	来	在	.

我没看到那个人进来。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] .

The	first	thing	I	knew	he	was	standing	at	the	table	over	us	.
这	第一的	事物	我	知道	他	曾是	常设	在	这	桌子	超过	我们	.

我回过神来时，他已经站在我们上方的桌子旁了。

[tɔːl] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [suːt] [laɪk] [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

Tall	,	wearing	a	black	suit	like	an	undertaker	or	a	preacher	,
高的	,	穿着	一个	黑色的	套装	喜欢	一个	殡仪员	或者	一个	牧师	,

他身材高大，穿着一身黑色西装，像个殡仪员或牧师。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] .

but	with	a	dark	blue	shirt	and	a	white	tie	.
但	和	一个	黑暗的	蓝色的	衬衫	和	一个	白色的	领带	.

但他穿的是深蓝色衬衫和白色领带。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [oʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [tæn] .

He	had	a	young	-	old	face	and	his	skin	was	a	light	tan	.
他	有	一个	年轻的	-	老的	脸	和	他的	皮肤	曾是	一个	光	棕褐色	.

他长着一张老成的脸，皮肤呈浅棕色。

[nɑːt] [ðə; ði] [tæn] [juː; jʊ] [get] [æt; ət] [maɪ'æmi] [biːtʃ] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sʌn] [læmp] ,

Not	the	tan	you	get	at	Miami	Beach	or	from	a	sun	lamp	,
不是	这	棕褐色	你	得到	在	迈阿密	海滩	或者	从	一个	太阳	灯	,

不是你在迈阿密海滩晒出来的那种肤色，也不是用日光浴灯晒出来的那种肤色。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr] ['melei] [blʌd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .

but	as	if	he	had	Chinese	or	Malay	blood	in	him	somewhere	.
但	作为	如果	他	有	中国人	或者	马来语	血	在	他	某处	.

但就好像他身上流淌着中国或马来西亚的血液一样。

['rɔləu] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Rollo	jumped	a	little	when	he	noticed	him	at	his	elbow	.
罗洛	跳了起来	一个	小的	什么时候	他	注意到	他	在	他的	弯头	.

罗洛注意到他正站在自己的胳膊肘旁，吓了一跳。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , [dʒəʊnz] .

"	Oh	,	hello	,	Jones	.
"	哦	,	你好	,	琼斯	.

"哦，你好，琼斯。"

[kriːpin] - [ʌp] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .

Creepin	'	up	on	people	again	.
蠕动	-	向上	在	人们	再次	.

又开始偷偷摸摸地接近别人了。

[sɪt] [daʊn] .
Sit **down** **.**
坐 向下 .

坐下。

[ðɪs] [ɪz] ['bæri] .
This **is** **Barry** **.**
这 是 巴里 .

这是巴里。

" [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" **I** **acknowledged** **the** **introduction** **.**
" 我 已确认 这 介绍 .

我表示同意介绍。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [dʒəʊnz] ['wɔznt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bæri] [wʌz; wəz][maɪn] .
I **was** **sure** **Jones** **wasn't** **his** **real** **name** **any** **more** **than** **Barry** **was** **mine** **.**
我 曾是 当然 琼斯 不是 他的 真实的 姓名 任何 更多的 比 巴里 曾是 矿 .

我确信琼斯不是他的真名，就像巴里不是我的真名一样。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi]
I **asked** **him** **if** **I** **could** **buy** **him** **a** **cup** **of** **coffee**
我 问 他 如果 我 可以 买 他 一个 杯子 的 咖啡

我问他我能不能请他喝杯咖啡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɔləu][left] .
and **he** **said** **no** **,** **and** **then** **Rollo** **left** **.**
和 他 说 不 , 和 然后 罗洛 左边 .

他说不，然后罗洛就离开了。

- ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
Rollo'd **mumbled** **something** **about** **business** **,**
- 喃喃自语 某物 关于 商业 ,

罗洛咕哝了几句关于生意的话，

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒəʊnz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
but **I** **got** **the** **feeling** **he** **didn't** **like** **being** **around** **Jones** **any** **more** **than** **he**
但 我 得到 这 感觉 他 没有 喜欢 存在 大约 琼斯 任何 更多的 比 他
[hæd; həd][tuː; tə] .
had **to** **.**
有 到 .

但我感觉他并不喜欢和琼斯待在一起，除非迫不得已。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['prɑːdʌkt] , " [dʒəʊnz] [sed] .
" **I** **understand** **you** **are** **interested** **in** **my** **product** **,** **"** **Jones** **said** **.**
" 我 理解 你 是 感兴趣的 在 我的 产品 , " 琼斯 说 .

"我知道你对我的产品感兴趣，"琼斯说。

[hiː; hi][hæd; həd][dɑːrk] [braʊn] [aɪz] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] .
He **had** **dark** **brown** **eyes** **,** **almost** **black** **.**
他 有 黑暗的 棕色的 眼睛 , 几乎 黑色的 .

他有一双深棕色的眼睛，几乎是黑色。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊʃər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .
He **didn't** **talk** **like** **a** **pusher** **,** **but** **you** **can't** **always** **make** **generalizations** **.**
他 没有 讲话 喜欢 一个 推手 , 但 你 不能 总是 制作 概括 .

他说话不像个毒贩，但你不能总是以偏概全。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [skɔːr] ['eni] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **don't** **want** **to** **score** **any** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 不 想 到 分数 任何 , " 我 说 .

"我不想得分，"我说。

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [raɪt] [naʊ] .

"	At	least	not	right	now	.
"	在	至少	不是	正确的	现在	.

至少现在不是。

[aɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [stʌf] , [bʌt; bət] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "

I'm	off	the	stuff	,	but	I	take	a	sort	of	philosophical	interest	in	it	,	you	might	say	.	"
我是	离开	这	东西	,	但	我	拿	一个	种类	的	哲学	兴趣	在	它	,	你	可能	说	.	"

我已经戒了那玩意儿，但我对它还有一种哲学上的兴趣，可以说吧。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sel] [juː; jʊ] ['eni] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [dʒəʊnz] [sed] .

"	I	could	not	sell	you	any	at	the	moment	,	in	any	case	,	"	Jones	said	.
"	我	可以	不是	卖	你	任何	在	这	片刻	,	在	任何	案件	,	"	琼斯	说	.

“无论如何，我现在都卖不出去任何东西，”琼斯说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] . "

"	I	do	not	make	a	practice	of	carrying	it	on	my	person	.	"
"	我	做	不是	制作	一个	实践	的	携带	它	在	我的	人	.	"

“我并不习惯随身携带它。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	is	it	?
但	什么	是	它	?

但它究竟是什么?

['rɔləu] [telz] [ˌem 'iː] [its] [nɑːt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dʒʌŋk] .

Rollo	tells	me	it's	not	the	usual	junk	.
罗洛	讲述	我	它是	不是	这	通常	垃圾	.

罗洛告诉我，这不是普通的垃圾。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jeɪdʒ] .

I	wondered	if	maybe	it	was	yage	.
我	想知道	如果	或许	它	曾是	雅格	.

我当时想，会不会是雅格（yage）呢?

" [jeɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kept] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ['nevər] [sɔː] [jɔːr'self] .

"	Yage	was	something	you	kept	hearing	about	but	never	saw	yourself	.
"	雅格	曾是	某物	你	保留	听力	关于	但	绝不	锯	你自己	.

“Yage 是一种你总是听到却从未亲眼见过的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [els] ['huːd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	always	somebody	who	knew	somebody	else	who'd	tried	it	.
它	曾是	总是	某人	WHO	知道	某人	别的	谁会	尝试	它	.

总是有人认识其他尝试过的人。

[jeɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒʌŋkiz] [driːm] .

Yage	was	the	junkie's	dream	.
雅格	曾是	这	瘾君子的	梦	.

雅格是瘾君子的梦想。

[juː; jʊ] ['nevər] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪnts] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

You	never	caught	up	with	it	,	but	you	heard	hints	in	conversation	.
你	绝不	捕捉	向上	和	它	,	但	你	听到	提示	在	对话	.

你始终没能完全了解这件事，但你在谈话中听到了一些蛛丝马迹。

[æn; ən] ['ædɪkt] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɪks] [ʌv; əv] ['henri] , ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [veɪn] ,

An	addict	would	give	himself	a	fix	of	Henry	,	sliding	the	needle	into	the	vein	,
一个	瘾君子	会	给	他自己	一个	使固定	的	亨利	,	滑动	这	针	进入	这	静脉	,

瘾君子会给自己注射亨利，将针头刺入静脉。

[ænd; ənd] ['leɪtər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] , ['hiːd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] ,

and	later	,	as	his	tension	relaxed	,	he'd	say	to	his	connection	,
和	之后	,	作为	他的	紧张	轻松	,	他会	说	到	他的	联系	,

后来，随着他紧张情绪的缓解，他会对接线员说：

" [aɪ] [hɪr] [jeɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [kɪk] — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [kəm'perd] [tuː; tə] [jeɪdʒ] , ['heroʊɪn] [ɪz]

"	I	hear	yage	is	the	real	kick	—	they	tell	me	that	compared	to	yage	,	heroin	is
"	我	听到	雅格	是	这	真实的	踢	—	他们	告诉	我	那	比较的	到	雅格	,	海洛因	是

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

“我听说雅吉（yage）才是真正的劲头——他们告诉我，与雅吉相比，海洛因的劲头微不足道。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʊd] [seɪ] , " [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	And	the	connection	would	say	,	"	That's	what	they	tell	me	,
"	和	这	联系	会	说	,	"	那就是	什么	他们	告诉	我	,

“然后接线员会说，‘他们是这么告诉我的，’”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

but	I	never	seen	any	of	it	myself	.
但	我	绝不	已见	任何	的	它	我	.

但我自己从未亲眼见过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['æməzɑːn] [ɔːr] ['sʌmpleɪs] , [aɪ] [hɪr] .

They	have	it	in	the	Amazon	or	someplace	,	I	hear	.
他们	有	它	在	这	亚马逊	或者	某个地方	,	我	听到	.

我听说亚马逊或其他地方有这种东西。

" [its] ['ɔːlweɪz] ['hɪrseɪ] .

"	It's	always	hearsay	.
"	它是	总是	传闻	.

“这始终都是道听途说。”

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [its] [gɑːt] [tuː; tə]

But	after	a	while	you	hear	so	much	about	it	that	you	believe	it's	got	to
但	后	一个	尽管	你	听到	所以	很多	关于	它	那	你	相信	它是	得到	到

[biː; bi] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] ,

be	around	somewhere	,
是	大约	某处	,

但过了一段时间，你听到的关于它的消息太多，你就会相信它肯定存在于某个地方。

[soʊ] [juː; jʊ] [kiːp] ['æskɪŋ] .

so	you	keep	asking	.
所以	你	保持	问	.

所以你一直问。

[aɪ] [æskt] [dʒəʊnz] .

I	asked	Jones	.
我	问	琼斯	.

我问了琼斯。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jeɪdʒ] , " [dʒəʊnz] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] ,

"	I	could	show	you	yage	,	"	Jones	said	,	and	I	felt	a	tingle	,
"	我	可以	展示	你	雅格	,	"	琼斯	说	,	和	我	毛毡	一个	刺痛	,

“我可以给你展示一下雅格，”琼斯说，我感到一阵酥麻。

[laɪk][ə; eɪ][kɪd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɪs] .
like **a** **kid** **promised** **his** **first** **kiss** **.**
喜欢 一个 孩子 承诺 他的 第一的 吻 .

就像孩子许诺他的初吻一样。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] . "
" **But** **it** **would** **disappoint** **you** **.** **"**
" 但 它 会 辜负 你 . "

但你会失望的。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][peɪ'oʊti] — [dʒʌst] [ə'nʌðər] [ɜːrb] .
" **It** **is** **like** **peyote** **—** **just** **another** **herb** **.**
" 它 是 喜欢 仙人掌 — 只是 其他 草本植物 .

“它就像仙人掌——只是另一种草药。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meskælˌme'skæl]['kæktəs]['bʌt(ə)n] ,
It **has** **a** **similar** **effect** **to** **that** **of** **the** **Mescal** **cactus** **button** **,**
它 有 一个 相似的 影响 到 那 的 这 梅斯卡尔 仙人掌 按钮 ,

它的效果与梅斯卡尔仙人掌纽扣类似。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dæns] [aɪ][duː][nɑːt]
but **since** **you** **would** **not** **seem** **to** **be** **a** **devotee** **of** **the** **Sun** **Dance** **I** **do** **not**
但 自从 你 会 不是 似乎 到 是 一个 信徒 的 这 太阳 舞蹈 我 做 不是
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
think **it** **would** **interest** **you** **.**
思考 它 会 兴趣 你 .

但既然你似乎不是太阳舞的信徒，我想你不会对此感兴趣。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slʌmp] [ə'gen] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [daʊn] [jeɪdʒ] .
" **I** **went** **into** **a** **slump** **again** **when** **I** **heard** **him** **run** **down** **yage** **.**
" 我 去 进入 一个 暴跌 再次 什么时候 我 听到 他 跑步 向下 雅格 .

“听到他跑下山坡的声音，我又陷入了低落的情绪中。”

[aɪ] [nuː] [wʌt] [peɪ'oʊti][wʌz; wəz] .
I **knew** **what** **peyote** **was** **.**
我 知道 什么 仙人掌 曾是 .

我知道佩奥特仙人掌是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]['indiəns] ,
It **might** **be** **all** **right** **for** **Indians** **,**
它 可能 是 全部 正确的 为了 印度人 ,

对印度人来说或许没问题，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒʌŋki] [sɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
but **it** **just** **made** **the** **average** **junkie** **sick** **to** **his** **stomach** **.**
但 它 只是 制成 这 平均的 瘾君子 生病的 到 他的 胃 .

但这只会让普通的瘾君子感到恶心反胃。

" [wʌt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
" **What** **would** **interest** **me** **,** **then** **?**
" 什么 会 兴趣 我 , 然后 ?

那么，我会对什么感兴趣呢?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I** **asked** **him** **.**
" 我 问 他 .

我问过他。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kɔːld] ['ʊruː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	certain	amount	of	a	substance	called	uru	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	肯定	数量	的	一个	物质	称为	uru	,	"	他	说	.

“我有一些叫做乌鲁的物质，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] — [ðə; ði][moʊst] .

"	It	is	—	and	I	do	not	exaggerate	when	I	say	this	—	the	most	.
"	它	是	—	和	我	做	不是	夸大	什么时候	我	说	这	—	这	最多	.

“这是——我这么说一点也不夸张——最棒的。”

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['grɪnɪŋ] .

"	I	couldn't	help	grinning	.
"	我	不能	帮助	咧嘴笑	.

我忍不住咧嘴笑了。

[dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] - [bɔːt] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['fɔːrənər]

Jones	had	been	speaking	the	store	-	bought	English	of	the	educated	foreigner
琼斯	有	到过	请讲	这	店铺	-	买	英语	的	这	受过教育	外国人

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hep] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	then	he	came	out	with	this	hep	expression	.
和	然后	他	来了	出去	和	这	肝	表达	.

琼斯之前说的都是那种受过教育的外国人说的标准的英语，然后突然冒出了这句时髦的表达。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [prə'fesər] , " [aɪ] [sed] .

"	Tell	me	more	,	professor	,	"	I	said	.
"	告诉	我	更多的	,	教授	,	"	我	说	.

“教授，请您再详细说说。”我说。

" [jʊə(r)] ['rɪŋɪŋ] [maɪ] [bel] . "

"	You're	ringing	my	bell	.	"
"	你是	铃声	我的	钟	.	"

“你按了我的门铃。”

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

"	You	tell	me	more	,	my	friend	,	"	he	came	back	.
"	你	告诉	我	更多的	,	我的	朋友	,	"	他	来了	后退	.

“你再跟我说说吧，我的朋友，”他回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [jeɪdʒ] [ðæt] [soʊ] [ik'saits] [juː; jʊ] ,

"	What	is	your	great	interest	in	this	will	-	o	'	-	the	-	wisp	yage	that	so	excites	you	,
"	什么	是	你的	伟大的	兴趣	在	这	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	雅格	那	所以	兴奋	你	,

“你对这鬼火般的比赛究竟有何浓厚兴趣，竟如此兴奋？”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] - [ɔːf][ðə; ði] [stʌf] - ?

although	you	claim	to	be	'	off	the	stuff	'	?
虽然	你	宣称	到	是	-	离开	这	东西	-	?

虽然你声称自己已经“戒掉了”？

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][hiː; hi][pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [freɪz] .

"	I	could	almost	hear	the	quotation	marks	he	put	around	the	phrase	.
"	我	可以	几乎	听到	这	引述	标记	他	放	大约	这	短语	.

我仿佛都能听到他给这句话加上的引号。

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	Okay	,	"	I	said	.
"	好的	,	"	我	说	.

“好的，”我说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'll	tell	you	.
"	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

" [soʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪzi][oʊld] [driːm] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
" So I went into the crazy old dream — the feeling that there's something better
" 所以 我 去 进入 这 疯狂的 老的 梦 — 这 感觉 那 有 某物 更好的
['sʌmpleɪs] ,
someplace ,
某个地方 ,

于是我又回到了那个疯狂的旧梦境——那种感觉是，在某个地方有更好的东西。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːr] [liːv] [ə'loʊn] , [ðæt] ['dʌznt] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rʌŋ] -
something you can take or leave alone , that doesn't leave you with that wrung -
某物 你 能 拿 或者 离开 独自的 , 那 不 离开 你 和 那 拧干 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

你可以选择接受或拒绝，不会让你感到精疲力竭。

['hoʊpləs] ['hɔːrər] [ʌv; əv][dʒʌŋk] ['sɪknəs] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt][get][ðə; ði] [stʌf] .
hopeless horror of junk sickness when you can't get the stuff .
绝望 恐怖 的 垃圾 疾病 什么时候 你 不能 得到 这 东西 .

当你买不到垃圾食品时，患上垃圾食品病的恐惧简直令人绝望。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['ædikts] — [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] [ðɪs] ['kɪnʃɪp] [ðæts] [nɑːt][laɪk] ['eni]
I told him about the other addicts — how they feel this kinship that's not like any
我 讲述 他 关于 这 其他 瘾君子 — 如何 他们 感觉 这 亲属关系 那就是 不是 喜欢 任何
['ʌðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['eniwer] — [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['miŋgld] [hoʊp]
other relationship anywhere — how you have that exalted feeling of mingled hope
其他 关系 任何地方 — 如何 你 有 那 崇高 感觉 的 混合 希望
[ænd; ənd] [dɪ'sper] [wen] [ə'nʌðər] ['dʒʌŋki][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd]
and despair when another junkie is coming with a fix for you — and
和 绝望 什么时候 其他 瘾君子 是 未来 和 一个 使固定 为了 你 — 和
[haʊ] [baɪ][dʒʌst] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
how by just drifting around in a strange city you find yourself drawn to the right
如何 经过 只是 漂流 大约 在 一个 奇怪的 城市 你 寻找 你自己 绘制 到 这 正确的
['dɪstrɪkt][tuː; tə] [skɔːr] [ðə; ði] [stʌf] .
district to score the stuff .
区 到 分数 这 东西 .

我跟他讲了其他瘾君子的故事——他们之间那种特殊的亲情，是其他任何关系都无法比拟的——当另一个瘾君子带着毒品来找你时，你会感受到那种既充满希望又无比绝望的兴奋感——以及，只要在一个陌生的城市里漫无目的地游荡，你就会发现自己被吸引到某个特定的区域去搞到毒品。

[haʊ] [its] ['ɔːlmoʊst] [ˌtelɪ'pæθɪk] .
How it's almost telepathic .
如何 它是 几乎 心灵感应 .

这简直就像心灵感应一样。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [jeɪdʒ] ,
I told him what they said about yage ,
我 讲述 他 什么 他们 说 关于 雅格 ,

我告诉他他们是怎么评价雅格的，

[ðæt] [sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kroʊkər] [hæd; həd]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɪks] [hiː; hi] [kɔːld]
that some South American croaker had isolated from it a fix he called
那 一些 南 美国人 石首鱼 有 孤立 从 它 一个 使固定 他 称为
[te'lepəθiːn] .
telepathine .
心灵感应 .

一位南美洲的黄花鱼从中分离出一种他称之为心灵感应的装置。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪrək(ə)l][dəup] [ðæt] [juː; jʊ]

How	it	was	supposed	to	be	some	kind	of	miracle	dope	that	you
如何	它	曾是	据称	到	是	一些	种类	的	奇迹	太棒了	那	你

[kʊd; kəd] [teɪk] [wen] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	take	when	you	wanted	it	without	actually	needing	it	,
可以	拿	什么时候	你	通缉	它	没有	实际上	需要	它	,

它本应是一种神奇的药物，你想吃的时候就可以吃，而不需要它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən][ʌp][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [juːd] [biː; bi][kloʊz] ,

and	it	would	open	up	the	world	for	you	so	you'd	be	close	,
和	它	会	打开	向上	这	世界	为了	你	所以	你会	是	关闭	,

它会为你打开世界之门，让你离目标更近。

['riːəli] [kloʊz] , [tuː; tə] ['ʌðər] [laɪk][juː; jʊ] .

really	close	,	to	others	like	you	.
真的	关闭	,	到	其他的	喜欢	你	.

和像你这样的人关系很近。

[soʊ][jʊr; jər][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][maɪnd] .

So	your	mind	would	be	their	mind	.
所以	你的	头脑	会	是	他们的	头脑	.

这样，你的想法就会变成他们的想法。

[ə; eɪ]['juːniən] [mɔːr] [tə'rɪfɪk] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] — [æz; əz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːəl]

A	union	more	terrific	than	any	other	kind	—	as	far	beyond	even	the	ideal
一个	联盟	更多的	了不起	比	任何	其他	种类	—	作为	远的	超过	甚至	这	理想的

['sekʃuəl]['klaɪmæks] ,

sexual	climax	,
性	高潮	,

一种比任何其他形式的结合都更美妙的结合——甚至远远超越了理想的性高潮。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][seks][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔːr][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] .

for	instance	,	as	sex	is	beyond	a	bow	or	a	handshake	.
为了	实例	,	作为	性别	是	超过	一个	弓	或者	一个	握手	.

例如，性超越了鞠躬或握手。

[soʊ] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tə'geðərnəs] [juː; jʊ] ['kudnt] [ə'tʃiːv] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

So	there'd	be	a	togetherness	you	couldn't	achieve	any	other	way	.
所以	那里	是	一个	团结	你	不能	达到	任何	其他	方式	.

这样就能建立起一种其他任何方式都无法实现的团结。

[soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] . . . [ə'loʊn] .

So	you	wouldn't	be	so	.	.	.	alone	.
所以	你	不会	是	所以	.	.	.	独自的	.

这样你就不会那么……孤单了。

[aɪ][felt] [ɪm'bærəst] ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dʒəʊnz] ['lisnd] [æz; əz]

I	felt	embarrassed	after	talking	like	that	,	even	though	Jones	listened	as
我	毛毡	尴尬的	后	说	喜欢	那	,	甚至	尽管	琼斯	听着	作为

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] ,

sympathetically	as	anybody	could	,
同情地	作为	任何人	可以	,

那样说话之后，我感到很尴尬，尽管琼斯尽可能地表示了同情和理解。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntər] .

so	I	got	up	to	get	another	cup	of	coffee	at	the	counter	.
所以	我	得到	向上	到	得到	其他	杯子	的	咖啡	在	这	柜台	.

于是我起身去柜台再去倒了一杯咖啡。

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] [dɪ'fensɪvli] [æz; əz][aɪ] [spuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

"	Okay	,	"	I	said	defensively	as	I	spooned	in	the	sugar	.
"	好的	,	"	我	说	防守	作为	我	用勺子舀着	在	这	糖	.

“好吧，”我一边用勺子舀糖一边辩解道。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌem 'iː] .
" I've told you about me .
" 我已经 讲述 你 关于 我 .

“我已经跟你说过我的事了。”

[naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [stʌf] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? "
Now what about that stuff of yours — what do you call it again ? "
现在 什么 关于 那 东西 的 你的 — 什么 做 你 称呼 它 再次 ? "

那么你那些东西呢——你管它们叫什么来着?

" ['ʊruː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Uru , " he said .
" 乌鲁 , " 他 说 .

“乌鲁，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [jeɪdʒ][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] .
" It is what yage is said to be , but is not .
" 它 是 什么 雅格 是 说 到 是 , 但 是 不是 .

“它就是人们口中的雅格，但实际上并非如此。”

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
You would like it .
你 会 喜欢 它 .

你会喜欢的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ɔːf][ðə; ði] [stʌf] - . "
But you tell me you are ' off the stuff ' . "
但 你 告诉 我 你 是 - 离开 这 东西 - . "

但你告诉我你已经“戒掉了”。

" [ɔːf] [ðə; ði][oʊld] [stʌf] .
" Off the old stuff .
" 离开 这 老的 东西 .

把旧东西都扔掉。

[its] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [aɪv] [likt] [ˌaɪ 'tiː] .
It's no good and I've licked it .
它是 不 好的 和 我已经 舔过 它 .

它不好，我已经舔过了。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , " [aɪ] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [ɔːl'redi] ,
Off with the old , " I said , beginning to feel a little high already ,
离开 和 这 老的 , " 我 说 , 开始 到 感觉 一个 小的 高的 已经 ,

“把旧的扔掉，”我说，已经开始感觉有点飘飘然了。

" [ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] .
" and on with the new .
" 和 在 和 这 新的 .

一切照旧。

['ʊruː] , [eɪ] ?
Uru , eh ?
乌鲁 , 嗯 ?

乌鲁，是吗?

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" This might be it .
" 这 可能 是 它 .

“或许就是这样。”

[ðə; ði][moʊst] .
The most .
这 最多 .

最。

[ðə; ði][bɪg] [fɪks] .

The	big	fix	.
这	大的	使固定	.

重大改进。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	have	it	.
我	有	到	有	它	.

我非要不可。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [dʒəʊnz] [sed] .

"	You	shall	try	it	,	"	Jones	said	.
"	你	将	尝试	它	,	"	琼斯	说	.

“你应该试试，”琼斯说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	You	shall	judge	for	yourself	.
"	你	将	法官	为了	你自己	.

你们自己判断吧。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Then	if	you	want	more	I	will	provide	it	for	you	.
然后	如果	你	想	更多的	我	将要	提供	它	为了	你	.

如果你还想要更多，我会提供给你。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃɑːrdʒ] .

There	will	be	no	charge	.
那里	将要	是	不	收费	.

不收取任何费用。

" [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ][gɑːt] [sə'spɪʃəs] .

"	Right	away	I	got	suspicious	.
"	正确的	离开	我	得到	可疑的	.

我立刻就起了疑心。

['noʊbɑːdi] ['gɪvz] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] .

Nobody	gives	anything	away	.
无人	给予	任何事物	离开	.

没人会免费赠送任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kʌm] - [ɑːn] .

It	could	be	a	come	-	on	.
它	可以	是	一个	来	-	在	.

这可能是一种搭讪。

[dʒəʊnz] [maɪt] ['fɪgjər] [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen]

Jones	might	figure	I'd	like	it	so	much	I'd	have	to	have	more	and	then
琼斯	可能	数字	ID	喜欢	它	所以	很多	ID	有	到	有	更多的	和	然后

[aɪ'd] [peɪ] [ænd; ənd] [peɪ] .

I'd	pay	and	pay	.
ID	支付	和	支付	.

琼斯可能会觉得我会非常喜欢它，然后就会想要更多，然后我就会不停地付钱。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [rɔːŋ] .

But	on	the	other	hand	maybe	he	figured	wrong	.
但	在	这	其他	手	或许	他	想	错误的	.

但另一方面，也许他猜错了。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['hæbɪt] - ['fɔːmiŋ] [wʌns] .

Nothing	is	habit	-	forming	once	.
没有什么	是	习惯	-	成型	一次	.

没有什么能让人养成习惯，只要一次就够了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʊruː] ,

I	didn't	know	anything	about	this	uru	,
我	没有	知道	任何事物	关于	这	uru	,

我对这个乌鲁琴一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .

but	I	knew	all	there	was	to	know	about	everything	else	.
但	我	知道	全部	那里	曾是	到	知道	关于	一切	别的	.

但我对其他所有事情都了如指掌。

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	Okay	,	"	I	said	.
"	好的	,	"	我	说	.

“好的，”我说。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] , " [dʒəʊnz] [sed] .

"	I	will	call	you	,	"	Jones	said	.
"	我	将要	称呼	你	,	"	琼斯	说	.

“我会给你打电话的，”琼斯说。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['nʌmbər] .

I	gave	him	my	number	.
我	给予	他	我的	数字	.

我把我的电话号码给了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [iːst] 45th , [ə; eɪ] ['ræti] [oʊld] ['braʊnstoʊn] .

He	had	a	place	on	East	45th	,	a	ratty	old	brownstone	.
他	有	一个	地方	在	东方	45th	,	一个	老鼠	老的	褐砂岩	.

他在东45街有一处住所，那是一栋破旧的褐石老房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

It	didn't	look	as	if	he'd	lived	in	it	long	.
它	没有	看	作为	如果	他会	居住地	在	它	长的	.

看起来他好像没在里面住多久。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;

But	that	was	to	be	expected	;
但	那	曾是	到	是	预期的	;

但这也在意料之中；

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pʊʃər] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [muːv] .

if	you	were	a	pusher	you	had	to	keep	on	the	move	.
如果	你	是	一个	推手	你	有	到	保持	在	这	移动	.

如果你是推销员，你就必须不断前进。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['lændleɪdi][gɑːt] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ðɪ] [kwɪr] ['kærəktərz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs]

After	a	while	a	landlady	got	suspicious	about	all	the	queer	characters	visiting	this
后	一个	尽管	一个	房东	得到	可疑的	关于	全部	这	酷儿	人物	访问	这

[wʌn] [gaɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][step][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kɑːps] .

one	guy	and	the	next	step	was	the	cops	.
一	盖伊	和	这	下一个	步	曾是	这	警察	.

过了一段时间，房东太太开始怀疑所有来拜访这个男人的古怪人物，下一步就是报警了。

[dʒəʊnz][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkæfə'tɪriə] ,

Jones	had	called	me	the	day	after	our	talk	in	the	cafeteria	,
琼斯	有	称为	我	这	天	后	我们的	讲话	在	这	自助餐厅	,

琼斯在我们食堂谈话后的第二天就给我打了电话。

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [miːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
setting up a meet for that afternoon .
环境 向上 一个 见面 为了 那 下午 .

安排当天下午见面。

[aɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt]['ʊruː] ,
I'd had a dream about uru ,
ID 有 一个 梦 关于 uru ,

我梦见了乌鲁，

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [driːm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
a wild and wonderful dream that made it impossible for me not to go .
一个 荒野 和 精彩的 梦 那 制成 它 不可能的 为了 我 不是 到 去 .

一个奇妙无比的梦，让我情不自禁地想要去那里。

[aɪm][ə; eɪ] [hʌntʃ] - ['pleɪər] , ['eniweɪ] .
I'm a hunch - player , anyway .
我是 一个 直觉 - 玩家 , 反正 .

我本来就是个凭直觉下注的人。

[soʊ][aɪ] [went] .
So I went .
所以 我 去 .

于是我就去了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mʌni] [hoʊm][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [wer]
But I was cautious enough to leave my money home and not to wear
但 我 曾是 谨慎 足够的 到 离开 我的 钱 家 和 不是 到 穿
[maɪ][best] [kloʊðz] .
my best clothes .
我的 最好的 衣服 .

但我还是谨慎地把钱留在了家里，也没有穿最好的衣服。

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lʌʃ] - ['wɜːrkər] [swɪtʃ] ,
Then if it turned out that Jones was pulling a lush - worker switch ,
然后 如果 它 转向 出去 那 琼斯 曾是 拉 一个 郁郁葱葱 - 工人 转变 ,

如果结果证明琼斯是在玩弄“优待工人”的把戏，

['fiːdɪŋ] [d'ʒʌŋkɪz][ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [fɪks] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['wʊdnt] [luːz] [mʌtʃ] .
feeding junkies a knockout fix and rolling them , I wouldn't lose much .
喂养 瘾君子 一个 昏死 使固定 和 滚动 他们 , 我 不会 失去 很多 .

给瘾君子注射迷幻药然后让他们滚蛋，我不会损失太多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [suːt] .
He was wearing the same black suit .
他 曾是 穿着 这 相同的 黑色的 套装 .

他穿着同样的黑色西装。

[hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kloʊðz]
His closet door was open and I could see that there were no clothes
他的 壁橱 门 曾是 打开 和 我 可以 看 那 那里 是 不 衣服
['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
hanging in it .
绞刑 在 它 .

他的衣柜门开着，我看到里面没有挂任何衣服。

['meɪbi] [hiː; hi]['hædnt] [ˌʌn'pækt] [jet] , [ðoʊ] [aɪ]['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ['eniwer] .
Maybe he hadn't unpacked yet , though I didn't see a suitcase anywhere .
或许 他 之前没有 拆开包装 然而 , 尽管 我 没有 看 一个 手提箱 任何地方 .

也许他还没打开行李，虽然我没看到任何行李箱。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	didn't	think	much	about	these	things	at	the	time	.
我	没有	思考	很多	关于	这些	事物	在	这	时间	.

当时我并没有过多考虑这些事情。

[dʒəʊnz] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Jones	smiled	and	shook	hands	with	me	.
琼斯	微笑	和	摇晃	双手	和	我	.

琼斯微笑着和我握手。

[ðen] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Then	he	excused	himself	and	went	out	into	the	hall	.
然后	他	已原谅	他自己	和	去	出去	进入	这	大厅	.

然后他找了个借口，走出了房间，来到了走廊里。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[noʊ][smɑːrt] ['pʊʃər] [kiːps] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

No	smart	pusher	keeps	the	stuff	in	his	room	.
不	聪明的	推手	保持	这	东西	在	他的	房间	.

没有哪个聪明的毒贩会把东西放在自己房间里。

[pə'zeʃn] ['kæriz] [ə; eɪ] [stɪf] [ræp] .

Possession	carries	a	stiff	rap	.
拥有	携带	一个	僵硬的	说唱	.

持有武器会带来严重的后果。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][wɜːrks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['niːd(ə)l][ænd; ənd] [aɪ] - ['drɑːpər] — [bʌt; bət][dʒəʊnz][toʊld]

I	had	my	works	with	me	—	needle	and	eye	-	dropper	—	but	Jones	told
我	有	我的	作品	和	我	—	针	和	眼睛	-	滴管	—	但	琼斯	讲述

[ˌem 'iː][aɪ] ['wʊdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

me	I	wouldn't	need	it	.
我	我	不会	需要	它	.

我带上了我的工具——针和滴管——但琼斯告诉我我不需要它们。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

I	was	surprised	.
我	曾是	惊讶	.

我很惊讶。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

If	his	place	wasn't	a	shooting	gallery	,	what	was	it	?
如果	他的	地方	不是	一个	射击	画廊	,	什么	曾是	它	?

如果他的地方不是射击场，那是什么?

[ə; eɪ] [wiːd] [dʒɔɪnt] ?

A	weed	joint	?
一个	杂草	联合的	?

大麻烟卷?

[wiːd] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [fæg] [stʌf] .

Weed	was	no	good	—	that	was	fag	stuff	.
杂草	曾是	不	好的	—	那	曾是	同性恋	东西	.

大麻不好——那是同性恋的东西。

[ˌmærə'wɑːnə] , ['bɛniz] , [guːf] [bɔːlz] ,

Marijuana	,	bennies	,	goof	balls	,
大麻	,	班尼	,	傻瓜	球	,

大麻、苯海拉明、傻瓜球

['nembi] — [ðæt] [stʌf] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] ['huːd] [bɪn] ['meɪnlaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

nembies	—	that	stuff	was	nowhere	for	a	cat	who'd	been	mainlining	it	for
内姆比斯	—	那	东西	曾是	无处	为了	一个	猫	谁会	到过	干线	它	为了

[ə; eɪ] ['dekeɪd] .

a	decade	.
一个	十年	.

nembies——对于一只已经连续十年服用这种药的猫来说，那东西简直是无处可逃。

[aɪ][toʊld] [ðæt] [tuː; tə][dʒəʊnz] .

I	told	that	to	Jones	.
我	讲述	那	到	琼斯	.

我把这事告诉了琼斯。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'læks] .

He	smiled	and	told	me	to	relax	.
他	微笑	和	讲述	我	到	放松	.

他笑着让我放松。

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] .

He	meant	it	literally	.
他	意思是	它	字面上地	.

他是字面意思。

" [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lie	down	on	the	bed	,	"	he	said	.
"	说谎	向下	在	这	床	,	"	他	说	.

“躺到床上去，”他说。

" [teɪk] [jʊr; jər][koʊt] [ɔːf] .

"	Take	your	coat	off	.
"	拿	你的	外套	离开	.

“把外套脱掉。”

[noʊ] , [dəunt][roʊl][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] .

No	,	don't	roll	up	your	sleeve	.
不	,	不	卷	向上	你的	袖子	.

不，别卷起袖子。

" [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [bluː] [ʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [gɑːt][dɪm]

"	He	pulled	down	a	blue	shade	over	the	single	window	and	the	room	got	dim
"	他	拉	向下	一个	蓝色的	阴影	超过	这	单身的	窗户	和	这	房间	得到	暗淡

.

:

.

他拉下唯一一扇窗户上的蓝色遮光帘，房间顿时昏暗下来。

['sʌnlaɪt] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [meɪd]

Sunlight	squeezed	through	the	cracks	at	the	edges	and	made
阳光	挤压	通过	这	裂缝	在	这	边缘	和	制成

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['lɪt(ə)l] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

shimmering	little	patterns	on	the	walls	and	ceiling	.
闪闪发光	小的	图案	在	这	墙壁	和	天花板	.

阳光透过边缘的缝隙照射进来，在墙壁和天花板上投射出闪闪发光的小图案。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret]['hoʊldər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	took	a	cigaret	holder	out	of	his	pocket	.
他	采取	一个	香烟	持有者	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一个烟嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] , [laɪk][dʒeɪd] , [ænd; ənd] [kaːvd] [ə'raʊnd] [ɪts][fæt]['mɪd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn]
It **was** **green** **,** **like** **jade** **,** **and** **carved** **around** **its** **fat** **middle** **was** **a** **design**
它 曾是 绿色的 , 喜欢 玉 , 和 雕刻 大约 它是 胖的 中间 曾是 一个 设计
[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
of **some** **kind** **.**
的 一些 种类 .

它通体翠绿，像玉一样，胖乎乎的腰部周围雕刻着某种图案。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .
I **couldn't** **make** **it** **out** **,** **even** **when** **I** **held** **it** **in** **my** **hand** **.**
我 不能 制作 它 出去 , 甚至 什么时候 我 握住 它 在 我的 手 .

即使拿在手里，我也看不清上面的字。

[dʒəʊnz][pʊt][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][ɪn][ðə; ði]['hoʊldər] .
Jones **put** **a** **cigaret** **in** **the** **holder** **.**
琼斯 放 一个 香烟 在 这 持有者 .

琼斯把一支香烟放进烟嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kɪŋ] - [saɪz] [smoʊk] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
It **looked** **like** **an** **ordinary** **king** **-** **size** **smoke** **and** **I** **told** **him** **so** **.**
它 看起来 喜欢 一个 普通的 国王 - 尺寸 抽烟 和 我 讲述 他 所以 .

它看起来像是一支普通的特大号香烟，我告诉了他这一点。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That** **is** **correct** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那 是 正确的 , " 他 说 .

“没错，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌsɪgə'ret] [ðæt] [prə'vaidz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʊruː][ɪn][ðə; ði]['hoʊldər] .
" **It** **is** **not** **the** **cigaret** **that** **provides** **the** **effect** **,** **but** **the** **uru** **in** **the** **holder** **.**
" 它 是 不是 这 香烟 那 提供 这 影响 , 但 这 uru 在 这 持有者 .

“产生效果的不是香烟本身，而是烟嘴里的乌鲁木。”

[ðə; ði] [smoʊk] ['trævlz] ['oʊvər][ðə; ði]['ʊruː][ænd; ənd] ['æktiveits] [ˌaɪ 'tiː] .
The **smoke** **travels** **over** **the** **uru** **and** **activates** **it** **.**
这 抽烟 旅行 超过 这 uru 和 激活 它 .

烟雾飘过乌鲁石碑并将其激活。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [smoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .
Enough **of** **it** **is** **absorbed** **by** **the** **warm** **smoke** **for** **the** **desired** **result** **.**
足够的 的 它 是 吸收 经过 这 温暖的 抽烟 为了 这 想要的 结果 .

足够的热量会被温暖的烟雾吸收，从而达到预期的效果。

[duː][nɑːt] [ɪn'heɪl] [tuː] ['diːpli] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
Do **not** **inhale** **too** **deeply** **the** **first** **time** **.**
做 不是 吸入 也 深 这 第一的 时间 .

第一次不要吸得太深。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dræg] , [hæf] [sə'spektɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔniŋ] [ˌem 'iː] .
" **I** **took** **a** **short** **drag** **,** **half** **suspecting** **he** **was** **conning** **me** **.**
" 我 采取 一个 短的 拖 , 一半 怀疑 他 曾是 骗局 我 .

“我轻轻吸了一口，心里有点怀疑他在骗我。”

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [raɪt] [ə'weɪ] .
Nothing **happened** **right** **away** **.**
没有什么 发生 正确的 离开 .

什么也没立刻发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪst] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌsɪgə'ret] [smoʊkt] [θruː] [ə; eɪ]['hoʊldər] .
It **didn't** **taste** **any** **different** **from** **any** **cigaret** **smoked** **through** **a** **holder** **.**
它 没有 品尝 任何 不同的 从 任何 香烟 熏制 通过 一个 持有者 .

它的味道和用烟嘴抽的普通香烟没什么区别。

[aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [dræg] , [di:pər] [ðɪs] [taɪm] .

I	took	another	drag	,	deeper	this	time	.
我	采取	其他	拖	,	更深	这	时间	.

我又吸了一口，这次吸得更深。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f] .

I	was	off	.
我	曾是	离开	.

我当时不在。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['taɪni]['replɪkə][ʌv; əv][maɪ'self] , ['swɪmɪŋ] ['efərtləsli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['aɪbɔ:l] ,

I	became	a	tiny	replica	of	myself	,	swimming	effortlessly	within	my	own	eyeball	,
我	成为	一个	微小的	复制品	的	我	,	游泳	毫不费力	之内	我的	自己的	眼球	,

我变成了自己的一个微小复制品，在自己的眼球里毫不费力地游动着。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ˌem 'i:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bed] .

looking	down	the	length	of	that	other	me	lying	on	the	bed	.
寻找	向下	这	长度	的	那	其他	我	说谎	在	这	床	.

目光沿着躺在床上的另一个自己的身形向下移动。

[maɪ] [fi:t] [lʊkt] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

My	feet	looked	a	mile	away	.
我的	脚	看起来	一个	英里	离开	.

我的脚看起来好像离我很远。

[aɪ] [mu:vd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

I	moved	them	and	it	seemed	to	take	almost	a	minute	for	the
我	已搬	他们	和	它	似乎	到	拿	几乎	一个	分钟	为了	这

['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪt'self][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][væst]['bɑ:di] .

impulse	to	communicate	itself	from	my	mind	along	the	vast	body	.
冲动	到	交流	本身	从	我的	头脑	沿着	这	广阔的	身体	.

我移动了它们，似乎过了将近一分钟，这个冲动才从我的脑海中沿着庞大的身躯传递过来。

[ðen] [aɪ][lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['bɑ:di][æz; əz][ðə; ðɪ] [fleks] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] [bɪ'keɪm]

Then	I	lost	interest	in	my	body	as	the	flecks	of	sunlight	on	the	ceiling	became
然后	我	丢失的	兴趣	在	我的	身体	作为	这	斑点	的	阳光	在	这	天花板	成为

['taɪni][p'lænɪts] ,

tiny	planets	,
微小的	行星	,

然后，我对自己的身体失去了兴趣，天花板上的阳光斑驳光影变成了颗颗小行星。

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ɪn]['pɜ:rfɪkt] , ['ɪntrɪkət] ['ɔ:bits] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['faɪəri] [blu:] - [waɪt] [sʌn] .

whirling	in	perfect	,	intricate	orbits	around	a	fiery	blue	-	white	sun	.
旋转	在	完美的	,	错综复杂	轨道	大约	一个	火热	蓝色的	-	白色的	太阳	.

围绕着一颗炽热的蓝白色太阳，做着完美而复杂的轨道运动。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [klaɪmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [dæns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dʌst] -

The	smoke	in	the	room	climbed	up	in	a	graceful	dance	and	became	a	dust	-
这	抽烟	在	这	房间	攀登	向上	在	一个	优美	舞蹈	和	成为	一个	灰尘	-

[klaʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spɑ:rklɪŋ] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

cloud	in	the	sparkling	solar	system	.
云	在	这	闪闪发光	太阳的	系统	.

房间里的烟雾翩翩起舞，升腾而起，化作闪耀的太阳系中的一团尘埃云。

[ðə; ðɪ][dɑ:rk] [hed] [ʌv; əv][dʒəʊnz] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['taɪni] [wɜ:rld] , [nɑ:t][əb'skjuərɪŋ]

The	dark	head	of	Jones	came	into	view	among	the	tiny	worlds	,	not	obscuring
这	黑暗的	头	的	琼斯	来了	进入	看法	之中	这	微小的	世界	,	不是	遮蔽

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

琼斯的黑色脑袋出现在这些微小的世界之中，并没有遮挡住它们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒuːəl] - [laɪk] [pˈlænɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [kraʊn] ['hʌvər] [ə'baʊt]

The	little	jewel	-	like	planets	were	a	shimmering	crown	hovering	about
这	小的	宝石	-	喜欢	行星	是	一个	闪闪发光	王冠	悬停	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那些像宝石一样的小行星，就像一顶闪闪发光的皇冠，悬浮在他周围。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['ekəud] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ðə; ði] ['væstnəs]

He	spoke	then	,	and	his	words	echoed	to	me	as	if	through	the	vastness
他	辐	然后	,	和	他的	字	回声	到	我	作为	如果	通过	这	广袤无垠

[ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ɪt'self] .

of	infinity	itself	.
的	无穷大	本身	.

他开口说话了，他的话语仿佛穿越了浩瀚无垠的宇宙，在我耳边回响。

" ['bæri] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , ['paʊərf(ə)l] [bʌt; bət] [wɔːrm] , [fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəsli] [kloʊz] ,

"	Barry	,	"	the	voice	said	,	powerful	but	warm	,	far	away	but	deliciously	close	,
"	巴里	,	"	这	嗓音	说	,	强大的	但	温暖的	,	远的	离开	但	美味	关闭	,

['ɔːsəm] [bʌt; bət] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

awesome	but	comfortable	.
惊人的	但	舒服的	.

"巴里，"那声音说道，既有力又温暖，既遥远又令人感到亲切，既令人敬畏又让人感到舒适。

" ['bæri] , [maɪ] [gʊd] [frend] .

"	Barry	,	my	good	friend	.
"	巴里	,	我的	好的	朋友	.

"巴里，我的好朋友。"

" [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [feɪs] ,

"	I	could	see	the	great	face	,
"	我	可以	看	这	伟大的	脸	,

我能看到那张伟大的脸庞，

[bəuθ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['riːəl] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪni] ['ʌðər] [ˌem 'iː] ['swɪmɪŋ]

both	with	my	real	eyes	and	with	the	eyes	of	that	tiny	other	me	swimming
两个都	和	我的	真实的	眼睛	和	和	这	眼睛	的	那	微小的	其他	我	游泳

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

既用我自己的眼睛，也用我内心深处那个渺小的自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [feɪs] ,

It	was	a	mighty	face	,
它	曾是	一个	强大的	脸	,

那是一张威严的脸，

[bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ]

but	reassuring	—	the	face	of	a	kind	father	and	loving	wife	and	adoring
但	令人安心	—	这	脸	的	一个	种类	父亲	和	爱	妻子	和	崇拜

[sʌn] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] .

son	all	in	one	.
儿子	全部	在	一	.

但令人安心的是——一张集慈父、爱妻和孝子于一身的脸。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪr] [fə'mɪliər] [smaɪl] .

The	face	was	smiling	,	a	dear	familiar	smile	.
这	脸	曾是	微笑	,	一个	亲爱的	熟悉的	微笑	.

那张脸上带着笑容，一个亲切熟悉的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər][nɑːt]['muːvɪŋ] .

But	the	lips	were	not	moving	.
但	这	嘴唇	是	不是	移动	.

但嘴唇却一动不动。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [θruː] ['væstnəs] [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ]

The	voice	was	that	of	a	mind	,	reaching	out	through	vastness	and	into	my
这	嗓音	曾是	那	的	一个	头脑	,	到达	出去	通过	广袤无垠	和	进入	我的

[oʊn] [θɔːts] .

own	thoughts	.
自己的	想法	.

那声音来自一个心灵，它穿越浩瀚无垠，直抵我的思想深处。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] , " [ðə; ði][maɪnd] - [vɔɪs] [sed] ,

"	You	are	not	alone	,	"	the	mind	-	voice	said	,
"	你	是	不是	独自的	,	"	这	头脑	-	嗓音	说	,

“你并不孤单，”脑海中的声音说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

and	it	was	what	I	had	been	waiting	to	hear	.
和	它	曾是	什么	我	有	到过	等待	到	听到	.

这正是我一直期待听到的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] .

"	You	are	one	with	all	good	things	.
"	你	是	一	和	全部	好的	事物	.

你与一切美好事物融为一体。

[ðə; ði] [dɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ɪz]['oʊpən] .

The	door	you	have	been	seeking	is	open	.
这	门	你	有	到过	寻求	是	打开	.

你一直在寻找的那扇门已经敞开了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] .

You	have	only	to	walk	through	.
你	有	仅有的	到	走	通过	.

你只需走过去就行了。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɔːkt] .

"	I	had	been	swimming	,	but	now	I	walked	.
"	我	有	到过	游泳	,	但	现在	我	步行	.

我之前一直在游泳，但现在我改走路了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

It	was	like	no	other	kind	of	walking	.
它	曾是	喜欢	不	其他	种类	的	步行	.

这和以往任何一种走路方式都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][aɪs] - ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] [smuːð] , ['efərtləs] [glaɪd] .

It	was	like	ice	-	skating	in	a	way	,	a	smooth	,	effortless	glide	.
它	曾是	喜欢	冰	-	溜冰	在	一个	方式	,	一个	光滑的	,	毫不费力	滑行	.

这感觉就像滑冰一样，流畅、毫不费力地滑行。

[ðə; ði]['taɪni][ˌem 'iː] [wɔːkt] , [glaidid] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌp] , [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv]

The	tiny	me	walked	,	glided	,	out	of	my	body	and	up	,	up	in	a	curl	of
这	微小的	我	步行	,	滑翔	,	出去	的	我的	身体	和	向上	,	向上	在	一个	卷曲	的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

小小的我迈着步子，滑行着，离开了我的身体，升腾而起，化作一缕青烟。

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] [tɔːrd] [ðə; ði][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [wɜːrld] .

across	a	million	miles	of	blackness	toward	the	shimmering	worlds	.
穿过	一个	百万	英里	的	黑	朝向	这	闪闪发光	世界	.

穿越百万英里的黑暗，走向闪耀的世界。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , " [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]

"	I	found	the	door	,	"	I	thought	,	and	knew	the	words	were	being
"	我	成立	这	门	,	"	我	想法	,	和	知道	这	字	是	存在

[kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

communicated	to	him	.
沟通	到	他	.

“我找到那扇门了，”我想，并且知道这句话是传达给他的。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] .

"	I	thank	you	and	I	am	walking	through	.
"	我	感谢	你	和	我	是	步行	通过	.

“谢谢，我这就进去。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][juː; jʊ][hæv; həv] .

It	is	a	beautiful	world	you	have	.
它	是	一个	美丽的	世界	你	有	.

你拥有一个美丽的世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɑːklz] [soʊ] .

It	sparkles	so	.
它	闪光	所以	.

它闪闪发光。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	love	it	.
我	爱	它	.

我喜欢它。

" [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] , [ˈmiːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	I	could	say	these	things	to	him	with	my	mind	,	meaning	them	,
"	我	可以	说	这些	事物	到	他	和	我的	头脑	,	意义	他们	,

“我可以用我的内心告诉他这些话，而且是真心实意的，

[ˌʌnəˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnərmoʊst] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθrɔtld] [ɔːf] [ʌnˈspoʊkən]

unashamed	of	the	innermost	feelings	that	would	have	been	throttled	off	unspoken
毫不羞愧	的	这	最内层	情怀	那	会	有	到过	节流	离开	未说出口的

[ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][vʌlˈgærəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

if	I'd	had	to	use	the	vulgarity	of	speech	.
如果	ID	有	到	使用	这	粗俗	的	演讲	.

我不羞于表达内心深处的感受，如果用粗俗的语言，这些感受就会被压抑下去。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈwɔːrmər] .

He	understood	that	,	too	,	and	his	smile	became	warmer	.
他	理解	那	,	也	,	和	他的	微笑	成为	更温暖	.

他也明白了这一点，笑容变得更加温暖了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːnd] [hɪr] [aɪˈd]['nevər] [ɪkˈspɪriənst] ,

There	was	a	bond	here	I'd	never	experienced	,
那里	曾是	一个	纽带	这里	ID	绝不	经验丰富的	,

这里有一种我从未体验过的羁绊，

[ə; eɪ][wɔːrm] [ˈgʌʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld]['hiːd]['oʊpənd][fɔːr; fər]

a	warm	gushing	of	myself	to	him	and	to	this	world	he'd	opened	for
一个	温暖的	喷薄	的	我	到	他	和	到	这	世界	他会	打开	为了

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我心中涌起一股暖流，倾注于他以及他为我打开的这个世界。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] ['ɪnstəntli] .

The	warmth	was	reciprocated	instantly	.
这	温暖	曾是	互惠	即刻	.

这份热情立刻得到了回应。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	face	showed	it	,
他的	脸	显示	它	,

他的脸上露出了表情。

[hɪz; ɪz][maɪnd][toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

his	mind	told	me	and	the	glittering	worlds	seemed	to	join	in	his	message
他的	头脑	讲述	我	和	这	闪闪发光	世界	似乎	到	加入	在	他的	信息

[ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][wʌn] - [nəs] .

of	esteem	and	one	-	ness	.
的	尊重	和	一	-	内斯	.

他的内心告诉我，璀璨的世界似乎也融入了他所传达的敬意和一体性的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ; [bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

There	was	more	;	but	later	I	couldn't	remember	it	all	.
那里	曾是	更多的	;	但	之后	我	不能	记住	它	全部	.

还有更多，但后来我记不清了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɑːnt][biː; bi]['rekriːˌeɪtid][ɪn][ɪts] ['æbsəns] .

The	beauty	of	a	thing	can't	be	recreated	in	its	absence	.
这	美丽	的	一个	事物	不能	是	重建	在	它是	缺席	.

事物的美无法在其消失后重现。

['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] .

Only	the	memory	of	it	lingers	.
仅有的	这	记忆	的	它	徘徊不去	.

只剩下对它的记忆了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

But	the	memory	of	an	exalted	experience	has	a	beauty	of	its	own	.
但	这	记忆	的	一个	崇高	经验	有	一个	美丽	的	它是	自己的	.

但是，对一段崇高经历的回忆本身就具有一种独特的美。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] .

After	a	while	I	came	back	.
后	一个	尽管	我	来了	后退	.

过了一会儿我回来了。

[bæk] [tuː; tə][maɪ][groʊs][self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði][dʒeɪd] - [griːn] [ˌsɪgə'ret]['hoʊldər][ɪn][maɪ]

Back	to	my	gross	self	lying	on	the	bed	,	the	jade	-	green	cigaret	holder	in	my
后退	到	我的	总的	自己	说谎	在	这	床	,	这	玉	-	绿色的	香烟	持有者	在	我的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

我又恢复了以前那种狼狈不堪的模样，躺在床上，手指间夹着翠绿色的烟嘴。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [æʃ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪgə'ret] .

a	long	ash	on	the	end	of	the	cigaret	.
一个	长的	灰	在	这	结尾	的	这	香烟	.

香烟末端有一条长长的烟灰。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

So	I	had	been	away	only	a	minute	or	two	in	our	time	.
所以	我	有	到过	离开	仅有的	一个	分钟	或者	二	在	我们的	时间	.

所以，在我们看来，我离开的时间不过一两分钟而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['aʊərz][ɪn][hɪz; ɪz] .

It	had	seemed	hours	in	his	.
它	有	似乎	小时	在	他的	.

对他来说，仿佛过了几个小时。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [wɜːrld] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] -

Gradually	the	sparkling	worlds	reverted	to	patches	of	sunlight	and	the	dust	-
逐步地	这	闪闪发光	世界	恢复	到	补丁	的	阳光	和	这	灰尘	-

[klaʊd][tuː; tə][tə'bækoʊ] [smoʊk] .

cloud	to	tobacco	smoke	.
云	到	烟草	抽烟	.

渐渐地，闪闪发光的世界又变成了斑驳的阳光，尘埃云也变成了烟草烟雾。

[dʒəʊnz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][bed] .

Jones	stood	near	the	bed	.
琼斯	站立	靠近	这	床	.

琼斯站在床边。

['dʒentli][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['hoʊldər][frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [snʌft] [aʊt][ðə; ði][ˌsɪgə'ret][ɪn]

Gently	he	took	the	holder	from	my	fingers	and	snuffed	out	the	cigaret	in
轻轻地	他	采取	这	持有者	从	我的	手指	和	熄灭	出去	这	香烟	在

[ðə; ði] ['æʃtreɪ] .

the	ashtray	.
这	烟灰缸	.

他轻轻地从我手中拿过烟嘴，把烟掐灭在烟灰缸里的香烟。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] .

"	You	are	pleased	,	"	he	said	,	speaking	with	his	voice	now	.
"	你	是	高兴	,	"	他	说	,	请讲	和	他的	嗓音	现在	.

“你很高兴，”他用他现在的声音说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . "

"	You	have	told	me	that	.	"
"	你	有	讲述	我	那	.	"

“你跟我说过。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː]

"	I	wanted	to	say	much	more	,	but	the	inhibition	of	speech	was	on	me
"	我	通缉	到	说	很多	更多的	,	但	这	抑制	的	演讲	曾是	在	我

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我还有很多话想说，但此刻我却说不出话来。”

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[duː][nɑːt][tɔːk] .

Do	not	talk	.
做	不是	讲话	.

不要说话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

You	are	still	too	close	to	it	.
你	是	仍然	也	关闭	到	它	.

你离它还是太近了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [tuː] [greɪt] .

The	change	is	too	great	.
这	改变	是	也	伟大的	.

变化太大了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

But	some	of	it	remains	with	you	,	does	it	not	?
但	一些	的	它	遗迹	和	你	,	做	它	不是	?

但其中有些东西仍然留在你心中，不是吗?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['letdaʊn] .

There	was	no	great	letdown	.
那里	曾是	不	伟大的	失望	.

并没有令人失望的地方。

[noʊ] [hɑːrʃ] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtestid] [wɜːrld][ʌv; əv] ['evrideɪ] .

No	harsh	awakening	to	the	detested	world	of	everyday	.
不	残酷的	唤醒	到	这	令人厌恶的	世界	的	每天	.

没有残酷的现实唤醒你，让你直面令人厌恶的日常生活。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['kærid] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	must	have	been	because	I	carried	over	with	me	enough	of	the
它	必须	有	到过	因为	我	携带	超过	和	我	足够的	的	这

['meməri] [tuː; tə] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənt] .

memory	to	cushion	the	shock	of	adjustment	.
记忆	到	软垫	这	震惊	的	调整	.

这一定是因为我保留了足够多的记忆，从而缓冲了适应的冲击。

[aɪ][sæt][ʌp] .

I	sat	up	.
我	卫星	向上	.

我坐了起来。

[aɪ] [felt] [faɪn] .

I	felt	fine	.
我	毛毡	美好的	.

我感觉很好。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	had	only	a	glimpse	,	"	he	said	.
"	你	有	有	仅有的	一个	一瞥	,	"	他	说	.

“你只是瞥见了冰山一角，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

"	You	must	go	now	.
"	你	必须	去	现在	.

你现在必须走了。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ? "

But	perhaps	you	will	come	back	?	"
但	也许	你	将要	来	后退	?	"

但或许你会回来?

" [pliːz] , " [aɪ] [sed] .

"	Please	,	"	I	said	.
"	请	,	"	我	说	.

“求求你了，”我说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .

I	will	call	you	.
我	将要	称呼	你	.

我会给你打电话。

" [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt] .

"	He	helped	me	on	with	my	coat	.
"	他	帮助	我	在	和	我的	外套	.

他帮我穿上了外套。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

I	went	down	the	stairs	and	out	into	the	sunlight	.
我	去	向下	这	楼梯	和	出去	进入	这	阳光	.

我走下楼梯，沐浴在阳光下。

[dʒəʊnz] ['dɪdnt] [kɔːl][fɔːr; fər] [deɪz] .

Jones	didn't	call	for	days	.
琼斯	没有	称呼	为了	天	.

琼斯好几天都没打电话。

[aɪ]['hɑːrdli] [left] [maɪ] [ruːm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

I	hardly	left	my	room	,	waiting	for	the	phone	to	ring	.
我	几乎	左边	我的	房间	,	等待	为了	这	电话	到	戒指	.

我几乎没离开过房间，等着电话铃响。

[wʌns] [aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd] 45th [striːt] , [bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

Once	I	walked	over	toward	45th	Street	,	but	I	turned	back	before	I	got	there	.
一次	我	步行	超过	朝向	45th	街道	,	但	我	转向	后退	前	我	得到	那里	.

我曾朝着 45 街的方向走去，但还没走到那里就折返回来了。

[dʒəʊnz][hæd; həd] [sed] ['hiːd] [kɔːl][ˌem 'iː]

Jones	had	said	he'd	call	me
琼斯	有	说	他会	称呼	我

琼斯说他会给我打电话。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	didn't	want	to	get	him	angry	with	me	.
和	我	没有	想	到	得到	他	生气的	和	我	.

我不想惹他生气。

['rɔləu] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [wʌn] [naɪt] .

Rollo	came	over	to	my	place	one	night	.
罗洛	来了	超过	到	我的	地方	一	夜晚	.

一天晚上，罗洛来我家玩。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][dʒʌŋk][left]['oʊvər][frʌm; frəm] ['skɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪks] .

He	had	some	junk	left	over	from	scoring	and	offered	me	a	fix	.
他	有	一些	垃圾	左边	超过	从	得分	和	提供	我	一个	使固定	.

他得分后剩下了一些零碎的东西，可以给我修好。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .
I didn't want it .
我 没有 想 它 .

我不想要它。

" [stɪl] [ɔ:f][ðə; ði] [stʌf] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Still off the stuff ? " he asked .
" 仍然 离开 这 东西 ? " 他 问 .

"你还没戒掉那玩意儿吗？"他问。

" [ɔ:f] [ðæt] [stʌf] , " [aɪ] [sed] .
" Off that stuff , " I said .
" 离开 那 东西 , " 我 说 .

"戒掉那些东西，"我说。

" [ðæt] [stʌf] [ɪz] ['noʊwer] . "
" That stuff is nowhere . "
" 那 东西 是 无处 . "

"那些东西根本就不存在。"

" [ju:; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [jʊə(r)] ['sʌmwer] [els] .
" You sound like you're somewhere else .
" 你 声音 喜欢 你是 某处 别的 .

"听起来你好像心不在焉。"

[dɪd][ðə; ði][mæn] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][jeɪdʒ] [kɪk] ? "
Did The Man make it for you on the yage kick ? "
做过 这 男人 制作 它 为了 你 在 这 雅格 踢 ? "

那位先生是不是在Yage踢球的时候就为你做好了？

" - ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Yage's over the rainbow , " I told him .
" - 超过 这 彩虹 , " 我 讲述 他 .

"Yage已经去了彩虹的另一端，"我告诉他。

" ['ʊru:][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] . "
" Uru is here and now . "
" 乌鲁 是 这里 和 现在 . "

"乌鲁就在这里，就在此时此刻。"

" ['ʊru:] . [ɪz] [ðæt] [wʌt] [dʒəʊnz] [sə:vz] ?
" Uru . Is that what Jones serves ?
" 乌鲁 . 是 那 什么 琼斯 服务 ?

"乌鲁。琼斯用的就是这个吗？"

['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Never heard of it .
绝不 听到 的 它 .

从未听说过。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ʃu:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [hɔ:rs] [hɪr] ?
Mind if I shoot a little old - fashioned horse here ?
头脑 如果 我 射击 一个 小的 老的 - 造型 马 这里 ?

介意我在这里射杀一匹老式小马吗?

[aɪ][gɑ:t] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ][veɪn] ['leɪtli] .
I got trouble finding a vein lately .
我 得到 麻烦 寻找 一个 静脉 最近 .

我最近找血管很困难。

['meɪbi] [ju:l] [help][ˌem 'i:] .
Maybe you'll help me .
或许 你会 帮助 我 .

或许你会帮帮我。

" [hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .
" He rolled up his sleeve and took out his equipment .
" 他 滚动 向上 他的 袖子 和 采取 出去 他的 设备 .

他卷起袖子，拿出装备。

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [veɪnz] [stænd] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] ['loʊkeɪt] [wʌn] .
He tied a handkerchief around his arm to make the veins stand out and I helped him locate one .
他 系 一个 手帕 大约 他的 手臂 到 制作 这 静脉 站立 出去 和 我 帮助 他 定位 一 .

他用手帕绑住手臂，使血管更加明显，我帮他找到了一条血管。

[aɪ] [kʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I cooked up the stuff and shot it home for him .
我 煮熟 向上 这 东西 和 射击 它 家 为了 他 .

我把东西做好，然后带回家给他。

[hiː; hi] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌsɪgə'ret] .
He cleaned out the needle under the faucet and we sat down and had cigarets .
他 已清洗 出去 这 针 在下面 这 龙头 和 我们 卫星 向下 和 有 香烟 .

他用水龙头清洗了针头，然后我们坐下来抽烟。

" [soʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʊruː] , " ['rɔləu] [sed] .
" So tell me about this uru , " Rollo said .
" 所以 告诉 我 关于 这 uru , " 罗洛 说 .

“那么，跟我说说这个乌鲁吧，”罗洛说道。

" [its] ['truːli] [ðə; ði] [moʊst] , [mæn] , " [aɪ] [sed] .
" It's truly the most , man , " I said .
" 它是 真的 这 最多 , 男人 , " 我 说 .

“这真是太棒了，伙计，”我说。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ɑːn] .
But I couldn't go on .
但 我 不能 去 在 .

但我无法继续下去了。

['rɔləu] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌʃ] - ['wɜːrkər] , [ə; eɪ] [tʃiːp] [hʊd] .
Rollo was a lush - worker , a cheap hood .
罗洛 曾是 一个 郁郁葱葱 - 工人 , 一个 便宜的 兜帽 .

罗洛是个游手好闲的工人，一个卑鄙的流氓。

[aɪ'd] [fiːl] [self] - ['kɑːnʃəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
I'd feel self - conscious trying to describe how it was .
ID 感觉 自己 - 有意识的 尝试 到 描述 如何 它 曾是 .

我觉得很难开口描述那种感觉。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['dəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Telling him would be like dirtying it up .
讲述 他 会 是 喜欢 弄脏 它 向上 .

告诉他就像弄脏了它一样。

[soʊ] [aɪ] ['dʒenrəlaɪzd] .
So I generalized .
所以 我 广义 .

所以我进行了概括。

" [its] [ə; eɪ]['riːəl] [bæŋ] , " [aɪ] [sed] .
" It's a real bang , " I said .
" 它是 一个 真实的 砰 , " 我 说 .

“真是声势浩大啊！”我说。

" [ə; eɪ] ['spiːdˌbɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒet] [ə'sɪst] .
" A speedball with a jet assist .
" 一个 速球 和 一个 喷射 协助 .

“带有喷气式辅助的高速球。”

[its] [gɔːn] , ['brʌðər] .
It's gone , brother .
它是 已消失 , 兄弟 .

没了，兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] . "
It takes you there , but there . "
它 需要 你 那里 , 但 那里 . "

它会带你到那里，但仅此而已。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You sound like a teahead , " he said .
" 你 声音 喜欢 一个 茶头 , " 他 说 .

“你听起来像个茶痴，”他说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tiː] ?
" Is that what it is , tea ?
" 是 那 什么 它 是 , 茶 ?

“原来是茶啊？”

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [suː'pɪriər] .
" So I told him that was about right and he went away feeling superior .
" 所以 我 讲述 他 那 曾是 关于 正确的 和 他 去 离开 感觉 优越的 .

“所以我告诉他差不多就是这样，他带着优越感离开了。”

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['vaɪpər] .
He used the white stuff and I was only a viper .
他 用过的 这 白色的 东西 和 我 曾是 仅有的 一个 毒蛇 .

他用了那种白色的东西，而我只是一条毒蛇。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] .
So he thought .
所以 他 想法 .

他当时是这么想的。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
Let him think what he wanted .
让 他 思考 什么 他 通缉 .

就让他想吧。

[aɪ'd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
I'd been with it ; I knew , and that was enough .
ID 到过 和 它 ; 我 知道 , 和 那 曾是 足够的 .

我亲身经历过；我明白，这就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] .
It was like being one of the elite .
它 曾是 喜欢 存在 一 的 这 精英 .

感觉自己就像是精英中的一员。

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [swet] [keɪm] [aʊt][ɪn][maɪ][pɑːmz][æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
The phone rang and sweat came out in my palms as I picked it up .
这 电话 响铃 和 汗 来了 出去 在 我的 棕榈树 作为 我 挑选 它 向上 .

电话铃响了，我拿起电话时，手心都冒出了汗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒəʊnz] , ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

It	was	Jones	,	asking	if	I	wanted	to	travel	with	him	again	.
它	曾是	琼斯	,	问	如果	我	通缉	到	旅行	和	他	再次	.

是琼斯，他问我是否愿意再次和他一起旅行。

['træv(ə)l] .

Travel	.
旅行	.

旅行。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

That	was	a	new	one	.
那	曾是	一个	新的	一	.

这倒是新鲜事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	certainly	described	it	.
但	它	当然	描述	它	.

但它确实描述了这种情况。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [jes] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] ['iːgər] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	told	him	yes	,	trying	not	to	let	him	know	how	eager	I	was	.
我	讲述	他	是的	,	尝试	不是	到	让	他	知道	如何	渴望的	我	曾是	.

我答应了他，尽量不让他看出我有多么渴望。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .

But	I	had	the	feeling	he	understood	,	even	over	the	phone	.
但	我	有	这	感觉	他	理解	,	甚至	超过	这	电话	.

但我感觉他即使隔着电话也能理解我的意思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

And	it	didn't	matter	.
和	它	没有	事情	.

但这无关紧要。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	didn't	have	anything	to	hide	from	him	.
我	没有	有	任何事物	到	隐藏	从	他	.

我没有什么需要对他隐瞒的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

He	was	my	friend	.
他	曾是	我的	朋友	.

他是我朋友。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [prɪ'perd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

I	went	over	to	his	place	,	prepared	to	travel	.
我	去	超过	到	他的	地方	,	准备	到	旅行	.

我去了他家，准备出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

It	was	the	same	thing	again	,	to	start	with	.
它	曾是	这	相同的	事物	再次	,	到	开始	和	.

事情一开始就和之前一样。

[ðə; ði][ˌsɪgə'ret][ɪn][ðə; ði][dʒeɪd] - [griːn] ['hoʊldər][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd]

The	cigaret	in	the	jade	-	green	holder	and	lying	down	on	the	bed	and
这	香烟	在	这	玉	-	绿色的	持有者	和	说谎	向下	在	这	床	和

[rɪ'læksɪŋ] .

relaxing	.
放松	.

他手拿翠绿色的烟嘴，躺在床上放松地抽着烟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɜːrld] [ə; eɪ][lɑːt] ['suːnər] .

But	**this**	**time**	**I**	**seemed**	**to**	**reach**	**the**	**glittering**	**worlds**	**a**	**lot**	**sooner**	**.**
但	这	时间	我	似乎	到	抵达	这	闪闪发光	世界	一个	很多	很快	.

但这一次，我似乎很快就到达了璀璨的世界。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [spʌn] ['kloʊzər] .

Then	**one**	**of**	**the**	**worlds**	**spun**	**closer**	**.**
然后	一	的	这	世界	旋转	更近	.

然后，其中一个世界旋转着靠近了。

[ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrfɪs] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['oʊʃnz] [ænd; ənd]['kɑːntənənts] .

It	**loomed**	**bigger**	**and**	**its**	**surface**	**separated**	**into**	**oceans**	**and**	**continents**	**.**
它	迫近	大	和	它是	表面	分开	进入	海洋	和	各大洲	.

它变得越来越大，其表面也分裂成海洋和大陆。

[ˌʌnfə'mɪliər] [wʌnz] .

Unfamiliar	**ones**	**.**
陌生	一个	.

不熟悉的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

There	**was**	**a**	**rushing**	**,**	**roaring**	**sensation**	**as**	**I**	**turned**	**over**	**and**	**over**	**,**
那里	曾是	一个	匆忙	,	咆哮	感觉	作为	我	转向	超过	和	超过	,

我翻来覆去地感觉一阵阵的、轰鸣的震动，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] , [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz]

and	**then**	**I**	**was**	**walking**	**along**	**a**	**lane**	**in**	**a**	**peaceful**	**countryside**	**,**	**with**	**Jones**
和	然后	我	曾是	步行	沿着	一个	车道	在	一个	和平	农村	,	和	琼斯

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

beside	**me**	**.**
旁	我	.

然后，我和琼斯一起沿着宁静的乡村小路散步。

" [duː][juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Do**	**you**	**like**	**it**	**?**
"	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢它?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	**he**	**asked**	**,**	**without**	**speaking**	**the**	**words**	**.**
"	他	问	,	没有	请讲	这	字	.

他没有开口，而是问道。

[maɪ][maɪnd] ['ænsər] , " [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] .

My	**mind**	**answered**	**,**	**"**	**It's**	**beautiful**	**.**
我的	头脑	回答	,	"	它是	美丽的	.

我的内心回答道：“真美。”

[ðɪs] ['iznt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] . "

This	**isn't**	**our**	**world**	**.**	**"**
这	不是	我们的	世界	.	"

这不是我们的世界。

" [ðɪs] [ɪz]['ʊruː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**is**	**Uru**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	是	乌鲁	,	"	他	说	.

“这是乌鲁，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][wɜːrld] .

"	**It**	**is**	**my**	**world**	**.**
"	它	是	我的	世界	.

这是我的世界。

" [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [drest] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Then	I	noticed	that	he	wasn't	dressed	the	same	.
"	然后	我	注意到	那	他	不是	穿着	这	相同的	.

“然后我注意到他的穿着不一样了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Instead	of	the	black	suit	and	the	blue	shirt	and	white	tie	,	he	was
反而	的	这	黑色的	套装	和	这	蓝色的	衬衫	和	白色的	领带	,	他	曾是

['werɪŋ] [niː] - [leŋkθ; leŋθ] [ʃɔːrts] ,

wearing	knee	-	length	shorts	,
穿着	膝盖	-	长度	短裤	,

他没有穿黑色西装、蓝色衬衫和白色领带，而是穿着及膝短裤。

[bluː] , ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] [belt][ʌv; əv][mə'tælɪk] - ['lʊkɪŋ] ['leðər] .

blue	,	topped	by	a	wide	belt	of	metallic	-	looking	leather	.
蓝色的	,	顶峰	经过	一个	宽的	腰带	的	金属	-	寻找	皮革	.

蓝色，上面系着一条宽阔的金属质感皮革腰带。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɜːrklət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] .

He	wore	a	thin	circlet	of	the	same	material	around	his	head	.
他	穿着	一个	薄的	圆环	的	这	相同的	材料	大约	他的	头	.

他头上戴着一条同样材质的细长头饰。

[ˌaɪ 'tiː][held][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə; eɪ][he'rældɪk][dɪ'vaɪs] ,

It	held	in	the	center	of	his	forehead	a	heraldic	device	,
它	握住	在	这	中心	的	他的	前额	一个	纹章学	设备	,

他的额头正中央有一个纹章图案，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ræŋk] .

as	if	it	were	a	mark	of	rank	.
作为	如果	它	是	一个	标记	的	秩	.

仿佛这是身份地位的象征。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['sænd(ə)lz][hiː; hi] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [els] .

Except	for	sandals	he	wore	nothing	else	.
除了	为了	凉鞋	他	穿着	没有什么	别的	.

除了凉鞋，他身上什么都没穿。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [tæn] .

His	body	was	a	light	tan	.
他的	身体	曾是	一个	光	棕褐色	.

他的身体呈浅棕色。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] ['sɪmələrli] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrklət]

I	noticed	then	that	I	was	dressed	similarly	,	except	that	there	was	no	circlet
我	注意到	然后	那	我	曾是	穿着	相似地	,	除了	那	那里	曾是	不	圆环

[ə'raʊnd][maɪ] [hed] .

around	my	head	.
大约	我的	头	.

我这才注意到，我的穿着和她很相似，只是头上没有戴头饰。

[wiː; wi] [went] [baɪ][ə; eɪ] [fiːld] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

We	went	by	a	field	under	cultivation	.
我们	去	经过	一个	场地	在下面	栽培	.

我们经过了一片耕地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] , ['wɜːrkɪŋ] ['iːzəli] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

A	few	people	were	among	the	rows	,	working	easily	,	chatting	and	laughing	.
一个	很少	人们	是	之中	这	行	,	在职的	容易地	,	聊天	和	笑	.

几排人中，有人轻松地干着活，有人聊天说笑。

[ðeɪ] [weɪvd] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

They	waved	as	we	passed	.
他们	挥手	作为	我们	通过了	.

我们经过时，他们向我们挥手致意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒəʊnz]

There	was	a	mental	exchange	of	greetings	between	them	and	Jones
那里	曾是	一个	精神的	交换	的	问候	之间	他们	和	琼斯

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] .

which	I	also	heard	.
哪个	我	还	听到	.

他们和琼斯之间进行了眼神交流，我也听到了。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['efərtləsli] , ['iːv(ə)n] [ˌʌp'hɪl] .

We	walked	effortlessly	,	even	uphill	.
我们	步行	毫不费力	,	甚至	上坡	.

我们走得很轻松，即使是上坡路也不例外。

[ðə; ði]['grævəti] [siːmd] [les] [ðæn; ðən][ɑːn] [ɜːrθ] .

The	gravity	seemed	less	than	on	Earth	.
这	重力	似乎	较少的	比	在	地球	.

这里的重力似乎比地球上小。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

The	air	was	clean	and	invigorating	.
这	空气	曾是	干净的	和	令人精神振奋	.

空气清新，令人精神焕发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][bʌt; bət][nɑːt]['hjuːmɪd] .

It	was	warm	but	not	humid	.
它	曾是	温暖的	但	不是	湿	.

天气温暖但不潮湿。

[ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	blue	-	white	sun	was	in	the	sky	.
一个	蓝色的	-	白色的	太阳	曾是	在	这	天空	.

天空中有一轮蓝白色的太阳。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

I	could	look	at	it	without	hurting	my	eyes	.
我	可以	看	在	它	没有	受伤	我的	眼睛	.

我可以直视它，眼睛不会感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] , [ə'pærəntli] ['kloʊzər] , [ðæn; ðən] ['ɝːθs] [sʌn] ,

It	was	larger	,	apparently	closer	,	than	Earth's	sun	,
它	曾是	更大的	,	显然	更近	,	比	地球的	太阳	,

它比地球的太阳更大，而且显然离地球更近。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['mɑːkɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thought	I	could	make	out	markings	on	it	.
和	我	想法	我	可以	制作	出去	标记	在	它	.

我好像能辨认出上面的标记。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊv(ə)l][dʒəʊnz] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ?

Were	they	the	same	as	those	on	the	oval	Jones	wore	on	his	forehead	?
是	他们	这	相同的	作为	那些	在	这	椭圆形	琼斯	穿着	在	他的	前额	?

它们和琼斯额头上佩戴的椭圆形徽章上的图案一样吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

I	could	not	be	sure	.
我	可以	不是	是	当然	.

我无法确定。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] .

We	were	coming	to	a	city	,	or	a	big	town	.
我们	是	未来	到	一个	城市	, 或者	一个	大的	镇	.	

我们正要去一座城市，或者说一个大城镇。

" - , " [dʒəʊnz][toʊld][ˌem 'iː] .

"	Urula	,	"	Jones	told	me	.
"	-	, "	琼斯	讲述	我	.	

“乌鲁拉，”琼斯告诉我。

" ['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] .

"	Our	capital	.
"	我们的	首都	.

“我们的首都。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sɪns] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

"	He	had	been	out	of	communication	with	me	since	we	passed	the	people
"	他	有	到过	出去	的	沟通	和	我	自从	我们	通过了	这	人们

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

in	the	field	,
在	这	场地	,

“自从我们经过田野里的人之后，他就一直和我失去联系。”

[ðoʊ] [aɪ][felt] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	I	felt	that	my	thoughts	were	being	transmitted	to	him	.
尽管	我	毛毡	那	我的	想法	是	存在	传输	到	他	.

虽然我觉得我的想法能传递给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [bʌt; bət] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]

It	was	as	if	he	knew	all	my	thoughts	but	permitted	me	to	know	his
它	曾是	作为	如果	他	知道	全部	我的	想法	但	允许	我	到	知道	他的

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] .

only	when	he	wished	.
仅有的	什么时候	他	希望	.

他似乎知道我所有的想法，但只有当他愿意的时候才允许我知道他的想法。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][maɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hiː; hi]

Or	it	might	have	been	that	I	was	so	engrossed	in	my	new	experience	that	he
或者	它	可能	有	到过	那	我	曾是	所以	全神贯注	在	我的	新的	经验	那	他

[hæd; həd][let][ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ,

had	let	me	enjoy	it	without	interfering	,
有	让	我	享受	它	没有	干扰	,

或许是因为我太沉浸于新的体验中，所以他没有干涉我，让我尽情享受。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['nuːtrəl] .

by	keeping	his	thoughts	neutral	.
经过	保持	他的	想法	中性的	.

保持思想中立。

" [wer] [ɪz]['ʊruː] ?

"	Where	is	Uru	?
"	在哪里	是	乌鲁	?

乌鲁在哪里?

" [aɪ] [æskt] [ðen] .

"	I	asked	then	.
"	我	问	然后	.

我当时就问了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][maɪnd] - ['pɪktʃər] [soʊ][væst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː] .

He	showed	me	a	mind	-	picture	so	vast	I	could	not	fully	comprehend	it	.
他	显示	我	一个	头脑	-	图片	所以	广阔的	我	可以	不是	完全	理解	它	.

他向我展示了一幅如此浩瀚的景象，我无法完全理解。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

He	showed	me	the	sky	of	Earth	,	with	the	moon	low	on	the	horizon	.
他	显示	我	这	天空	的	地球	,	和	这	月亮	低的	在	这	地平线	.

他带我看了地球的天空，月亮低低地挂在地平线上。

[ðen] [ʌp] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [muːn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈklɪps] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	up	beyond	the	moon	,	so	that	the	Earth	was	in	eclipse	behind	it	.
然后	向上	超过	这	月亮	,	所以	那	这	地球	曾是	在	蚀	在后面	它	.

然后，它越过月球向上移动，以至于地球在月球后面发生了月食。

[ðen] [ˈfɑːrðər] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [sʌn] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [stɑːrz] .

Then	farther	still	,	and	the	mighty	sun	faded	into	insignificance	among	other	stars	.
然后	更远	仍然	,	和	这	强大的	太阳	褪色	进入	微不足道	之中	其他	明星	.

再往前走，那耀眼的太阳在群星中也变得黯然失色。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [speɪs]

I	was	whirled	around	in	the	opposite	direction	and	rushed	through	space
我	曾是	旋转	大约	在	这	对面的	方向	和	匆忙	通过	空间

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ræn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meltid] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃivəriŋ] [ˈpʌd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌluːmɪˈnesns]

as	the	stars	ran	together	and	melted	into	a	shivering	puddle	of	luminescence
作为	这	明星	跑	一起	和	融化	进入	一个	瑟瑟发抖	水坑	的	发光

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [fluː] [əˈpɑːrt][ˈɪntuː][stɑːrz] [əˈgen] ,

which	instantly	flew	apart	into	stars	again	,
哪个	即刻	飞翔	除	进入	明星	再次	,

我被一股强大的力量向相反的方向旋转，在太空中飞速穿梭，群星汇聚在一起，融化成一滩颤抖的光芒，然后瞬间又重新分裂成繁星。

[ˈliːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

leaving	one	of	them	closer	than	the	others	.
离开	一	的	他们	更近	比	这	其他的	.

其中一人离其他两人更近。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ɪn][saɪz] , [bɪˈkeɪm] [bluː] - [waɪt] , [ænd; ənd][faɪv] [pˈlænɪts] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ˈsɜːrklɪŋ]

It	grew	in	size	,	became	blue	-	white	,	and	five	planets	came	into	view	,	circling
它	生长	在	尺寸	,	成为	蓝色的	-	白色的	,	和	五	行星	来了	进入	看法	,	盘旋

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

it	in	precision	,
它	在	精确	,

它体积逐渐增大，颜色变为蓝白色，五颗行星出现在视野中，精准地围绕着它运转。

[ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsiz] [əˈweɪ] .

equal	distances	away	.
平等的	距离	离开	.

相等距离。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈlænɪts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɑːntənənts][ænd; ənd]

One	of	the	planets	began	to	swell	and	again	I	saw	the	continents	and
一	的	这	行星	开始	到	膨胀	和	再次	我	锯	这	各大洲	和

[ˈoʊʃnz] [ʌv; əv][ˈʊruː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [hwiskt] [tuː; tə][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ,

oceans	of	Uru	and	was	whisked	to	its	surface	,
海洋	的	乌鲁	和	曾是	搅拌	到	它是	表面	,

其中一颗行星开始膨胀，我又一次看到了乌鲁大陆和海洋，并被带到了它的表面。

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

and	again	I	was	walking	along	the	lane	toward	the	city	.
和	再次	我	曾是	步行	沿着	这	车道	朝向	这	城市	.

于是我又沿着小路向城里走去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] , [juː; jʊ] [siː] , " [dʒəʊnz][toʊld][ˌem ˈiː] .

"	It	is	far	,	you	see	,	"	Jones	told	me	.
"	它	是	远的	,	你	看	,	"	琼斯	讲述	我	.

“你知道，那里很远，”琼斯告诉我。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [deɪzd] .

I	nodded	,	dazed	.
我	点头	,	茫然	.

我茫然地点了点头。

[ðə; ðɪ]['sɪti] , - , [wʌz; wəz] [ɪm'pekəbli] [kliːn] .

The	city	,	Urula	,	was	impeccably	clean	.
这	城市	,	-	,	曾是	完美无瑕	干净的	.

乌鲁拉这座城市干净得一尘不染。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['oʊpənnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

It	had	a	feeling	of	openness	about	it	;
它	有	一个	感觉	的	开放性	关于	它	;

它给人一种开放的感觉;

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kloʊz][ɪn][ænd; ənd] ['taʊər] ['oʊvər][juː; jʊ][laɪk] [ɜːrθ] ['sɪtiz] .

it	didn't	close	in	and	tower	over	you	like	Earth	cities	.
它	没有	关闭	在	和	塔	超过	你	喜欢	地球	城市	.

它不会像地球上的城市那样向你逼近，高耸入云。

[ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd] ['lændskeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] .

The	streets	were	wide	and	landscaped	with	shrubs	and	trees	.
这	街道	是	宽的	和	景观设计	和	灌木	和	树木	.

街道宽阔，绿树成荫，灌木丛生。

[ðə; ðɪ] [wɔːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌʃ] [trɪmd] [græs] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fiːt] .

The	walks	were	of	turf	and	the	lush	trimmed	grass	provided	a	pleasant	cushion	for	the	feet	.
这	散步	是	的	草皮	和	这	郁郁葱葱	修剪过的	草	假如	一个	令人愉快的	软垫	为了	这	脚	.

人行道铺着草坪，修剪整齐的茂盛草地为双脚提供了舒适的缓冲。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][loʊ][ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] , [set] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːks] .

The	buildings	were	low	and	rambling	,	set	well	back	from	the	walks	.
这	建筑物	是	低的	和	漫无边际	,	放	出色地	后退	从	这	散步	.

这些建筑物低矮杂乱，与步道保持着相当远的距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['stɔːri] [ɔːr] [tuː] .

There	was	no	lack	of	room	to	force	them	up	into	the	air	beyond	a	story	or	two	.
那里	曾是	不	缺少	的	房间	到	力量	他们	向上	进入	这	空气	超过	一个	故事	或者	二	.

完全有足够的空间把它们抬升到一两层楼的高度。

['piːp(ə)l] [pæst] [ˌjuː 'es] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['nevər][ɪn] [kraʊdz] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][ˌkɔːrdʒi'æləti]

People	passed	us	occasionally	,	never	in	crowds	,	radiating	cordiality
人们	通过了	我们	偶尔	,	绝不	在	人群	,	散热	亲切

[æz; əz] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][dʒəʊnz][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

as	they	nodded	to	Jones	and	me	.
作为	他们	点头	到	琼斯	和	我	.

偶尔有人从我们身边经过，但从不成群结队，他们热情地向琼斯和我点头致意。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [laʊndʒd] ['aɪdli][ɑːn] [bentʃiz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] .

Other	people	lounged	idly	on	benches	or	on	the	lawns	in	front	of	the	buildings	.
其他	人们	休闲	闲散地	在	长椅	或者	在	这	草坪	在	正面	的	这	建筑物	.

其他人则懒洋洋地躺在长椅上或建筑物前的草坪上。

[aɪ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊmz][ɔːr] ['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

I	couldn't	tell	whether	they	were	homes	or	business	offices	,	or	a	combination
我	不能	告诉	无论	他们	是	房屋	或者	商业	办公室	，或者	一个	组合	

[ʌv; əv][bəuθ] .

of	both	.
的	两个都	.

我无法判断它们是住宅、商业办公场所，还是两者兼而有之。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['fæktriz; 'fæktəriz] , [fɔːr; fər] ['ʌgli] ['sməʊkˌstæks] ['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kliːn]

I	looked	in	vain	for	factories	,	for	ugly	smokestacks	thrusting	into	the	clean
我	看起来	在	徒劳	为了	工厂	，	为了	丑陋的	烟囱	推进	进入	这	干净的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

我徒劳地寻找着工厂，寻找着直插云霄的丑陋烟囱。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] ['ɔːtəməbilz] ,

Nor	were	there	any	automobiles	,
也不	是	那里	任何	汽车	，

当时也没有汽车。

['reilrəudz] [ɔːr] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [faʊl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ig'zɔːsts] [ɔːr][rend]

railroads	or	machines	of	any	kind	to	foul	the	air	with	their	exhausts	or	rend
铁路	或者	机器	的	任何	种类	到	犯规	这	空气	和	他们的	排气管	或者	撕裂

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪn] .

it	with	their	din	.
它	和	他们的	din	.

铁路或任何类型的机器，都会用废气污染空气或用噪音撕裂空气。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]

I	asked	a	mental	question	and	Jones	said	they	had	none	of	these	things
我	问	一个	精神的	问题	和	琼斯	说	他们	有	没有任何	的	这些	事物

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['niːdɪd] .

simply	because	they	weren't	needed	.
简单地	因为	他们	不是	需要	.

我问了一个关于心理方面的问题，琼斯说他们没有这些东西，仅仅是因为他们不需要。

[ɪf] [wʌn]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [hiː; hi] [wɔːkt] .

If	one	wanted	to	go	somewhere	he	walked	.
如果	一	通缉	到	去	某处	他	步行	.

如果想去某个地方，他就步行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['hɜːri] .

There	was	no	exertion	and	there	was	never	any	hurry	.
那里	曾是	不	用力	和	那里	曾是	绝不	任何	匆忙	.

整个过程毫不费力，也从不匆忙。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ; [wʌn] ['sɪti] [wʌz; wəz]

As	for	traveling	to	another	city	,	there	was	no	need	to	;	one	city	was
作为	为了	旅行	到	其他	城市	，	那里	曾是	不	需要	到	；	一	城市	曾是

[ɪg'zæktli][laɪk] [ə'nʌðər] .

exactly	like	another	.
确切地	喜欢	其他	.

至于去其他城市旅行，完全没有必要；各个城市都大同小异。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Each	was	self	-	sufficient	and	there	was	no	trade	among	them	.
每个	曾是	自己	-	充足的	和	那里	曾是	不	贸易	之中	他们	.

每个部落都自给自足，彼此之间没有贸易往来。

[ɪf] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] , [waɪ] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	one	wished	to	see	a	friend	in	another	city	,	why	,	the	journey	was	a
如果	一	希望	到	看	一个	朋友	在	其他	城市	，为什么		，	这	旅行	曾是	一个

['plez(ə)nt] [wʌn] ,

pleasant	one	,
令人愉快的	一	，

如果想去另一个城市见朋友，那么旅途自然是愉快的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tʊk]

and	since	it	was	a	pleasure	trip	it	didn't	matter	whether	the	journey	took
和	自从	它	曾是	一个	乐趣	旅行	它	没有	事情	无论	这	旅行	采取

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] ['θɜːrti] [deɪz] .

a	day	or	thirty	days	.
一个	天	或者	三十	天	.

而且因为这是一次休闲旅行，所以旅程花一天还是三十天都无所谓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['fæktriz; 'fæktəriz][ɔːr]['reɪlroʊd] [ja:dz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [slʌmz]

Because	there	were	no	factories	or	railroad	yards	there	were	no	slums
因为	那里	是	不	工厂	或者	铁路	码	那里	是	不	贫民窟

[wer] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['hjuːmən] ['levlz] .

where	people	lived	a	marginal	existence	between	the	animal	and	human	levels	.
在哪里	人们	居住地	一个	边缘	存在	之间	这	动物	和	人类	级别	.

因为没有工厂或铁路货场，所以没有贫民窟，人们在那里过着介于动物和人类之间的边缘生活。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ][waɪd] [pæθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [set] [bæk]

We	turned	off	the	main	street	and	up	a	wide	path	to	a	building	set	back
我们	转向	离开	这	主要的	街道	和	向上	一个	宽的	小路	到	一个	建筑	放	后退

['ʌndər] [tɔːl] [ʃeɪd] [triːz] .

under	tall	shade	trees	.
在下面	高的	阴影	树木	.

我们离开主街，沿着一条宽阔的小路走到一栋掩映在高大树荫下的建筑物前。

" [maɪ] [hoʊm] , " [dʒəʊnz] [sed] .

"	My	home	,	"	Jones	said	.
"	我的	家	，	"	琼斯	说	.

“我的家，”琼斯说。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] ['delɪkət] [boʊlz] [ɑːn]

We	sat	on	the	broad	porch	and	a	servant	appeared	,	carrying	delicate	bowls	on
我们	卫星	在	这	广阔	门廊	和	一个	仆人	出现	，	携带	精美的	碗	在

[ə; eɪ] [treɪ] .

a	tray	.
一个	托盘	.

我们坐在宽敞的门廊上，这时一个仆人出现了，他端着托盘，上面放着精致的碗。

[ðə; ði] [boʊlz] , [kuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

The	bowls	,	cool	to	the	touch	,
这	碗	，	凉爽的	到	这	触碰	，

碗摸起来凉凉的，

[held] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['lɪkwɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [drʌŋk] ,

held	a	dark	liquid	that	was	better	than	any	good	thing	I	had	ever	drunk	,
握住	一个	黑暗的	液体	那	曾是	更好的	比	任何	好的	事物	我	有	曾经	醉	，

里面盛着一种深色液体，比我喝过的任何好东西都好喝。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['rekəgnaɪzəbl] .

without	being	in	any	way	recognizable	.
没有	存在	在	任何	方式	可识别的	.

完全无法辨认。

[aɪ][sent][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][θæŋks][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

I	sent	a	thought	of	thanks	to	the	servant	,
我	发送	一个	想法	的	谢谢	到	这	仆人	,

我向仆人表达了谢意。

[æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [skɪn][ðæn; ðən][dʒəʊnz] - , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

an	old	white	-	haired	man	with	a	lighter	skin	than	Jones	'	,	but	he	did
一个	老的	白色的	-	头发	男人	和	一个	打火机	皮肤	比	琼斯	-	,	但	他	做过

[nɑːt] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	reciprocate	it	.
不是	往复	它	.

一位白发苍苍的老人，肤色比琼斯浅，但他并没有回应琼斯的示好。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

For	an	instant	,	when	the	old	man	was	facing	me	with	his	back	to
为了	一个	立即的	,	什么时候	这	老的	男人	曾是	面向	我	和	他的	后退	到

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

那一瞬间，当老人背对着琼斯，面向我的时候，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

I	caught	a	curious	expression	in	his	eyes	,	a	combination	of	warning	and
我	捕捉	一个	好奇的	表达	在	他的	眼睛	,	一个	组合	的	警告	和

[bɪ'siːtʃɪŋ] .

beseeching	.
恳求	.

我捕捉到他眼中一种好奇的神情，既有警告，又有恳求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [aɪ][felt] ,

There	was	also	the	beginning	of	a	message	,	I	felt	,
那里	曾是	还	这	开始	的	一个	信息	,	我	毛毡	,

我觉得，其中似乎还蕴含着某种信息的雏形。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][swept] [ə'weɪ][ænd; ənd][dʒəʊnz] - [θɔːts] [keɪm] .

but	instantly	it	was	swept	away	and	Jones	'	thoughts	came	.
但	即刻	它	曾是	扫荡	离开	和	琼斯	-	想法	来了	.

但瞬间，这些念头就被驱散了，琼斯的思绪涌上心头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [went] [soʊ][fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr][stɑːr] ['dʒɜːrni] — [frʌm; frəm]['ʊruː]

"	You	are	wondering	why	we	went	so	far	in	our	star	journey	—	from	Uru
"	你	是	好奇	为什么	我们	去	所以	远的	在	我们的	星星	旅行	—	从	乌鲁

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	Earth	.
到	地球	.

"你们一定很想知道，为什么我们的星际之旅要走这么远——从乌鲁星到地球。"

" [aɪ][hæd; həd] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɜːrliər] ,

"	I	had	wondered	about	that	earlier	,
"	我	有	想知道	关于	那	早些时候	,

我之前也想过这个问题，

[wen] [dʒəʊnz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][maɪnd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [speɪs] .

when	Jones	showed	me	the	mind	-	picture	of	the	vast	rushing	through	space	.
什么时候	琼斯	显示	我	这	头脑	-	图片	的	这	广阔的	匆忙	通过	空间	.

琼斯向我展示了浩瀚宇宙奔腾而过的景象。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] [ə'gen] , ['trʌdʒd] [bæk]

"	Yes	,	"	I	said	,	and	the	old	servant	,	his	face	impassive	again	,	trudged	back
"	是的	,	"	我	说	,	和	这	老的	仆人	,	他的	脸	冷漠	再次	,	艰难跋涉	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

"是的，"我说，老仆人又面无表情地走回了屋里。

[dʒəʊnz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['trævlz] [frʌm; frəm] ['ʊruː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr]

Jones	showed	me	another	picture	of	travels	from	Uru	to	the	other	four
琼斯	显示	我	其他	图片	的	旅行	从	乌鲁	到	这	其他	四

[wɜːrld] [ʌv; əv] - [bluː] - [waɪt] [sʌn] .

worlds	of	Uru's	blue	-	white	sun	.
世界	的	-	蓝色的	-	白色的	太阳	.

琼斯给我看了另一张照片，照片上描绘了从乌鲁到乌鲁蓝白色太阳的其他四个世界的旅程。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][krɑːft] , [ɪf] [ə; eɪ][krɑːft][wʌz; wəz] [juːst] .

I	could	not	make	out	the	type	of	craft	,	if	a	craft	was	used	.
我	可以	不是	制作	出去	这	类型	的	工艺	,	如果	一个	工艺	曾是	用过的	.

我无法分辨出这是什么类型的工具，或者是否使用了某种工具。

[ðə; ði]['oʊldər] [wɜːrld] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] .

The	older	worlds	seemed	the	same	,	but	death	was	on	them	.
这	老	世界	似乎	这	相同的	,	但	死亡	曾是	在	他们	.

旧世界看起来和以前一样，但死亡却笼罩着它们。

[mæn][kʊd; kəd]['nevər][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [dʒəʊnz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs]

Man	could	never	live	there	,	Jones	showed	me	,	because	of	poisonous
男人	可以	绝不	居住	那里	,	琼斯	显示	我	,	因为	的	有毒

['ætməsfɪr] , [ɔːr][ʌn'steɪb(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [lænd] ,

atmosphere	,	or	unstable	boiling	land	,
气氛	,	或者	不稳定	沸腾	土地	,

琼斯向我指出，那里的空气有毒，土地不稳定且易沸腾，因此人类永远无法在那里居住。

[ɔːr] [fər'bɪdɪŋ] [aɪs] - [lɔkt] ['væstnəs] , [ɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɑːg] .

or	forbidding	ice	-	locked	vastness	,	or	impenetrable	fog	.
或者	禁止	冰	-	已锁定	广袤无垠	,	或者	坚不可摧	多雾路段	.

或是冰封的荒芜之地，或是浓雾弥漫、难以穿透的迷雾。

['oʊnli]['ʊruː] , [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] , [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hɑːr'moʊniəs][tuː; tə][mæn] .

Only	Uru	,	of	the	five	,	had	evolved	in	a	way	harmonious	to	man	.
仅有的	乌鲁	,	的	这	五	,	有	进化	在	一个	方式	和谐	到	男人	.

五大神灵中，只有乌鲁的进化方式与人类和谐共处。

[ðen] [aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] - [sʌn] [tuː; tə] ['ʌðər] [sʌnz] [ænd; ənd]

Then	I	traveled	with	him	farther	from	Uru's	sun	to	other	suns	and
然后	我	旅行	和	他	更远	从	-	太阳	到	其他	太阳	和

[iks'plɔːd] [ðer; ðər] [p'lænɪts] .

explored	their	planets	.
探索	他们的	行星	.

然后我和他一起从乌鲁的太阳出发，前往其他太阳系，探索了它们的行星。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] ['oʊnli] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːlənaɪzər] .

But	they	held	only	desolation	and	potential	death	for	a	colonizer	.
但	他们	握住	仅有的	荒凉	和	潜在的	死亡	为了	一个	殖民者	.

但对于殖民者来说，那里只有荒凉和死亡的威胁。

[ə'gen] [ðə; ði][stɑ:rz][ræn] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌlu:mɪ'nesns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

Again	the	stars	ran	together	in	that	glittering	display	of	luminescence	that	I	was
再次	这	明星	跑	一起	在	那	闪闪发光	展示	的	发光	那	我	曾是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv]

allowed	to	understand	now	was	the	effect	of	crashing	through	the	barrier	of
允许	到	理解	现在	曾是	这	影响	的	崩溃	通过	这	障碍	的

['haɪpərspeɪs] .

hyperspace	.
超空间	.

群星再次交织在一起，呈现出耀眼夺目的光芒，我现在才明白，这是冲破超空间屏障所产生的效果。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] ['ɝ:θs] [sʌn] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] .

Only	then	did	Earth's	sun	come	into	view	.
仅有的	然后	做过	地球的	太阳	来	进入	看法	.

直到那时，地球的太阳才出现在视野中。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [p'lænɪts] .

And	then	her	planets	.
和	然后	她	行星	.

然后是她的行星。

[ænd; ənd] [ðen] [ɜ:rθ] [hɜ:r'self] .

And	then	Earth	herself	.
和	然后	地球	她自己	.

然后是地球本身。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

I	felt	a	foreboding	now	and	tried	to	communicate	it	to	my	companion	,
我	毛毡	一个	不祥的预感	现在	和	尝试	到	交流	它	到	我的	伴侣	,

我感到一种不祥的预感，并试图将这种感觉传达给我的同伴。

[bʌt; bət] [ɜ:rθ] [keɪm] [ɪn'evɪtəbli] ['kloʊzər] .

but	Earth	came	inevitably	closer	.
但	地球	来了	不可避免地	更近	.

但地球不可避免地越来越近。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [dʒəʊnz] - ['dɪndʒi] [ru:m] ,

A	moment	later	I	was	again	in	Jones	'	dingy	room	,
一个	片刻	之后	我	曾是	再次	在	琼斯	-	昏暗的	房间	,

片刻之后，我又回到了琼斯那间昏暗的房间里。

['laɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒeɪd] - [gri:n] [ˌsɪgə'ret] ['hoʊldər] [ɪn] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

lying	on	his	bed	with	the	jade	-	green	cigaret	holder	in	my	fingers	.
说谎	在	他的	床	和	这	玉	-	绿色的	香烟	持有者	在	我的	手指	.

我躺在他的床上，手指间握着翠绿色的烟嘴。

[aɪ] [felt] ['tʃi:tɪd] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] .

I	felt	cheated	and	frustrated	.
我	毛毡	作弊	和	沮丧的	.

我感到被欺骗和沮丧。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [pʌf] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ʊru:] , [bʌt; bət] [dʒəʊnz] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

I	tried	to	take	another	puff	,	to	return	to	Uru	,	but	Jones	took	away	the
我	尝试	到	拿	其他	噗	,	到	返回	到	乌鲁	,	但	琼斯	采取	离开	这

['hoʊldər] .

holder	.
持有者	.

我试图再吸一口，回到乌鲁的状态，但琼斯拿走了烟嘴。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	am	sorry	,	"	he	said	,
"	我	是	对不起	,	"	他	说	,

“我很抱歉，”他说。

" [bʌt; bət]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪz] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɪzɪts] — [ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]

"	but	only	so	much	time	is	permitted	for	your	visits	—	unless	you	decide	to
"	但	仅有的	所以	很多	时间	是	允许	为了	你的	访问	—	除非	你	决定	到

[dʒɔɪn][juː 'es] ['pɜːrmənəntli] .

join	us	permanently	.
加入	我们	永久的	.

但是，除非您决定永久加入我们，否则您每次来访的时间都是有限的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] .

"	This	was	new	.
"	这	曾是	新的	.

这是以前从未发生过的事。

[aɪ]['hædnt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

I	hadn't	even	considered	the	possibility	.
我	之前没有	甚至	经过考虑的	这	可能性	.

我之前根本没想过这种可能性。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʊruː]['smoʊks][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][paɪp]

I	suppose	I'd	been	thinking	of	these	uru	smokes	as	nothing	more	than	pipe
我	认为	ID	到过	思维	的	这些	uru	烟雾	作为	没有什么	更多的	比	管道

[driːmz] — [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

dreams	—	exciting	and	logical	,
梦境	—	激动人心	和	逻辑	,

我之前一直把这些乌鲁烟卷看作是白日梦——既令人兴奋又合乎逻辑。

['iːv(ə)n] [kən'sekjətɪv] , [bʌt; bət] [stɪl] ['oʊnli]['fɪgm(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] ['embər] .

even	consecutive	,	but	still	only	figments	of	the	poppy	ember	.
甚至	连续的	,	但	仍然	仅有的	虚构	的	这	罂粟	余烬	.

即使是连续的，也仍然只是罂粟余烬的幻影。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['ʊruː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]

But	apparently	uru	was	merely	the	key	that	opened	the	door	to	the	real
但	显然	uru	曾是	仅仅	这	钥匙	那	打开	这	门	到	这	真实的

[wɜːrld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] ,

world	for	which	it	was	named	,
世界	为了	哪个	它	曾是	命名	,

但显然，乌鲁只是打开通往它所命名的真实世界的大门的钥匙而已。

[ə; eɪ]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪt] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['væstli] ['dɪstənt]['gæləksi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

a	finite	and	beautiful	planet	spinning	in	a	vastly	distant	galaxy	at	the	other
一个	有限	和	美丽的	行星	旋转	在	一个	非常	遥远	星系	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃl] ['bæriər] .

side	of	the	spacial	barrier	.
边	的	这	空间	障碍	.

一颗有限而美丽的行星，在遥远的星系中旋转，位于空间屏障的另一侧。

[ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['laɪftaɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

A	world	that	Earthmen	would	never	reach	in	this	lifetime	without	the	invitation	and
一个	世界	那	地球人	会	绝不	抵达	在	这	寿命	没有	这	邀请	和

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ment(ə)l] ['paʊɚz] [bɪ'jɑːnd]

assistance	of	a	native	of	that	world	who	had	developed	mental	powers	beyond
协助	的	一个	本国的	的	那	世界	WHO	有	发达	精神的	权力	超过

['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

our	comprehension	.
我们的	理解	.

如果没有那个世界原住民的邀请和帮助，地球人此生永远无法到达那个世界。这位原住民已经发展出了我们无法理解的精神力量。

[ænd; ənd][dʒəʊnz] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv]['ʊruː] ,

And	**Jones**	**,**	**not**	**only**	**a**	**native**	**but**	**apparently**	**a**	**noble**	**of**	**Uru**	**,**
和	琼斯	,	不是	仅有的	一个	本国的	但	显然	一个	高贵	的	乌鲁	,

琼斯不仅是乌鲁本地人，而且显然还是乌鲁的贵族。

[wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	**extending**	**that**	**invitation**	**to**	**me**	**.**
曾是	扩展	那	邀请	到	我	.

他向我发出了邀请。

[ˌem 'iː] , [ə; eɪ][dəup] ['ædɪkt] , [ˌtempə'rerəli] [bɪ'twiːn] [kɪks] .

Me	**,**	**a**	**dope**	**addict**	**,**	**temporarily**	**between**	**kicks**	**.**
我	,	一个	太棒了	瘾君子	,	暂时地	之间	踢	.

我，一个瘾君子，暂时处于戒断期。

[ˌem 'iː] , [ə; eɪ][dreg][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

Me	**,**	**a**	**dreg**	**of**	**humanity**	**.**
我	,	一个	残渣	的	人类	.

我，人渣。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [θɔːts] , [aɪ] [nuː] ,

Jones	**was**	**following**	**my**	**thoughts**	**,**	**I**	**knew**	**,**
琼斯	曾是	下列的	我的	想法	,	我	知道	,

我知道，琼斯一直在揣摩我的心思。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][smaɪld][ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

but	**he**	**only**	**smiled**	**and**	**said**	**I**	**would**	**have**	**to**	**leave**	**.**
但	他	仅有的	微笑	和	说	我	会	有	到	离开	.

但他只是笑了笑，说我必须离开。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][ə'gen] .

He	**would**	**call**	**me**	**again**	**.**
他	会	称呼	我	再次	.

他会再次给我打电话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdər][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

In	**the**	**meantime**	**I**	**must**	**consider**	**his**	**invitation**	**.**
在	这	与此同时	我	必须	考虑	他的	邀请	.

与此同时，我必须考虑他的邀请。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['frɪvələsli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [weid] [ɔːl]['fæktərz] .

He	**had**	**not**	**made**	**it**	**frivolously**	**,**	**but**	**had**	**weighed**	**all**	**factors**	**.**
他	有	不是	制成	它	轻率地	,	但	有	称重	全部	因素	.

他并非草率做出这个决定，而是权衡了所有因素。

[ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kwestʃənɪŋli] , ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ]

If	**I**	**accepted**	**,**	**it**	**would**	**have**	**to**	**be**	**unquestioningly**	**,**	**trusting**	**him**	**as**	**my**
如果	我	公认	,	它	会	有	到	是	毫不质疑地	,	信任	他	作为	我的

['brʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

如果我接受，那必须是毫无保留地信任他，把他当作我的兄弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɜːrmənənt] .

And	**it**	**would**	**be**	**permanent**	**.**
和	它	会	是	永恒的	.

而且这将是永久性的。

[wʌns] [aɪ] [tʃoʊz] ['ʊruː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Once	**I**	**chose**	**Uru**	**,**	**there**	**would**	**be**	**no**	**returning**	**to**	**Earth**	**.**
一次	我	选择	乌鲁	,	那里	会	是	不	返回	到	地球	.

一旦我选择了乌鲁，就再也回不到地球了。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Until**	**we**	**meet**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	直到	我们	见面	再次	,	"	他	说	.

“直到我们再次相遇，”他说。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , ['pɔndərɪŋ] [maɪ] [tʃɔɪs] .

I	**walked**	**out**	**into**	**the**	**street**	**,**	**pondering**	**my**	**choice**	**.**
我	步行	出去	进入	这	街道	,	沉思	我的	选择	.

我走到街上，思考着我的选择。

[maɪ] [pleɪs] [dɪ'prest] [ˌem 'iː] .

My	**place**	**depressed**	**me**	**.**
我的	地方	郁闷	我	.

我的住处让我感到压抑。

[aɪ] [pɔːd] [maɪ'self] [hæf] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

I	**poured**	**myself**	**half**	**a**	**tumbler**	**of**	**whiskey**	**and**	**walked**	**around**	**,**	**holding**	**the**	**drink**	**in**	**my**	**hand**	**.**
我	倾倒	我	一半	一个	不倒翁	的	威士忌酒	和	步行	大约	,	保持	这	喝	在	我的	手	.

我给自己倒了半杯威士忌，然后拿着酒杯四处走动。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['kæbɪnət] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [wɜːrks] — [ðə; ði] ['haɪpoʊ] ,

I	**opened**	**the**	**medicine**	**cabinet**	**in**	**the**	**bathroom**	**and**	**looked**	**at**	**my**	**works**	**—**	**the**	**hypo**	**,**
我	打开	这	药品	内阁	在	这	浴室	和	看起来	在	我的	作品	—	这	低	,

我打开浴室的药柜，看了看我的药——注射器，

[ðə; ði] [aɪ] - ['drɑːpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [spuːn] , ['blækənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	**eye**	**-**	**dropper**	**and**	**the**	**old**	**spoon**	**,**	**blackened**	**on**	**the**	**bottom**	**,**
这	眼睛	-	滴管	和	这	老的	勺子	,	变黑	在	这	底部	,

滴管和底部发黑的旧勺子，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'd] [kʊkt] [soʊ] ['meni] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] ['heroʊɪn] .

in	**which**	**I'd**	**cooked**	**so**	**many**	**batches**	**of**	**heroin**	**.**
在	哪个	ID	煮熟	所以	许多	批次	的	海洛因	.

我曾在那里制作过很多批海洛因。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [aɪ'd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] ,

Sooner	**or**	**later**	**I'd**	**go**	**back**	**to**	**it**	**,**	**I**	**knew**	**,**
俄克拉荷马或者	之后	ID	去	后退	到	它	,	我	知道	,	

我知道，迟早我会重蹈覆辙。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [kɪd] [maɪ'self] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɔːf] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər] [gʊd] .

even	**though**	**I**	**kidded**	**myself**	**into**	**thinking**	**I**	**might**	**be**	**off**	**the**	**stuff**	**for**	**good**	**.**
甚至	尽管	我	开玩笑	我	进入	思维	我	可能	是	离开	这	东西	为了	好的	.

尽管我自欺欺人地认为我可能已经彻底戒掉了那个东西。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [raʊnd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Then	**the**	**old**	**round**	**would**	**begin**	**again**	**.**
然后	这	老的	圆形的	会	开始	再次	.

然后，同样的循环又会重新开始。

[ðə; ði]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʊʃər] [wen] [maɪ] [sə'plaɪ] [ræn] [loʊ] .

The	frantic	search	for	a	pusher	when	my	supply	ran	low	.
这	疯狂的	搜索	为了	一个	推手	什么时候	我的	供应	跑	低的	.

当我的毒品快用完时，我疯狂地寻找毒贩。

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [miːt] [ɪn][sʌm; səm][ˌkæfə'tɪriə][ɔːr] [lʌntʃ] ['kaʊntər][tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf] .

Setting	up	a	meet	in	some	cafeteria	or	lunch	counter	to	get	the	stuff	.
环境	向上	一个	见面	在	一些	自助餐厅	或者	午餐	柜台	到	得到	这	东西	.

约好在某个食堂或午餐柜台见面取东西。

['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['streɪndʒər] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['redi] [tuː; tə]

Rushing	back	to	my	place	,	with	every	stranger	looking	like	a	copper	ready	to
冲刺	后退	到	我的	地方	,	和	每一个	陌生人	寻找	喜欢	一个	铜	准备好	到

[tæp][ˌem 'iː] .

tap	me	.
轻敲	我	.

我匆匆赶回住处，每个陌生人都像警察一样，随时准备搜查我。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn][maɪ] [pʊr] ['skaːd] [ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪn] [ðæt] ['hædnt] [wɪð'drɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

The	search	in	my	poor	scarred	arm	for	a	vein	that	hadn't	withdrawn	out	of	sight
这	搜索	在	我的	贫穷的	疤痕	手臂	为了	一个	静脉	那	之前没有	撤回	出去	的	视线

.

:

.

我在满是伤疤的胳膊上寻找着还没有消失在视线之外的血管。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesi] [skɪn][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Maybe	even	the	necessity	for	a	messy	skin	injection	.
或许	甚至	这	必要性	为了	一个	凌乱的	皮肤	注射	.

甚至可能需要进行一次不太方便的皮肤注射。

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [rɪ'liːf] .

The	fleeting	relief	.
这	转瞬即逝	宽慰	.

短暂的解脱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][noʊ] ['mʌni] .

And	then	the	anxiety	of	no	money	.
和	然后	这	焦虑	的	不	钱	.

然后就是没钱的焦虑。

[ə; eɪ]['dɜːrti][dʒɑːb] , ['pɑːsəbli] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['griːsi] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]

A	dirty	job	,	possibly	washing	dishes	in	some	greasy	kitchen	if	the	heat	was
一个	肮脏的	工作	,	可能	洗涤	菜肴	在	一些	腻	厨房	如果	这	热	曾是

[ɑːn] .

on	.
在	.

这是一份脏活累活，如果天气炎热，可能还得在油腻腻的厨房里洗碗。

[ɔːr] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ][stɪnt][ʌv; əv] [lʌʃ] - ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,

Or	risking	a	stint	of	lush	-	working	in	the	subway	,
或者	冒险	一个	限制	的	郁郁葱葱	-	在职的	在	这	地铁	,

或者冒着在地铁里兼职一段时间的风险，

['hɔːntɪd] [baɪ] ['kɑːpər] ['dʒɪtərz][ænd; ənd][faɪv] - ['twenti] - [naɪn] — [faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] -

haunted	by	copper	jitters	and	five	-	twenty	-	nine	—	five	months	and	twenty	-
闹鬼的	经过	铜	紧张	和	五	-	二十	-	九	—	五	几个月	和	二十	-

[naɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] — [ɪf] [ðeɪ] [næbd] [ˌem 'iː] " ['dʒɔslɪŋ] " [ə; eɪ] [drʌŋk] .

nine	days	in	the	workhouse	—	if	they	nabbed	me	"	jostling	"	a	drunk	.
九	天	在	这	济贫	—	如果	他们	被抓获	我	"	推搡	"	一个	醉	.

被铜的紧张和五二十九——在济贫院待五个月零二十九天——所困扰，如果他们抓到我"推搡"醉汉的话。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf] .

I	**couldn't**	**go**	**back**	**to**	**that**	**life**	**.**
我	不能	去	后退	到	那	生活	.

我再也回不到那种生活了。

[aɪ]

I
我

我

['kudnt]

couldn't
不能

不能

— [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] .

—	**but**	**I**	**would**	**.**
—	但	我	会	.

但我会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大整治！(The Big Fix!)
第2/2页

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .
I always had .
我 总是 有 .

我一直都有。

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] ['eni] [mɔːr] .
You reach a point where you can't change any more .
你 抵达 一个 观点 在哪里 你 不能 改变 任何 更多的 .

你到了某个阶段，就再也改变不了了。

[its] [tuː] [leɪt] — [jʊə(r)] [tuː] [oʊld] — [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] — [juːv] [gɑːt] [noʊ]
It's too late — you're too old — you don't know anything else — you've got no
它是 也 晚的 — 你是 也 老的 — 你 不 知道 任何事物 别的 — 你已经 得到 不
[kə'nekʃnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['skwɑːlɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['jʊzər] ,
connections outside the squalid circle of users ,
连接 外部 这 肮脏的 圆圈 的 用户 ,

太晚了——你太老了——你什么都不懂——你在用户这个肮脏圈子之外没有任何人脉。

['pʊʃər] , , [kwiəz] [ænd; ənd] ['peti] [krʊks] [huː] [ɑːr; ər] ['noʊwer] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl]
pushers , teaheads , queers and petty crooks who are nowhere and never will
推手 , 茶头 , 酷儿 和 小气 骗子 WHO 是 无处 和 绝不 将要
[biː; bi] ['eniwer] .
be anywhere .
是 任何地方 .

毒贩、瘾君子、同性恋和小偷小摸之徒，他们一事无成，也永远不会有所成就。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪmboʊ] , [ə; eɪ] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] .
It was a limbo , a hell on Earth .
它 曾是 一个 炼狱 , 一个 地狱 在 地球 .

那是一种进退两难的境地，人间地狱。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [maɪ] [drɪŋk] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [gʌlps] .
I swallowed my drink in burning gulps .
我 吞咽 我的 喝 在 燃烧 咕咚咕咚 .

我一口气喝下了杯中饮料，感觉像被火烧一样。

[bʌt; bət] ['ʊruː] [wʌz; wəz] ['pærədaɪs] .
But Uru was paradise .
但 乌鲁 曾是 天堂 .

但乌鲁是人间天堂。

[ænd; ənd] [θruː] [dʒəʊnz] — [ðə; ði] [mæn] — [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ? — [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .
And through Jones — The Man — the archangel ? — I could achieve it .
和 通过 琼斯 — 这 男人 — 这 大天使 ? — 我 可以 达到 它 .

而通过琼斯——那个人——那个大天使？——我就能实现这个目标。

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
All I had to do was make up my mind .
全部 我 有 到 做 曾是 制作 向上 我的 头脑 .

我只需要下定决心。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
But why had he chosen me to make the trip with him ,
但 为什么 有 他 选定 我 到 制作 这 旅行 和 他 ,

但他为什么选择我和他一起去呢？

[pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][stɑːrz][meltid] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni]

past	the	place	where	the	stars	melted	together	in	the	speed	of	our	journey
过去的	这	地方	在哪里	这	明星	融化	一起	在	这	速度	的	我们的	旅行

[θruː] ['ment(ə)l] [speɪs] ,

through	mental	space	,
通过	精神的	空间	,

越过星辰在我们精神空间旅程中融合在一起的地方，

[tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drʌg] [ɔːr] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg] ?

to	the	planet	that	was	named	for	a	drug	or	gave	its	name	to	a	drug	?
到	这	行星	那	曾是	命名	为了	一个	药品	或者	给予	它是	姓名	到	一个	药品	?

去那颗以某种药物命名或为其药物命名的行星？

[sɪns] ['ʊruː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [dʒəʊnz] - [fɜːrst]['kɑːntækt]

Since	uru	was	a	drug	maybe	it	was	only	natural	that	Jones	'	first	contact
自从	uru	曾是	一个	药品	或许	它	曾是	仅有的	自然的	那	琼斯	-	第一的	接触

[wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['jʊzər] [ʌv; əv][nɑːr'kɑːtɪks] .

would	be	with	users	of	narcotics	.
会	是	和	用户	的	毒品	.

既然乌鲁是一种毒品，那么琼斯第一次接触到吸毒者或许也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æn; ən][ɪk'splɔːrər][fɜːrst] [miːts] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [lænd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'seərəli] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

The	natives	an	explorer	first	meets	in	a	new	land	are	not	necessarily	people	of
这	本地人	一个	探险家	第一的	满足	在	一个	新的	土地	是	不是	一定	人们	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] .

the	highest	class	.
这	最高	班级	.

探险家在新大陆上最先遇到的当地人，不一定是上层阶级的人。

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [ðə; ði][wʌnz][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'nuː] [aʊt][tuː; tə] [miːt]

He	meets	the	adventurers	,	the	ones	with	spirit	enough	to	canoe	out	to	meet
他	满足	这	冒险者	,	这	一个	和	精神	足够的	到	独木舟	出去	到	见面

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

his	ship	.
他的	船	.

他遇到了那些冒险家，他们有足够的勇气划着独木舟去迎接他的船。

[soʊ][wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] , [pər'hæps] .

So	with	Jones	,	perhaps	.
所以	和	琼斯	,	也许	.

琼斯的情况或许也是如此。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'ventʃuəli] — [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] , [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm]

He	would	meet	the	others	eventually	—	the	normal	,	respectable	people	to	whom
他	会	见面	这	其他的	最终	—	这	普通的	,	可敬	人们	到	谁

[wiː; wi] ['jʊzər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ,

we	users	were	a	despised	,
我们	用户	是	一个	被鄙视的	,

他最终会见到其他人——那些正常、受人尊敬的人，而我们这些用户却被他们鄙视。

['hʌntɪd] [maɪ'nɔːrəti] .

hunted	minority	.
猎杀	少数民族	.

被猎杀的少数族裔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɜːθs]

And	when	he	had	met	the	normal	people	,	and	through	them	Earth's
和	什么时候	他	有	遇见	这	普通的	人们	,	和	通过	他们	地球的

['lidər] ,

leaders	,
领导人	,

当他接触到普通民众，并通过他们接触到地球上的领导人之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][kaɪnd] .

it	was	possible	he	would	have	no	further	use	for	me	and	my	kind	.
它	曾是	可能的	他	会	有	不	更远	使用	为了	我	和	我的	种类	.

他或许再也用不上我和我的同类了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

It	was	more	than	possible	;	it	stood	to	reason	.
它	曾是	更多的	比	可能的	;	它	站立	到	原因	.

这完全有可能，也合乎情理。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [græb][maɪ] [tʃæns] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] — [waɪl]

If	that	was	the	case	I	had	better	grab	my	chance	while	I	could	—	while
如果	那	曾是	这	案件	我	有	更好的	抓住	我的	机会	尽管	我	可以	—	尽管

[dʒəʊnz] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Jones	still	thought	of	me	as	his	brother	.
琼斯	仍然	想法	的	我	作为	他的	兄弟	.

如果真是那样，我最好趁现在还能抓住机会的时候——趁琼斯还把我当成他的兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['baipɑːst] [wʌn]['lev(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aʊtkæst][sə'saɪəti] — [ðə; ði]

He	had	already	bypassed	one	level	of	our	outcast	society	—	the
他	有	已经	绕过	一	等级	的	我们的	被排斥者	社会	—	这

['streɪtəm; 'strætəm]['tɪpəˌfaɪd][baɪ]['rɔləu] ,

stratum	typified	by	Rollo	,
地层	典型的	经过	罗洛	,

他已经绕过了我们这个被社会排斥的阶层中的一个层面——以罗洛为代表的那个阶层。

[hə'bɪtʃuəl]['juːzər][ænd; ənd] [tʃiːp] [krʊk] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

habitual	user	and	cheap	crook	—	to	reach	me	.
习惯性的	用户	和	便宜的	骗子	—	到	抵达	我	.

惯犯和卑鄙的骗子——联系我。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['flætər] [maɪ'self][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['rɔləu][ænd; ənd]

I	didn't	have	to	flatter	myself	to	know	I	was	better	than	Rollo	and
我	没有	有	到	奉承	我	到	知道	我	曾是	更好的	比	罗洛	和

[hɪz; ɪz][kaɪnd] .

his	kind	.
他的	种类	.

我无需自夸也知道自己比罗洛之流强。

[aɪ'd][hæd; həd][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [kraɪm] [ɪk'sept] [wen] ['nesəseri] ,

I'd	had	some	education	,	I	avoided	crime	except	when	necessary	,
ID	有	一些	教育	,	我	避免	犯罪	除了	什么时候	必要的	,

我受过一些教育，除了必要情况外，我从不犯罪。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] ['paʊər] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [stʌf] [æt; ət] [liːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

and	I	had	the	will	power	to	quit	the	stuff	at	least	occasionally	.
和	我	有	这	将要	力量	到	辞职	这	东西	在	至少	偶尔	.

而且我有足够的意志力，至少偶尔能戒掉那些东西。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪr] [ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] ?

Was	this	mere	rationalization	?
曾是	这	仅仅	合理化	?

这仅仅是理由吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

I	didn't	think	so	.
我	没有	思考	所以	.

我并不这么认为。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][ək'sept][dʒəʊnz] - ['ɔːfər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

But	whatever	it	was	I	would	do	well	to	accept	Jones	'	offer	without	further
但	任何	它	曾是	我	会	做	出色地	到	接受	琼斯	-	提供	没有	更远

[dɪ'mɜːr][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][laɪf][ɑːn]['ʊruː] .

demur	and	give	up	Earth	for	life	on	Uru	.
异议	和	给	向上	地球	为了	生活	在	乌鲁	.

但无论如何，我最好毫不犹豫地接受琼斯的提议，放弃地球，去乌鲁星球生活。

[aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][aʊt] [freʃ] [ðer; ðər] , [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɔːrdɪd][pæst] ,

I	could	start	out	fresh	there	,	make	a	clean	break	with	my	sordid	past	,
我	可以	开始	出去	新鲜的	那里	,	制作	一个	干净的	休息	和	我的	肮脏的	过去的	,

我可以在那里重新开始，彻底告别我那不堪回首的过去。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sə'renəti] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] .

and	live	the	life	of	serenity	and	good	will	he	had	shown	me	.
和	居住	这	生活	的	宁静	和	好的	将要	他	有	所示	我	.

并过上他向我展示的那种宁静祥和、充满善意的生活。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	made	my	decision	.
我	制成	我的	决定	.

我已做出决定。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒəʊnz]

The	telephone	rang	and	I	knew	before	I	picked	it	up	that	it	was	Jones
这	电话	响铃	和	我	知道	前	我	挑选	它	向上	那	它	曾是	琼斯

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

电话铃响了，我还没接就知道是琼斯打来的。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] .

"	I	know	your	choice	,	my	brother	,	"	he	said	,	"	and	I	am	pleased	.
"	我	知道	你的	选择	,	我的	兄弟	,	"	他	说	,	"	和	我	是	高兴	.

"我知道你的选择，我的兄弟，"他说，"我很高兴。"

[wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .

We	will	travel	immediately	.
我们	将要	旅行	立即地	.

我们将立即出发。

" [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['sɜ˞ːdʒd] [θruː] [ˌem 'iː] .

"	A	great	joy	surged	through	me	.
"	一个	伟大的	喜悦	激增	通过	我	.

一股巨大的喜悦涌上心头。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'saɪə] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrθbaʊnd]

Here	was	the	Messiah	to	deliver	me	from	the	slavery	of	my	Earthbound
这里	曾是	这	弥赛亚	到	递送	我	从	这	奴隶制	的	我的	地球束缚

[ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv]['ʊruː] .

existence	to	the	paradise	of	Uru	.
存在	到	这	天堂	的	乌鲁	.

救世主降临，将我从尘世的奴役中解救出来，带我进入乌鲁天堂。

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] !

"	I'm	on	my	way	!
"	我是	在	我的	方式	!

"我正在路上！"

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['skwɑːlɪd] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ɔːr][ə; eɪ]['moʊmənt]
I shut the door of my squalid room without a backward glance or a moment
我 关闭 这 门 的 我的 肮脏的 房间 没有 一个 落后 瞥一眼 或者 一个 片刻
[ʌv; əv] [rɪ'gret] .
of regret .
的 后悔 .

我关上那间肮脏房间的门，头也不回，没有丝毫后悔。

[laɪf] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] - [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [derd] [hoʊp] .
Life was even more beautiful in Urula than I had dared hope .
生活 曾是 甚至 更多的 美丽的 在 - 比 我 有 敢于 希望 .

乌鲁拉的生活比我敢想象的还要美好。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] .
I had my own home and a man - servant .
我 有 我的 自己的 家 和 一个 男人 - 仆人 .

我拥有自己的房子和一个男仆。

[aɪ] [eɪt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [fuːdz] , [dræŋk] [tʃɔɪs] ['lɪkərz] .
I ate the finest foods , drank choice liquors .
我 吃 这 最好的 食物 , 喝 选择 酒 .

我享用了最精致的食物，喝了最好的酒。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['ʊruː]
I learned the written language and read the great literature of Uru
我 学习 这 书面 语言 和 读 这 伟大的 文学 的 乌鲁
.
:
.

我学习了乌鲁的文字，并阅读了乌鲁的伟大文学作品。

[aɪ][met][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['nuːb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd][ə'dɑːptɪd]
I met the charming , intelligent , nubile women of the society that had adopted
我 遇见 这 迷人 , 聪明的 , 妙龄 女性 的 这 社会 那 有 已采用
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我结识了接纳我的这个社会中那些迷人、聪明、年轻貌美的女性。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['præktɪst] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv]['ʊruː] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][maɪ] ['tiːtʃər] .
I also practiced the Sport of Uru , in which Jones was my teacher .
我 还 练习 这 运动 的 乌鲁 , 在 哪个 琼斯 曾是 我的 老师 .

我还练习过乌鲁武术，琼斯是我的老师。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['dʒəjrəj] [naʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [hæd; həd]
I called him Joro now ; that was his real name , and my name had
我 称为 他 乔罗 现在 ; 那 曾是 他的 真实的 姓名 , 和 我的 姓名 有
[bɪ'kʌm] ['bɔːruː] .
become Boru .
变得 博鲁 .

我现在叫他 Joro；那是他的真名，而我的名字变成了 Boru。

[æz; əz]['bɔːruː][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɪn][maɪ] [ə'dɑːptɪd] [wɜːrld] .
As Boru I was something of a celebrity in my adopted world .
作为 博鲁 我 曾是 某物 的 一个 名人 在 我的 已采用 世界 .

作为博鲁，我在我的新世界里算是小有名气。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] ,
When I went to the great gamesward , for the Sport ,
什么时候 我 去 到 这 伟大的 - , 为了 这 运动 ,

当我前往大型运动场参加比赛时，

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [pres] [gɪfts][ɑːn][ˌem 'iː] .

they	cheered	and	often	crowded	around	to	press	gifts	on	me	.
他们	欢呼	和	经常	挤	大约	到	按	礼物	在	我	.

他们欢呼雀跃，常常围着我往我身上塞礼物。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'gɑːrdɪd] .

Oh	,	I	was	well	regarded	.
哦	,	我	曾是	出色地	认为	.

哦，我当时很受人尊敬。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪməˌleɪtɪd] .

I	had	been	assimilated	.
我	有	到过	同化	.

我已被同化。

[aɪ] , ['bɔːruː] .

I	,	Boru	.
我	,	博鲁	.

我，博鲁。

['bɔːruː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

Boru	the	Fighting	Man	.
博鲁	这	斗争	男人	.

战斗男博鲁。

[twaɪs] [aɪ][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːmbæt] , [æz; əz] - ['faɪtɪŋ] [mæn] ,

Twice	I	had	engaged	in	hand	-	to	-	hand	combat	,	as	Joro's	Fighting	Man	,
两次	我	有	已订婚的	在	手	-	到	-	手	战斗	,	作为	-	斗争	男人	,

作为乔罗的打手，我曾两次参与近身搏斗。

[ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [spɔːrt] — [ðə; ði]['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

in	the	Annual	Sport	—	the	wars	between	the	cities	.
在	这	年度的	运动	—	这	战争	之间	这	城市	.

在年度运动会上——城市之间的战争。

[twaɪs] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn]['kɑːntest] [rɪ'meɪnd] .

Twice	I	had	fought	,	and	now	one	contest	remained	.
两次	我	有	战斗	,	和	现在	一	竞赛	剩余	.

我已经战斗过两次，现在还剩最后一场比赛。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʌgli] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [ɑːrm] .

I	had	a	long	ugly	scar	on	the	inside	of	my	right	arm	.
我	有	一个	长的	丑陋的	瘢痕	在	这	里面	的	我的	正确的	手臂	.

我的右臂内侧有一道又长又难看的疤痕。

[maɪ][left] [fʊt] [wʌz; wəz] [prɑːs'θetɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæf] [daʊn] .

My	left	foot	was	prosthetic	from	the	calf	down	.
我的	左边	脚	曾是	假肢	从	这	小牛	向下	.

我的左脚小腿以下是假肢。

[maɪ] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

My	right	eye	was	gone	;
我的	正确的	眼睛	曾是	已消失	;

我的右眼没了；

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːkboʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz]

I	wore	a	false	one	next	to	the	cheekbone	that	had	been	restored	by	a	series
我	穿着	一个	错误的	一	下一个	到	这	颧骨	那	有	到过	恢复	经过	一个	系列

[ʌv; əv][grɑːfts] .

of	grafts	.
的	移植	.

我在颧骨旁边戴了一个假颧骨，我的颧骨是通过一系列植骨手术修复的。

[fleʃ] [hiːld] ['kwɪkli] [ænd; ənd][boʊn] ['nɪtɪd] [fæst][ɪn]['ʊruː] .

Flesh	**healed**	**quickly**	**and**	**bone**	**knitted**	**fast**	**in**	**Uru**	**.**
肉	已治愈	迅速地	和	骨	针织	快速地	在	乌鲁	.

在乌鲁，血肉愈合迅速，骨骼愈合也很快。

[ðə; ði]['ʊruː]['dɑːktɚz][kʊd; kəd] [hiːl] ['eniwʌn] [huː] [lɪvd] .

The	**Uru**	**doctors**	**could**	**heal**	**anyone**	**who**	**lived**	**.**
这	乌鲁	医生	可以	愈合	任何人	WHO	居住地	.

乌鲁族的医生能治愈任何活着的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hiːl] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwɔːrtər][ɪn][ðə; ði][spɔːrt] .

But	**they**	**could**	**not**	**heal**	**the**	**dead**	**and**	**there**	**was**	**no**	**quarter**	**in**	**the**	**Sport**	**.**
但	他们	可以	不是	愈合	这	死的	和	那里	曾是	不	四分之一	在	这	运动	.

但他们无法治愈死者，而且这项运动中没有丝毫怜悯。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [nʌn] [fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men][aɪ]

I	**expected**	**none**	**for**	**myself**	**as**	**I**	**had**	**given**	**none**	**to**	**the**	**two**	**men**	**I**
我	预期的	没有任何	为了	我	作为	我	有	给定	没有任何	到	这	二	男人	我

[hæd; həd] [kɪld] .

had	**killed**	**.**
有	被杀	.

我没有给自己任何回报，因为我没有给那两个被我杀死的人任何回报。

[tuː] [daʊn] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][goʊ] .

Two	**down**	**and**	**one**	**to**	**go**	**.**
二	向下	和	一	到	去	.

已经完成两项，还剩一项。

[ɪf] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði][θɜːrd][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪk]['dʒəjrəj] , [maɪ]['peɪtrən] , [maɪ] ['faɪtɪŋ] [deɪz]

If	**I**	**won**	**the**	**third**	**I'd**	**be**	**a**	**noble**	**like**	**Joro**	**,**	**my**	**patron**	**,**	**my**	**fighting**	**days**
如果	我	韩元	这	第三	ID	是	一个	高贵	喜欢	乔罗	,	我的	赞助人	,	我的	斗争	天

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

如果我赢了第三场，我就会像我的恩主乔罗一样成为贵族，我的战斗生涯也就结束了。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [aɪ'd][biː; bi] [ded] .

If	**I**	**didn't**	**I'd**	**be**	**dead**	**.**
如果	我	没有	ID	是	死的	.

如果我不那样做，我就没命了。

['dʒəjrəj][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ræŋk] , [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [liːst] .

Joro	**had**	**started**	**me**	**out**	**in**	**the**	**back**	**rank**	**,**	**where**	**the**	**danger**	**was**	**least**	**.**
乔罗	有	开始	我	出去	在	这	后退	秩	,	在哪里	这	危险	曾是	至少	.

Joro 一开始把我安排在后排，那里危险最小。

[bʌt; bət][aɪ] [muːvd] [ʌp][fæst] , [ænd; ənd] [fɔːt] .

But	**I**	**moved**	**up**	**fast**	**,**	**and**	**fought**	**.**
但	我	已搬	向上	快速地	,	和	战斗	.

但我晋升很快，而且奋力拼搏。

[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ræŋk] ,

Again	**I**	**was**	**in**	**the**	**back**	**rank**	**,**
再次	我	曾是	在	这	后退	秩	,

我又一次被安排在了后排。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['wuːndz] — [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ'd] [muːv] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,

because	**of**	**my**	**old**	**wounds**	**—**	**but**	**I**	**knew**	**I'd**	**move**	**up**	**this**	**time**	**,**	**too**	**,**
因为	的	我的	老的	伤口	—	但	我	知道	ID	移动	向上	这	时间	,	也	,

因为我过去的伤痛——但我知道这一次我也会晋升。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [men] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
though **there** **were** **two** **good** **men** **ahead** **of** **me** **.**
尽管 那里 是 二 好的 男人 前方 的 我 .

虽然前面还有两位优秀的男士。

[laɪk] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [men] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] .
Like **me** **they** **were** **Joro's** **men** **,** **each** **of** **us** **equipped** **for** **the** **Sport** **.**
喜欢 我 他们 是 - 男人 , 每个 的 我们 配备 为了 这 运动 .

和我一样，他们都是乔罗的手下，我们每个人都为这项运动做好了准备。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] :
The **equipment** **:**
这 设备 :

设备：

[stiːl] - [klɔː] [ə'pendidʒiz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
Steel **-** **claw** **appendages** **on** **our** **hands** **.**
钢 - 爪 附属物 在 我们的 双手 .

我们手上长出了钢爪。

[fiːt] [ʃɑːd] [ɪn] [huːvz] , ['ʃaːpənd] [tuː; tə]['reɪzər] - [edʒ] .
Feet **shod** **in** **hooves** **,** **sharpened** **to** **razor** **-** **edge** **.**
脚 鞋子 在 蹄子 , 锋利 到 剃刀 - 边缘 .

脚上钉着蹄铁，蹄子磨得像剃刀一样锋利。

[tiːθ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fæŋz] .
Teeth **fitted** **with** **fangs** **.**
牙齿 适配 和 獠牙 .

装有獠牙的牙齿。

[ə; eɪ]['daɪəgræm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['betər] — [juː][fɔːr; fər] - , [tiː][fɔːr; fər]['tærə]
A **diagram** **explained** **the** **pattern** **of** **battle** **better** **—** **U** **for** **Urula** **,** **T** **for** **Tara**
一个 图表 解释 这 图案 的 战斗 更好的 — U 为了 - , T 为了 塔拉
.
:
.

一张图表更好地解释了战斗模式——U 代表乌鲁拉，T 代表塔拉。

[ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [kaʊ]
Us **against** **Them** **,** **even** **as** **in** **Madison** **Square** **Garden** **or** **the** **San** **Francisco** **Cow**
我们 反对 他们 , 甚至 作为 在 麦迪逊 正方形 花园 或者 这 圣 弗朗西斯科 奶牛
['pæləs] :
Palace **:**
宫殿 :

我们与他们对抗，即便是在麦迪逊广场花园或旧金山牛宫：

[tiː][tiː][tiː][tiː][tiː]
T **T** **T** **T** **T**
T T T T T

TTTTT

[tiː][tiː][tiː][tiː][tiː]
T **T** **T** **T** **T**
T T T T T

TTTTT

[tiː][tiː][tiː][tiː][tiː]
T **T** **T** **T** **T**
T T T T T

TTTTT

[juː][juː][juː][juː][juː]

U	U	U	U	U
U	U	U	U	U

呜呜呜呜

[juː][juː][juː][juː][juː]

U	U	U	U	U
U	U	U	U	U

呜呜呜呜

[juː][juː][juː][juː][juː]

U	U	U	U	U
U	U	U	U	U

呜呜呜呜

- [men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][faɪl][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .

Joro's	men	were	in	the	file	at	the	extreme	right	.
-	男人	是	在	这	文件	在	这	极端	正确的	.

Joro 的手下在档案的最右边。

[aɪ] , ['bɔːruː] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər] ,

I	,	Boru	,	was	in	the	southeast	corner	,
我	,	博鲁	,	曾是	在	这	东南	角落	,

我，博鲁，当时在东南角。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ə'riːnə]['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['ɑːrmər][æt; ət][maɪ] [lɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

standing	in	the	crowded	arena	naked	except	for	armor	at	my	loins	and	the
常设	在	这	挤	竞技场	裸	除了	为了	盔甲	在	我的	腰肉	和	这

['fɪrf(ə)l] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv][hænd] ,

fearful	appendages	of	hand	,
可怕	附属物	的	手	,

我赤身裸体地站在拥挤的竞技场里，除了腰间的盔甲和令人恐惧的双手之外，什么也没有。

[fʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] .

foot	and	mouth	.
脚	和	嘴	.

口蹄疫。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

At	last	the	ceremonial	speeches	and	blessings	were	over	.
在	最后的	这	仪式	演讲	和	祝福	是	超过	.

仪式性的致辞和祝福终于结束了。

['dʒəjrəj] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] , [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] , ['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [ænd; ənd]

Joro	took	his	place	to	our	rear	,	on	a	high	seat	,	our	coach	and
乔罗	采取	他的	地方	到	我们的	后部	,	在	一个	高的	座位	,	我们的	教练	和

['aʊər; ɑːr] ['mentər] .

our	mentor	.
我们的	导师	.

Joro 坐在我们后方的高台上，他是我们的教练和导师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['simbəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] .

There	was	a	clang	of	great	cymbals	and	the	battle	was	joined	.
那里	曾是	一个	铿	的	伟大的	钹	和	这	战斗	曾是	加入	.

一声巨响，钹声震天，战斗打响了。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['tensli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][maɪ][faɪl] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn]

I	watched	tensely	as	the	first	man	in	my	file	advanced	to	meet	his	opponent	in
我	观看	紧张地	作为	这	第一的	男人	在	我的	文件	先进的	到	见面	他的	对手	在

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [deθ] .

the	Circle	of	Death	.
这	圆圈	的	死亡	.

我紧张地看着我队伍中的第一个人走向死亡之环，与他的对手决一死战。

[tuː; tə][ðer; ðər][left] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['sɜːrkl] , ['sɪmələr] ['bætlz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

To	**their**	**left**	**,**	**in**	**the**	**other**	**four**	**circles**	**,**	**similar**	**battles**	**were**	**taking**	**place**	**,**
到	他们的	左边	,	在	这	其他	四	界	,	相似的	战斗	是	采取	地方	,

在他们左侧的其他四个圆圈里，也正在发生类似的战斗。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][maɪ] [oʊn] [faɪl] .

but	**I**	**had**	**eyes**	**only**	**for**	**the**	**struggle**	**in**	**my**	**own**	**file**	**.**
但	我	有	眼睛	仅有的	为了	这	斗争	在	我的	自己的	文件	.

但我当时只关注自己档案里的问题。

['rænz] , ['aʊər; ɑːr] [liːd] - [ɔːf][mæn] , [wʌz; wəz] [daʊn] !

Rans	**,**	**our**	**lead**	**-**	**off**	**man**	**,**	**was**	**down**	**!**
兰斯	,	我们的	带领	-	离开	男人	,	曾是	向下	!

我们的首棒击球手兰斯倒下了！

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] ,

Before	**he**	**could**	**recover**	**,**
前	他	可以	恢复	,

在他还没来得及恢复之前，

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [hæd; həd] [slæʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪzər] [huːf] [ænd; ənd]['rænz][wʌz; wəz]

his	**opponent**	**had**	**slashed**	**his**	**neck**	**with**	**a**	**razored**	**hoof**	**and**	**Rans**	**was**
他的	对手	有	削减	他的	脖子	和	一个	剃刀	蹄	和	兰斯	曾是

[ded] .

dead	**.**
死的	.

他的对手用剃刀蹄子割破了他的脖子，兰斯死了。

['rænz][wʌz; wəz] ['drægd] [ɔːf][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][faɪl] [muːvd] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['bætlz]

Rans	**was**	**dragged**	**off**	**and**	**our**	**file**	**moved**	**up**	**,**	**as**	**the**	**other**	**battles**
兰斯	曾是	拖拽	离开	和	我们的	文件	已搬	向上	,	作为	这	其他	战斗

[kən'tɪnjuːd] .

continued	**.**
持续	.

Rans被拖走，我们的案子被提前处理，而其他案件仍在继续。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['kɑːn] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ]['rænz]

Now	**the**	**man**	**ahead**	**of**	**me**	**,**	**Karn**	**,**	**was**	**in**	**the**	**Circle**	**of**	**Death**	**with**	**Rans**
现在	这	男人	前方	的	我	,	卡恩	,	曾是	在	这	圆圈	的	死亡	和	兰斯

- ['kɪlər] .

'	**killer**	**.**
-	杀手	.

现在，走在我前面的卡恩，和兰斯的凶手一起身处死亡之环。

['kɑːn][ʌv; əv]['kɑːrnə] , [huːz] ['plænɪt][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm]['ʊruː][æz; əz][maɪ][oʊn][ænd; ənd]

Karn	**of**	**Karna**	**,**	**whose**	**planet**	**was**	**as**	**far**	**from**	**Uru**	**as**	**my**	**own**	**and**
卡恩	的	卡尔纳	,	谁	行星	曾是	作为	远的	从	乌鲁	作为	我的	自己的	和

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

迦尔纳的迦尔纳，他的星球距离乌鲁的距离与我的星球一样远，而且，

['fliːɪŋ] ['kɑːrnəz] [lɔː] [wen] ['dʒəjrəj] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]

fleeing	**Karna's**	**law**	**when**	**Joro**	**found**	**him**	**,**	**had**	**been**	**as**	**glad**	**to**	**come**	**as**
逃离	迦尔纳的	法律	什么时候	乔罗	成立	他	,	有	到过	作为	高兴的	到	来	作为

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

I	**had**	**been**	**.**
我	有	到过	.

当乔罗找到他时，他正逃离迦尔纳的律法，和我一样高兴能来到这里。

[ænd; ənd] [pʊr] [ded] ['rænz] ,

And	poor	dead	Rans	,
和	贫穷的	死的	兰斯	,

可怜的死去的兰斯，

[frʌm; frəm] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [wɜ:rld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gæləksi] [ðæt] ['dʒəjrəj] [hæd; həd] [ɪks'plɔ:d] [tu:; tə]

from	still	a	third	world	among	the	galaxies	that	Joro	had	explored	to
从	仍然	一个	第三	世界	之中	这	星系	那	乔罗	有	探索	到

[rɪ'kru:t] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [men] .

recruit	his	Fighting	Men	.
招募	他的	斗争	男人	.

来自乔罗探索过的众多星系中，一个仍然属于第三世界的星系，在那里他招募了他的战士。

['kɑ:n] , [toʊ] [tu:; tə] [toʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['taɪərɪŋ] [ə'poʊnənt] , [feɪntid] [ænd; ənd] [en'taɪst] [hɪz; ɪz] [mæn]

Karn	,	toe	to	toe	with	his	tiring	opponent	,	feinted	and	enticed	his	man
卡恩	,	脚趾	到	脚趾	和	他的	令人疲惫	对手	,	佯攻	和	诱人的	他的	男人

[tu:; tə] [lʌndʒ] .

to	lunge	.
到	弓步	.

卡恩与疲惫的对手正面交锋，佯攻引诱对手猛扑。

['kɑ:n] ['saɪdˌstept] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sti:l] [klɔ:z] [reɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [nek] [tu:; tə] [weɪst] .

Karn	sidestepped	and	his	steel	claws	raked	the	other	from	neck	to	waist	.
卡恩	侧身躲过	和	他的	钢	爪子	耙过的	这	其他	从	脖子	到	腰部	.

卡恩侧身躲过，钢爪从对方的脖子一直划到腰部。

[ə; eɪ] ['pɪvət] [ðen] , [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [kɪk] [ænd; ənd] ['kɑ:n] [ə'loʊn] [stɪl] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv]

A	pivot	then	,	a	well	-	placed	kick	and	Karn	alone	still	lived	in	the	Circle	of
一个	枢	然后	,	一个	出色地	-	放置	踢	和	卡恩	独自的	仍然	居住地	在	这	圆圈	的

[deθ] .

Death	.
死亡	.

然后，卡恩转身，一记精准的踢击，独自一人留在了死亡之环中。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] ['sɪkənd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	blood	had	sickened	me	a	little	.
这	血	有	恶心	我	一个	小的	.

那些血让我有点反胃。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒəjrəj] , ['sɪtɪŋ] [haɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] [glæns] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn]

I	turned	to	Joro	,	sitting	high	behind	me	,	his	glance	darting	from	one
我	转向	到	乔罗	,	坐着	高的	在后面	我	,	他的	瞥一眼	飞镖	从	一

['sɜ:rk(ə)l] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

circle	to	another	.
圆圈	到	其他	.

我转向坐在我身后高处的乔罗，他的目光在各个圆圈间快速游移。

- [feɪs] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [i'məuʃənz] .

Joro's	face	reflected	his	swiftly	-	changing	emotions	.
-	脸	反映	他的	迅速地	-	变化	情绪	.

Joro的脸上反映出他瞬息万变的情绪。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [faɪv] ['bætlz] [æt; ət] [wʌns] , [vaɪ'keriəsli] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [baɪ]

He	was	fighting	five	battles	at	once	,	vicariously	,	directing	his	men	by
他	曾是	斗争	五	战斗	在	一次	,	间接地	,	导演	他的	男人	经过

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] .

concentration	of	will	.
专注	的	将要	.

他同时指挥五场战役，通过集中意志力指挥他的士兵。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [flikt] [tu:; tə][maɪn][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

His	thoughts	flicked	to	mine	for	an	instant	.
他的	想法	轻弹	到	矿	为了	一个	立即的	.

他的思绪瞬间转向了我。

['kɜ:rɪdʒ] , ['bɔ:ru:] !

Courage	,	Boru	!
勇气	,	博鲁	!

博鲁，加油！

[ðə; ði] [geɪm] [goʊz] [wel] !

The	game	goes	well	!
这	游戏	去	出色地	!

比赛进行得很顺利！

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

And	so	it	did	.
和	所以	它	做过	.

事实的确如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]['kɑ:n] [wʌn] [ə'gen] .

There	was	a	roar	from	the	crowd	as	Karn	won	again	.
那里	曾是	一个	吼	从	这	人群	作为	卡恩	韩元	再次	.

卡恩再次获胜，人群中爆发出雷鸣般的欢呼声。

[naʊ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][faɪl] .

Now	only	one	of	the	enemy	remained	in	our	file	.
现在	仅有的	一	的	这	敌人	剩余	在	我们的	文件	.

现在，我们的档案里只剩下一个敌人了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:b] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] —

When	he	was	disposed	of	our	job	would	be	done	for	another	year	—
什么时候	他	曾是	处置	的	我们的	工作	会	是	完毕	为了	其他	年	—

[ænd; ənd][maɪn] [fər'evər] .

and	mine	forever	.
和	矿	永远	.

他被除掉后，我们的工作就完成了一年——而我的工作则永远完成了。

[bʌt; bət]['kɑ:n][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [freʃ] .

But	Karn	was	weary	and	his	opponent	fresh	.
但	卡恩	曾是	厌倦	和	他的	对手	新鲜的	.

但卡恩疲惫不堪，而他的对手却精力充沛。

['klʌmzɪli] ['kɑ:n] [traɪd] [ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] .

Clumsily	Karn	tried	a	slash	at	the	other's	eyes	.
笨拙地	卡恩	尝试	一个	削减	在	这	其他的	眼睛	.

卡恩笨拙地试图砍向对方的眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɑ:dʒd] [ænd; ənd] [strʌk] , [hɪz; ɪz] [fæŋd] [ti:θ] ['kloʊzɪŋ][ɑ:n] - [rɪst] .

The	other	dodged	and	struck	,	his	fanged	teeth	closing	on	Karn's	wrist	.
这	其他	躲避	和	击	,	他的	带獠牙的	牙齿	结束	在	-	手腕	.

另一只躲闪并反击，它尖利的牙齿咬住了卡恩的手腕。

[ə; eɪ] [rentʃ] , [ænd; ənd]['kɑ:n] [stʊd] [deɪzd] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['hæŋɪŋ] [lu:s] [waɪl] [blʌd] [gʌʃt] ['oʊvər]

A	wrench	,	and	Karn	stood	dazed	,	his	arm	hanging	loose	while	blood	gushed	over
一个	扳手	,	和	卡恩	站立	茫然	,	他的	手臂	绞刑	松动的	尽管	血	滔滔不绝	超过

[hɪz; ɪz] [sti:l] [klɔ:z] .

his	steel	claws	.
他的	钢	爪子	.

一声巨响，卡恩呆立在那里，手臂无力地垂着，鲜血顺着他的钢爪喷涌而出。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] ['hɔːrəb(ə)l] [θrʌst] [ænd; ənd] ['kɑːn] [wʌz; wəz] [daʊn] , ['daɪɪŋ] ['sloʊli] .

Then	a	quick	horrible	thrust	and	Karn	was	down	,	dying	slowly	.
然后	一个	快的	可怕	推力	和	卡恩	曾是	向下	,	垂死	缓慢地	.

然后一记迅猛而可怕的突刺，卡恩倒下了，慢慢死去。

[ə'nʌðər] [greɪt] [rɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪlz] [hæd; həd] ['endɪd] .

Another	great	roar	came	from	the	crowd	and	I	saw	that	the	battles	in	the	other	files	had	ended	.
其他	伟大的	吼	来了	从	这	人群	和	我	锯	那	这	战斗	在	这	其他	文件	有	结束	.

人群中又传来一声震耳欲聋的欢呼，我看到其他档案中的战斗已经结束了。

- [men] [hæd; həd] [wʌn] [tuː] [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː] .

Joro's	men	had	won	two	and	lost	two	.
-	男人	有	韩元	二	和	丢失的	二	.

Joro 的队员们赢了两场，输了两场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [faɪl] [ðæt] [ðə; ði] [spɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

It	was	in	my	file	that	the	Sport	would	be	decided	.
它	曾是	在	我的	文件	那	这	运动	会	是	决定	.

我的档案里写着这项运动的最终结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

It	was	no	longer	us	against	them	.
它	曾是	不	更长	我们	反对	他们	.

不再是我们与他们对抗了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['prɪmətɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɑːntests; kən'tests] — [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ˌem 'iː] .

It	was	the	most	primitive	of	all	contests	—	him	or	me	.
它	曾是	这	最多	原始	的	全部	比赛	—	他	或者	我	.

这是最原始的竞争——他还是我要?

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [pʊr] ['laɪfləs] ['kɑːn] .

I	had	a	moment	to	look	out	across	the	gamesward	as	they	removed	poor	lifeless	Karn	.
我	有	一个	片刻	到	看	出去	穿过	这	-	作为	他们	已移除	贫穷的	无生命	卡恩	.

我趁机向游戏场地望去，看到他们移走了可怜的、毫无生气的卡恩。

['festɪv] ['penənts] [fluː] .

Festive	pennants	flew	.
节日	三角旗	飞翔	.

节日彩旗迎风飘扬。

[ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] , [sə'riːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

The	blue	-	white	sun	was	high	,	serene	in	a	cloudless	sky	.
这	蓝色的	-	白色的	太阳	曾是	高的	,	安详	在	一个	无云	天空	.

湛蓝的太阳高悬在万里无云的天空，宁静祥和。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [deθ] .

The	field	was	green	and	soothing	,	except	in	the	blood	-	stained	Circles	of	Death	.
这	场地	曾是	绿色的	和	舒缓	,	除了	在	这	血	-	染色	界	的	死亡	.

除了血迹斑斑的死亡之环之外，田野一片翠绿，令人心旷神怡。

[ɪn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [stʊd] - [men] , [praʊd] [ɪn] ['vɪktəri] .

In	two	of	the	circles	stood	Joro's	men	,	proud	in	victory	.
在	二	的	这	界	站立	-	男人	,	自豪的	在	胜利	.

在两个圆圈里，站着乔罗的手下，他们为胜利而骄傲。

[ɪn] [tuː] ['ʌðər] [stʊd] [vɪk'tɔːriəs] [men] [ʌv; əv] ['tærə] .

In	two	others	stood	victorious	men	of	Tara	.
在	二	其他的	站立	胜利者	男人	的	塔拉	.

另外两名士兵是塔拉的胜利者。

[ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [stʊd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] ['kɑːn] — [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

In	the	fifth	stood	the	man	who	had	killed	Karn	—	the	man	I	must	kill	if	I	was	to	live	.
在	这	第五	站立	这	男人	WHO	有	被杀	卡恩	—	这	男人	我	必须	杀	如果	我	曾是	到	居住	.

第五个房间里站着的是杀死卡恩的人——如果我想活命，就必须杀死他。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] , [ðə; ði] [blʌd] [lʌst] [ɑːn] [ðem; ðəm] [naʊ] .

The	crowd	was	in	a	frenzy	,	the	blood	lust	on	them	now	.
这	人群	曾是	在	一个	狂热	,	这	血	欲望	在	他们	现在	.

人群陷入疯狂，嗜血的欲望笼罩着他们。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] .

I	understood	for	the	first	time	the	purpose	of	the	Sport	.
我	理解	为了	这	第一的	时间	这	目的	的	这	运动	.

我第一次理解了这项运动的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

It	was	a	purge	of	emotion	.
它	曾是	一个	清除	的	情感	.

这是一次情感的宣泄。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

Once	a	year	the	thousands	gathered	in	the	cities	and	satisfied	their	primitive	instincts	.
一次	一个	年	这	数千	聚集	在	这	城市	和	使满意	他们的	原始	本能	.

每年一次，成千上万的人聚集在城市里，满足他们原始的本能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spek'teitəs] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vaɪ'keriəs] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn] [iːtʃ] ['bæt(ə)l] .

They	were	more	than	spectators	:	they	were	vicarious	participants	in	each	battle	.
他们	是	更多的	比	观众	:	他们	是	替代性的	参与者	在	每个	战斗	.

他们不仅仅是旁观者，更是每场战斗的参与者。

[ðer; ðər] [tə'lepəθi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪti] .

Their	telepathy	identified	them	completely	with	the	Fighting	Men	of	their	city	:	.
他们的	心灵感应	已识别	他们	完全地	和	这	斗争	男人	的	他们的	城市	.	

他们的心灵感应让他们完全认同了自己与这座城市的战士们。

[ðer; ðər] ['empəθi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['evri] [bloʊ] ,

Their	empathy	was	such	that	they	felt	every	blow	,
他们的	共情	曾是	这样的	那	他们	毛毡	每一个	吹	,

他们的同理心如此强烈，以至于他们感同身受。

[ɪg'zʌltid] [ɪn] ['ænɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['faɪtər] [ri'tælieitid] [ænd; ənd] [druː] [blʌd] .

exulted	in	animal	passion	when	their	fighter	retaliated	and	drew	blood	.
欣喜若狂	在	动物	热情	什么时候	他们的	战斗机	报复	和	画	血	.

当他们的对手反击并造成流血时，他们像野兽般欢欣鼓舞。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl] [ðer; ðər] [beɪs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] .

In	the	course	of	an	afternoon	all	their	base	instincts	were	satisfied	.
在	这	课程	的	一个	下午	全部	他们的	根据	本能	是	使满意	.

在一个下午的时间里，他们所有的原始本能都得到了满足。

[ðeɪ] [nuː] ['vaɪələns] , [peɪn] , ['traɪʌmf] , [deθ] .
They knew violence , pain , triumph , death .
他们 知道 暴力 , 疼痛 , 胜利 , 死亡 .

他们经历过暴力、痛苦、胜利和死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]
It was an orgy of absolution that ended with a maximum of fifteen
它 曾是 一个 狂欢 的 赦免 那 结束 和 一个 最大限度 的 十五
['dɛθs] [ə; eɪ] [jɪr] ,
deaths a year ,
死亡人数 一个 年 ,

这是一场赦罪狂欢，最终每年最多只造成十五人死亡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [wʊd] [ə'kɜːr] [ɑːn]
instead of the thousands or hundreds of thousands that would occur on
反而 的 这 数千 或者 数百 的 数千 那 会 发生 在
[ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [fɔːt] .
the battlefields if they themselves fought .
这 战场 如果 他们 他们自己 战斗 .

而不是像他们自己参战那样，在战场上造成成千上万甚至数十万人伤亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][wɔːr] , [ðɪs] ['ænjuəl] [spɔːrt] .
It was a solution to war , this Annual Sport .
它 曾是 一个 解决方案 到 战争 , 这 年度的 运动 .

这项年度运动是解决战争的一种方案。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] .
Only then did I realize it fully .
仅有的 然后 做过 我 意识到 它 完全 .

直到那时我才完全明白过来。

[bɪ'saɪdz] ['pəːdʒiŋ][ðə; ði][i'məuʃənz] ,
Besides purging the emotions ,
除了 清除 这 情绪 ,

除了宣泄情绪之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [dis'pjuːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [træn'sendɪŋ]
it was a way of settling disputes that were matters of honor transcending
它 曾是 一个 方式 的 安顿 争议 那 是 事情 的 荣誉 超越
[ðə; ði] [kɔːrts] .
the courts .
这 法院 .

这是一种解决涉及荣誉而非法庭管辖的纠纷的方式。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [dis'pjuːts] [wɜːr; wər] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['mɪnətʃər]
Once a year the disputes were settled on the gamesward , the miniature
一次 一个 年 这 争议 是 定居 在 这 - , 这 微型
['bætlgraund] ,
battleground ,
战场 ,

每年一次，这些争端都会在模拟战场——也就是微缩战场上得到解决。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
a concentration of blood and death that permitted them to avoid the
一个 专注 的 血 和 死亡 那 允许 他们 到 避免 这
['greɪtər] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][wɔːr] .
greater vulgarity of war .
更大的 粗俗 的 战争 .

鲜血和死亡的集中爆发，使他们得以避免战争带来的更大残酷。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][mæs][kə'θɑːrsɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪrd]['ɪnstrʊmənts]

And	I	was	part	of	their	mass	catharsis	,	one	of	the	hired	instruments
和	我	曾是	部分	的	他们的	大量的	导泻	,	一	的	这	雇用	仪器

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ænjuəl]['eksɔːrsɪzəm] .

of	their	annual	exorcism	.
的	他们的	年度的	驱魔	.

而我，则是他们集体宣泄的一部分，是他们每年驱魔仪式中受雇的工具之一。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ][sɔː][ðə; ði][tɪəz][ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][ə; eɪ][greɪt]['ænəlɪsts][kaʊtʃ] ,

For	an	instant	I	saw	the	tiers	of	humanity	as	a	great	analyst's	couch	,
为了	一个	立即的	我	锯	这	层级	的	人类	作为	一个	伟大的	分析师的	长椅	,

那一瞬间，我仿佛看到了人类的层级，就像一位伟大分析师的沙发。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'lɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] [wer] ['ʌgli] ['pæʃ(ə)n][wʌz; wəz][set]

and	the	gamesward	as	the	unlocked	unconscious	where	ugly	passion	was	set
和	这	-	作为	这	已解锁	无意识	在哪里	丑陋的	热情	曾是	放

[friː] .

free	.
自由的	.

游戏场就像是被释放出来的无意识，丑陋的激情在那里得以释放。

[ðɪs]['fænsi][pæst][ænd; ənd][aɪ][faʊnd][maɪ'self]['sterɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði]

This	fancy	passed	and	I	found	myself	staring	at	a	woman	in	a	box	at	the
这	想要	通过了	和	我	成立	我	凝视	在	一个	女士	在	一个	盒子	在	这

[edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fiːld][nɪr][ˌem 'iː] .

edge	of	the	field	near	me	.
边缘	的	这	场地	靠近	我	.

这种念头转瞬即逝，我发现自己正盯着田野边缘附近一个箱子里的女人。

[hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][kən'tɔːrtɪd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌʌnrekəg'naɪzəbl][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Her	face	was	contorted	and	almost	unrecognizable	as	that	of	a
她	脸	曾是	扭曲的	和	几乎	无法辨认	作为	那	的	一个

['tʃɑːrmɪŋ]['hoʊstəs][huːz][gest][aɪ][twaɪs][hæd; həd][bɪn] — [ænd; ənd][huːz][gest][aɪ][wʊd]

charming	hostess	whose	guest	I	twice	had	been	—	and	whose	guest	I	would
迷人	女主人	谁	客人	我	两次	有	到过	—	和	谁	客人	我	会

[biː; bi][tə'naɪt][æt; ət][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

be	tonight	at	a	fashionable	,
是	今晚	在	一个	时髦	,

她的脸扭曲变形，几乎让人认不出那是一位迷人的女主人，我曾两次做她的客人——今晚我还要去她位于时尚场所的餐厅做客。

['dɪgnɪfaɪd][rɪ'sepʃ(ə)n][ɪf][aɪ][lɪvd] .

dignified	reception	if	I	lived	.
凝重	接待	如果	我	居住地	.

如果我还活着，将会受到体面的接待。

['fiːndɪʃ][dɪ'laɪt][naʊ]['twɪstɪd][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'riːn][fitʃər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

Fiendish	delight	now	twisted	her	usually	serene	features	and	I	had	a
邪恶的	喜	现在	扭曲	她	通常	安详	特征	和	我	有	一个

[kwɪk][flæʃ][ʌv; əv][hɜːr; hər][θɔːts][prə'dʒektid]['ɪntuː][maɪn] ,

quick	flash	of	her	thoughts	projected	into	mine	,
快的	闪光	的	她	想法	预计	进入	矿	,

她平日里平静的脸上此刻浮现出一丝邪恶的快感，我脑海中瞬间闪过她的想法。

[ɜːrdʒɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][kɪl][ðə; ði]['enəmi] , [kɪl] , [kɪl] ,

urging	me	to	kill	the	enemy	,	kill	,	kill	,
敦促	我	到	杀	这	敌人	,	杀	,	杀	,

催促我杀敌，杀，杀，

[ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ][soʊ][tuː; tə][rend][hɪz; ɪz]['bɑːdi][moʊst][ə'bɑːmɪnəbli] .

and	in	doing	so	to	rend	his	body	most	abominably	.
和	在	正在做	所以	到	撕裂	他的	身体	最多	极其可憎	.

这样做会让他身体遭受极其残忍的撕裂。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['simbəlz] ['klæʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ri'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ][blɜːr][ɪn]

But	then	the	great	cymbals	clashed	and	her	face	receded	to	a	blur	in
但	然后	这	伟大的	钹	冲突	和	她	脸	消退	到	一个	模糊	在

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

但随后巨大的钹声响起，她的脸庞在人群中变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ɔːr][biː; bi] [kɪld] .

It	was	time	for	me	to	kill	or	be	killed	.
它	曾是	时间	为了	我	到	杀	或者	是	被杀	.

现在是我杀人或被杀的时候了。

[aɪ] [stroʊd] ['fɔːrwərd] ['kɑːnfɪdəntli] , ['gɪvɪŋ] [noʊ][saɪn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][legz][wʌz; wəz] [fɔːls] .

I	strode	forward	confidently	,	giving	no	sign	that	one	of	my	legs	was	false	.
我	大步走	向前	自信地	,	给予	不	符号	那	一	的	我的	腿	曾是	错误的	.

我自信地大步向前，丝毫没有显露出我的一条腿是假肢的迹象。

[aɪ] [held] [maɪ] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [left] [aɪ]

I	held	my	head	high	and	tilted	slightly	to	the	right	so	that	my	good	left	eye
我	握住	我的	头	高的	和	斜	轻微地	到	这	正确的	所以	那	我的	好的	左边	眼睛

[kʊd; kəd][duː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɪts] ['mɪsɪŋ] ['feloʊ] .

could	do	part	of	the	work	of	its	missing	fellow	.
可以	做	部分	的	这	工作	的	它是	丢失的	同伴	.

我昂首挺胸，身体略微向右倾斜，这样我健康的左眼就能弥补失去的那只眼睛的部分功能。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [deθ] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [boʊd] ['stɪfli] [tuː; tə][maɪ]

At	the	edge	of	the	Circle	of	Death	I	stopped	and	bowed	stiffly	to	my
在	这	边缘	的	这	圆圈	的	死亡	我	停止	和	鞠躬	僵硬地	到	我的

[ə'poʊnənt] [frʌm; frəm]['tærə] .

opponent	from	Tara	.
对手	从	塔拉	.

在死亡之环的边缘，我停了下来，僵硬地向来自塔拉的对手鞠躬。

[aɪ] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ][baʊ; boʊ] .

I	studied	him	as	he	returned	my	bow	.
我	研究	他	作为	他	返回	我的	弓	.

他回弓时，我仔细打量着他。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [faɪt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər]

I	had	never	seen	him	fight	and	didn't	know	if	any	of	his	limbs	were
我	有	绝不	已见	他	斗争	和	没有	知道	如果	任何	的	他的	四肢	是

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

我从未见过他打架，也不知道他的四肢是否有假肢。

[laɪk] [maɪn] .

like	mine	.
喜欢	矿	.

跟我的一样。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [nuː] .

But	then	I	knew	.
但	然后	我	知道	.

但我当时就明白了。

[ðə; ði] [left] [ˈfɔːrɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ˈtærə] [wʌz; wəz] [prɑːsˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

The	left	forearm	of	the	man	of	Tara	was	prosthetic	and	it	would	be
这	左边	前臂	的	这	男人	的	塔拉	曾是	假肢	和	它	会	是

[ˈjuːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [drɔː] [blʌd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

useless	to	try	to	draw	blood	from	it	.
无用	到	尝试	到	画	血	从	它	.

塔拉男子的左前臂是假肢，试图从那里抽取血液是徒劳的。

[aɪ] [nuː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈdʒəjrəj] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [naʊ] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ,

I	knew	because	Joro	was	in	my	mind	now	,	directing	my	thoughts	,
我	知道	因为	乔罗	曾是	在	我的	头脑	现在	,	导演	我的	想法	,

我知道，因为Joro此刻就在我的脑海里，引导着我的思绪。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈtærə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈpoʊnənt] ,

just	as	the	noble	from	Tara	was	in	the	mind	of	my	opponent	,
只是	作为	这	高贵	从	塔拉	曾是	在	这	头脑	的	我的	对手	,

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] .

directing	his	.
导演	他的	.

就像塔拉的贵族在我的对手心中一样，指挥着他的对手。

[naʊ] [ˈdʒəjrəj] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ˈevri] [bloʊ] , [fiːl] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] ,

Now	Joro	would	live	every	blow	,	feel	the	pain	of	wounds	,
现在	乔罗	会	居住	每一个	吹	,	感觉	这	疼痛	的	伤口	,

现在，乔罗将承受每一次打击，感受伤口的疼痛。

[smel] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,

smell	the	blood	and	sweat	and	experience	the	exhilaration	of	battle	,
闻	这	血	和	汗	和	经验	这	兴奋	的	战斗	,

闻到血汗的气息，体验战斗的刺激，

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] . [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [aɪ] [wʊd] [daɪ] , [nɑːt] [ˈdʒəjrəj] .

even	as	I	.	But	if	I	lost	I	would	die	,	not	Joro	.
甚至	作为	我	.	但	如果	我	丢失的	我	会	死	,	不是	乔罗	.

即使是我。但如果我输了，死的会是我，而不是乔罗。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪðˈdrɔː] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [faɪt] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ɪn] [əˈnʌðər] [haɪrd] [ˈbɑːdi] .

He	would	withdraw	and	live	to	fight	another	time	,	in	another	hired	body	.
他	会	提取	和	居住	到	斗争	其他	时间	,	在	其他	雇用	身体	.

他会退出战斗，然后伺机以其他雇佣兵的身份再次参战。

[jet] [waɪl] [hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɜːrdʒənsi] [tuː; tə]

Yet	while	he	guided	and	directed	me	he	would	have	the	same	urgency	to
然而	尽管	他	引导	和	指导	我	他	会	有	这	相同的	紧迫性	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

然而，在他指导我、引领我的同时，他自己也同样迫切地想要活下去。

[ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

the	same	fear	of	death	.
这	相同的	害怕	的	死亡	.

对死亡的恐惧是一样的。

[aɪ] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [rɔːr] [frʌm; frəm]

I	stepped	into	the	circle	now	and	there	was	an	animal	roar	from
我	步	进入	这	圆圈	现在	和	那里	曾是	一个	动物	吼	从

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

我走进了圆圈，人群中传来一阵野兽般的咆哮声。

['tɛrəz, 'tɑːrəz][mæn][dɪd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [dæns] [step][ænd; ənd] [kɪkt] .

Tara's	man	did	a	vicious	little	dance	step	and	kicked	.
塔拉的	男人	做过	一个	恶毒	小的	舞蹈	步	和	踢	.

塔拉的男人做了个凶狠的小动作，然后踢了一脚。

[æz; əz][aɪ] [liːpt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][left][hænd] [slæʃt] [æt; ət][maɪ][feɪs] .

As	I	leaped	aside	his	left	hand	slashed	at	my	face	.
作为	我	跳跃	旁边	他的	左边	手	削减	在	我的	脸	.

我跳到一边躲闪时，他的左手却划破了我的脸。

[aɪ] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dodged	the	blow	and	blocked	the	right	that	followed	it	.
我	躲避	这	吹	和	已屏蔽	这	正确的	那	随后	它	.

我躲过了那一击，并挡住了随后的右拳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stiːl] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] [met] .

There	was	a	tinkle	of	steel	on	steel	as	our	fingers	met	.
那里	曾是	一个	小便	的	钢	在	钢	作为	我们的	手指	遇见	.

我们的手指相触时，发出了一声金属碰撞的叮当声。

[wiː; wi]['səːkld] [ðen] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	circled	then	,	each	of	us	seeking	a	weakness	in	the	other	.
我们	圈起来	然后	,	每个	的	我们	寻求	一个	弱点	在	这	其他	.

然后我们互相试探，试图找出对方的弱点。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['dʒəjrəj] , [tens] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	had	a	glimpse	of	Joro	,	tense	in	concentration	at	the	edge	of	his
我	有	一个	一瞥	的	乔罗	,	紧张	在	专注	在	这	边缘	的	他的

[haɪ] [siːt] .

high	seat	.
高的	座位	.

我瞥见了乔罗，他神情紧张地坐在高高的椅子边上，全神贯注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]

It	was	odd	to	see	him	at	a	distance	and	at	the	same	time	to
它	曾是	奇怪的	到	看	他	在	一个	距离	和	在	这	相同的	时间	到

[noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ,

know	he	was	inside	me	,
知道	他	曾是	里面	我	,

远远地看着他，同时又知道他就在我体内，这种感觉很奇妙。

['faɪtɪŋ] [maɪ] [faɪt] .

fighting	my	fight	.
斗争	我的	斗争	.

我会坚持到底。

[aɪ][felt][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['dʌbld] ['oʊvər][tuː; tə]['vɔɪd][ə; eɪ] [slæʃ] [ðæt]

I	felt	the	power	of	his	mind	and	doubled	over	to	avoid	a	slash	that
我	毛毡	这	力量	的	他的	头脑	和	双倍	超过	到	避免	一个	削减	那

[hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][maɪ] [aɪ] .

had	been	aimed	at	my	eye	.
有	到过	旨在	在	我的	眼睛	.

我感受到了他强大的精神力量，弯下腰躲过了一记瞄准我眼睛的利刃。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'poʊnənt] [ɔːf] ['bæləns] , ['dʒəjrəj][də'rektɪd][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Then	,	with	my	opponent	off	balance	,	Joro	directed	a	blow	at	his	shoulder	.
然后	,	和	我的	对手	离开	平衡	,	乔罗	指导	一个	吹	在	他的	肩膀	.

然后，趁着对手失去平衡，Joro 向他的肩膀猛击。

[aɪ][felt][maɪ] [klɔːz] [dɪg]['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [fleʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][went] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] .

I	felt	my	claws	dig	into	the	man's	flesh	and	he	went	down	on	one	knee	.
我	毛毡	我的	爪子	挖	进入	这	男人的	肉	和	他	去	向下	在	一	膝盖	.

我感到我的利爪深深地嵌入了那人的血肉之中，他单膝跪倒在地。

['kwɪkli] [aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] [sti:l] [hu:f] [slaɪs] [hɪz; ɪz] [ɪr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dæŋgəld] [baɪ] [ə; eɪ]
Quickly **I** **kicked** **and** **saw** **my** **steel** **hoof** **slice** **his** **ear** **so** **that** **it** **dangled** **by** **a**
迅速地 我 踢 和 锯 我的 钢 蹄 片 他的 耳朵 所以 那 它 悬挂着 经过 一个
[θred] [ʌv; əv] [fleʃ] .
thread **of** **flesh** **.**
线 的 肉 .

我迅速踢了一脚，看到我的铁蹄划破了他的耳朵，只剩下一根皮肉连着。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [θru:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪl] ['tɛrəz, 'tɑ:rəz] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Before **I** **could** **follow** **through** **for** **the** **kill** **Tara's** **man** **was** **up** **with** **a**
前 我 可以 跟随 通过 为了 这 杀 塔拉的 男人 曾是 向上 和 一个
[θrʌst] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ˌem 'i:] .
thrust **that** **sought** **to** **disembowel** **me** **.**
推力 那 寻求 到 开膛 我 .

在我还没来得及痛下杀手之前，塔拉的手下就猛地一挺，想要把我开膛破肚。

[aɪ] [stept] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
I **stepped** **back** **in** **time** **.**
我 步 后退 在 时间 .

我仿佛回到了过去。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .
But **I** **was** **shaken** **.**
但 我 曾是 摇晃 .

但我受到了惊吓。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [klɔ:z] [hæd; həd] [brʌʃt] [maɪ] ['beli] .
His **sharp** **claws** **had** **brushed** **my** **belly** **.**
他的 锋利的 爪子 有 刷过 我的 腹部 .

他锋利的爪子擦过我的腹部。

[æn; ən] [ɪntʃ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bli:dɪŋ] [maɪ] [laɪf] [aʊt] ,
An **inch** **more** **and** **I** **would** **have** **been** **bleeding** **my** **life** **out** **,**
一个 英寸 更多的 和 我 会 有 到过 出血 我的 生活 出去 ,

再往前一寸，我可能就流血而死了。

[red] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
red **on** **the** **green** **of** **the** **gamesward** **.**
红色的 在 这 绿色的 的 这 - .

游戏场地绿色背景上的红色。

[aɪ] [felt] ['nɔ:zieɪtɪd] .
I **felt** **nauseated** **.**
我 毛毡 恶心 .

我感到恶心。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sɜ:rf] , ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ,
The **noise** **of** **the** **crowd** **was** **like** **the** **surf** **,** **rolling** **in** **over** **me** **,**
这 噪音 的 这 人群 曾是 喜欢 这 冲浪 , 滚动 在 超过 我 ,

人群的喧闹声如同海浪般涌来，将我淹没。

[bʌt; bət] ['dɜ:rti] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:rbɪdʒ] .
but **dirty** **,** **filled** **with** **garbage** **.**
但 肮脏的 , 已填 和 垃圾 .

但是很脏，到处都是垃圾。

[ba:'bɛəriənz] !
Barbarians **!**
野蛮人 !

野蛮人！

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][wɪn] .
Suddenly I didn't want to win .
突然 我 没有 想 到 赢 .

突然间，我不想赢了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , ['iːðər] ,
I didn't want to die , either ,
我 没有 想 到 死 , 任何一个 ,

我也不想死。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][fɔːr; fər][ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə][kɪl] [ðɪs] ['ʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd]
but the price for that was to kill this other man with whom I had
但 这 价格 为了 那 曾是 到 杀 这 其他 男人 和 谁 我 有
[noʊ]['kwɑːrəl] .
no quarrel .
不 争吵 .

但代价是要杀死另一个与我并无恩怨的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [ɪr] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [groʊ'teskli] ,
He was facing me again , his ear hanging down grotesquely ,
他 曾是 面向 我 再次 , 他的 耳朵 绞刑 向下 怪诞地 ,

他再次面对着我，耳朵怪异地耷拉着。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks] [feɪnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [ʌp]
and throwing a series of orthodox feints with his left to set me up
和 投掷 一个 系列 的 正统 佯攻 和 他的 左边 到 放 我 向上
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] [krɔːs] .
for a right cross .
为了 一个 正确的 叉 .

他用左手使出一连串正统的假动作，为我创造机会，然后用右手打出一记直拳。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'tɔːrtɪd] [feɪs] .
He had a strange expression on his contorted face .
他 有 一个 奇怪的 表达 在 他的 扭曲的 脸 .

他扭曲的脸上带着一种奇怪的表情。

" . . . ['telɪvɪʒ(ə)n] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [grʌnt] .
" . . . television , " I heard him grunt .
" . . . 电视 , " 我 听到 他 咕哝 .

“……电视，”我听到他咕哝道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðæt] [wɜːrd] — [ðæt] [ɜːrθ] - [wɜːrd] .
It was clearly that word — that Earth - word .
它 曾是 清楚地 那 单词 — 那 地球 - 单词 .

显然就是那个词——那个与地球有关的词。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd]['hiːd] ['rekəgnaɪz] [ɪn][tɜːrn][æz; əz][nɑːn] - ['ʊruː] .
I had to give him a word he'd recognize in turn as non - Uru .
我 有 到 给 他 一个 单词 他会 认出 在 转动 作为 非 - 乌鲁 .

我必须给他一个他能识别为非乌鲁语的词。

" [wʌt] ['tʃæn(ə)l] ?
" What channel ?
" 什么 渠道 ?

什么频道?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wʌt] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] ?
" What channel was that on ?
" 什么 渠道 曾是 那 在 ?

“那是哪个频道播的？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sər'praɪz] .
" He looked at me in surprise .
" 他 看起来 在 我 在 惊喜 .

他惊讶地看着我。

" ['eni] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Any channel that had one , " he said .
" 任何 渠道 那 有 一 , " 他 说 .

“任何有这种频道的频道，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər] [blʌd] [wen] [aɪ] [wɑːtʃt] [faɪts]
" I was telling myself how I used to scream for blood when I watched fights
" 我 曾是 讲述 我 如何 我 用过的 到 尖叫 为了 血 什么时候 我 观看 战斗
[ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
on television .
在 电视 .

“我当时在想，以前我看电视上的拳击比赛时，是多么渴望看到血腥场面。”

['kreɪzi] .
Crazy .
疯狂的 .

疯狂的。

[huː] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who the hell are you ?
WHO 这 地狱 是 你 ?

你到底是谁?

" [aɪ] [swʌŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n] [left] [ðæt] [mɪst] [baɪ] [eɪt] [ɪntʃɪz] .
" I swung a slow - motion left that missed by eight inches .
" 我 摇摆 一个 慢的 - 运动 左边 那 错过 经过 八 英寸 .

“我慢动作向左挥杆，结果差了八英寸。”

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [æn; ən] ['ʌpərkʌt] [ðæt] [mɪst] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] .
He sent out an uppercut that missed by as much .
他 发送 出去 一个 上勾拳 那 错过 经过 作为 很多 .

他挥出一记上勾拳，但差之毫厘。

" [nuː] [jɔːk] , " [aɪ] [sed] .
" New York , " I said .
" 新的 约克 , " 我 说 .

“纽约，”我说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] . "
" I wish I was back . "
" 我 希望 我 曾是 后退 . "

“我真希望我能回去。”

" [ˌem 'iː] [tuː] , [pæl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Me too , pal , " he said .
" 我 也 , 朋友 , " 他 说 .

“我也是，伙计，”他说。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ][wʌz; wəz]['nevər][laɪk] [ðɪs] . "
" **Chicago** **was** **never** **like** **this** **.** "
" 芝加哥 曾是 绝不 喜欢 这 . "

“芝加哥以前从来不是这样的。”

" [roʊm] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] , " [aɪ] [sed] , ['duːɪŋ] ['fænsi] ['fʊtwɜːrk] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['pʌntʃɪz] [æt; ət]
" **Rome** **was** **,** **though** **,** " **I** **said** **,** **doing** **fancy** **footwork** **and** **throwing** **punches** **at**
" 罗马 曾是 , 尽管 , " 我 说 , 正在做 想要 步法 和 投掷 拳击 在
[ðə; ði] [er] .
the **air** **.**
这 空气 .

“不过，罗马倒是挺好的，”我一边说着，一边做出花哨的步法，对着空气挥拳。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] . "
" **And** **one** **of** **us** **is** **going** **to** **be** **carried** **out** **.** "
" 和 一 的 我们 是 去 到 是 携带 出去 . "

“我们之中会有一个人被抬出去。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jeɪdʒ] [ɑːn] [saʊθ] [steɪt] [striːt] .
" **I** **was** **looking** **for** **yage** **on** **South** **State** **Street** **.**
" 我 曾是 寻找 为了 雅格 在 南 状态 街道 .

“我当时在南州街寻找雅格。”

" [hiː; hi] [wiːv] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] - [bɑːkst] , [nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **He** **weaved** **and** **shadow** **-** **boxed** **,** **not** **touching** **me** **.**
" 他 编织 和 阴影 - 盒装 , 不是 接触 我 .

“他挥舞着手臂，摆出各种姿势，却始终没有碰到我。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['ʊruː] .
" **And** **they** **gave** **you** **uru** **.**
" 和 他们 给予 你 uru .

他们给了你乌鲁。

[ðə; ði][bɪg] [fɪks] .
The **big** **fix** **.**
这 大的 使固定 .

重大改进。

[wɪə(r)] [fɪkst] , [ɔːl] [raɪt] . "
We're **fixed** **,** **all** **right** **.** "
是 固定的 , 全部 正确的 . "

我们搞定了，没问题了。

" [its] [ðə; ði] [liːst] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **the** **least** **,** **Dad** **,** " **he** **said** **.**
" 它是 这 至少 , 爸爸 , " 他 说 .

“这是最起码的，爸爸，”他说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" **Believe** **me** **.**
" 相信 我 .

相信我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [skʌl] .
" **There** **was** **a** **voice** **inside** **my** **skull** **.**
" 那里 曾是 一个 嗓音 里面 我的 颅骨 .

“我的脑子里有个声音。”

" ['bɔːruː] !
" **Boru** **!**
" 博鲁 !

“Boru!

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ɔːr]['dʒoʊnzɪz] .
It was Joro's , or Jones's .
它 曾是 - , 或者 琼斯 .

那是乔罗的，或者琼斯的。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" The Man is complaining , " I said to Chicago .
" 这 男人 是 抱怨 , " 我 说 到 芝加哥 .

“那个人正在抱怨，”我对芝加哥说。

" [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [dʒəʊnz] , [æn; ən]['ʊruː] ['pʊʃər] . [θɪŋks] [wɪə(r)][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmərz]
" The Man named Jones , an uru pusher . Thinks we're not giving the customers
" 这 男人 命名 琼斯 , 一个 uru 推手 . 思考 是 不是 给予 这 顾客
[ðer; ðər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .
their money's worth .
他们的 钱的 值得 .

“那个叫琼斯的男人，是个乌鲁毒贩。他认为我们没有给顾客提供物有所值的东西。”

" [aɪ] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
" I crouched and tapped him lightly on the chest .
" 我 蹲着 和 轻敲 他 轻轻 在 这 胸部 .

我蹲下身，轻轻拍了拍他的胸口。

" [bliːd] [ɑːn][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['kʌstəmərz] , " [hiː; hi] [sed] , ['nʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Bleed on the bleeding customers , " he said , nudging me gently on the shoulder .
" 流血 在 这 出血 顾客 , " 他 说 , 轻推 我 轻轻地 在 这 肩膀 .

“让流血的顾客也尝尝鲜吧，”他一边说着，一边轻轻地用胳膊肘碰了碰我的肩膀。

" ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "
" English expression . "
" 英语 表达 . "

“英语表达方式。”

" ['bɔːruː] !
" Boru !
" 博鲁 !

“Boru!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [skʌl] [sed] [ə'gen] .
" the voice in my skull said again .
" 这 嗓音 在 我的 颅骨 说 再次 .

我脑海中的声音再次响起。

" ['bæri] !
" Barry !
" 巴里 !

“巴里!

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[faɪt] , [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - ! "
Fight , man , for the honor of Urula ! "
斗争 , 男人 , 为了 这 荣誉 的 - ! "

战斗吧，为了乌鲁拉的荣耀!

" [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [aɪ][toʊld][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	He	wants	me	to	kill	you	,	"	I	told	Chicago	.
"	他	想要	我	到	杀	你	,	"	我	讲述	芝加哥	.

"他想让我杀了你,"我告诉芝加哥。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] .

"	But	maybe	he	can't	make	me	.
"	但	或许	他	不能	制作	我	.

但也许他无法让我.....

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] .

"	I	had	thought	Jones	was	in	complete	control	.
"	我	有	想法	琼斯	曾是	在	完全的	控制	.

"我原以为琼斯完全掌控了局面。"

" [maɪn] , [tuː] , " [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sed] .

"	Mine	,	too	,	"	Chicago	said	.
"	矿	,	也	,	"	芝加哥	说	.

"我也是,"芝加哥说道。

" ['pʊʃər] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] .

"	Pusher	name	of	Robinson	.
"	推手	姓名	的	罗宾逊	.

"推手名叫罗宾逊。"

['hiːz] ['pɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrk][bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd][hɪm; ɪm][ɔːf] .

He's	popping	his	cork	but	I	think	I	can	stand	him	off	.
他是	爆米花	他的	软木	但	我	思考	我	能	站立	他	离开	.

他有点得意忘形了，但我认为我可以抵挡住他。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [ri'tælieitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'res] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔːˑ]

"	I	got	a	light	punch	in	the	ribs	and	retaliated	with	a	caress	to	the	jaw
"	我	得到	一个	光	冲床	在	这	肋骨	和	报复	和	一个	抚摸	到	这	颚

.

:

.

"我肋部挨了一记轻拳，随即轻抚对方的下巴予以还击。"

" ['sɑːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪr] , " [aɪ] [sed] .

"	Sorry	about	the	ear	,	"	I	said	.
"	对不起	关于	这	耳朵	,	"	我	说	.

"对不起，我的耳朵受伤了。"我说。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Forget	it	.
"	忘记	它	.

"忘了它。

[wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?

Where	do	we	go	from	here	?
在哪里	做	我们	去	从	这里	?

接下来我们该何去何从?

[wiː; wi][kɑːnt][wɔːlts] [fər'evər] .

We	can't	waltz	forever	.
我们	不能	华尔兹	永远	.

我们不可能永远跳华尔兹。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn] .

"	The	crowd	was	catching	on	.
"	这	人群	曾是	捕捉	在	.

"人群渐渐明白了。"

[aɪ'd] [hɜ:rd] [bu:z] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['ɛbəts] [fi:ld] .

I'd	heard	boos	like	that	in	the	Garden	and	Ebbets	Field	.
ID	听到	嘘声	喜欢	那	在	这	花园	和	潮汐	场地	.

我在麦迪逊广场花园和埃贝茨球场都听到过类似的嘘声。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd] [ðæt]

They	must	have	known	by	now	that	the	big	fight	was	a	fake	and	that
他们	必须	有	已知	经过	现在	那	这	大的	斗争	曾是	一个	伪造的	和	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʌmz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]

the	boys	in	the	ring	were	a	couple	of	bums	anxious	to	get	to	the
这	男孩们	在	这	戒指	是	一个	夫妻	的	流浪汉	焦虑的	到	得到	到	这

['ʃaʊɜ-z] .

showers	.
淋浴	.

他们现在肯定已经知道这场大战是假的，擂台上的那两个家伙不过是两个只想赶紧去洗澡的游手好闲之徒。

[ðə; ði] [kraʊd] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp][bʌt; bət][ʃə'kɑ:ˌgoʊz]['mænɪdʒər]

The	crowd	might	not	have	known	exactly	what	was	up	but	Chicago's	manager
这	人群	可能	不是	有	已知	确切地	什么	曾是	向上	但	芝加哥的	经理

[ænd; ənd][maɪn][dɪd] .

and	mine	did	.
和	矿	做过	.

观众可能不太清楚发生了什么，但芝加哥队的经理和我的经理都清楚。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [dʒəʊnz]['proʊbɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	could	feel	Jones	probing	around	in	my	mind	,
我	可以	感觉	琼斯	探测	大约	在	我的	头脑	,

我能感觉到琼斯正在探查我的思想，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [kən'troʊl][ænd; ənd][ˌri:'kɪnd(ə)l][ðə; ði] [blʌd] [lʌst] .

trying	to	re	-	establish	control	and	rekindle	the	blood	lust	.
尝试	到	关于	-	建立	控制	和	重燃	这	血	欲望	.

试图重新掌控局面，重燃嗜血的欲望。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə][də'rekt][maɪ] ['ækʃnz] [ɪk'sept] [wen] [aɪ]

But	apparently	he	had	no	power	to	direct	my	actions	except	when	I
但	显然	他	有	不	力量	到	直接的	我的	行动	除了	什么时候	我

[kəu'ɔpəreitid] .

cooperated	.
合作	.

但显然，除非我配合，否则他无权指导我的行为。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [ri:d] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

He	could	still	read	my	mind	and	communicate	with	it	.
他	可以	仍然	读	我的	头脑	和	交流	和	它	.

他仍然能够读懂我的心思，并与我的思想交流。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kə'dʒoʊl] , ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌem 'i:] [kɪl]

He	could	cajole	,	threaten	and	curse	,	but	he	couldn't	make	me	kill
他	可以	哄骗	,	威胁	和	诅咒	,	但	他	不能	制作	我	杀

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

他可以哄骗、威胁和咒骂，但他无法让我杀死芝加哥。

[dʒəʊnz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [si:t] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

Jones	came	down	from	his	high	seat	and	started	toward	me	.
琼斯	来了	向下	从	他的	高的	座位	和	开始	朝向	我	.

琼斯从高高的座位上下来，朝我走来。

[aɪ] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

I	stepped	back	to	the	edge	of	the	circle	and	Chicago	did	the	same	.
我	步	后退	到	这	边缘	的	这	圆圈	和	芝加哥	做过	这	相同的	.

我退到圆圈边缘，芝加哥也做了同样的动作。

[hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] .

His	man	was	also	on	the	way	over	.
他的	男人	曾是	还	在	这	方式	超过	.

他的人也正在赶来的路上。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .

The	crowd	was	having	a	fit	.
这	人群	曾是	拥有	一个	合身	.

人群一片哗然。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Chicago	winked	at	me	.
芝加哥	眨眼	在	我	.

芝加哥向我眨了眨眼。

" [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [drɔː] .

"	I	guess	it's	a	draw	.
"	我	猜测	它是	一个	画	.

我想应该是平局吧。

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siːts] .

The	customers	are	going	to	start	tearing	up	the	seats	.
这	顾客	是	去	到	开始	撕裂	向上	这	座位	.

顾客们要开始撕毁座椅了。

" ['dʒəjrəj] - [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] ['nʌmbər] [met] [nɪr] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [boʊd]

"	Joro	-	Jones	and	his	opposite	number	met	near	the	circle	and	bowed
"	乔罗	-	琼斯	和	他的	对面的	数字	遇见	靠近	这	圆圈	和	鞠躬

['stɪfli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

stiffly	to	each	other	.
僵硬地	到	每个	其他	.

"乔罗-琼斯和他的对手在圆圈附近相遇，僵硬地互相鞠躬。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

They	said	nothing	,
他们	说	没有什么	,

他们什么也没说。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

but	from	the	expressions	on	their	faces	I	gathered	that	they	were	having
但	从	这	表达式	在	他们的	面孔	我	聚集	那	他们	是	拥有

[ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] - ['rɔːrɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

a	rip	-	roaring	telepathic	conversation	.
一个	撕裂	-	咆哮	心灵感应	对话	.

但从他们脸上的表情来看，我判断他们正在进行一场激烈的心灵感应对话。

['faɪnəli] [ðeɪ] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [tʊk] [maɪ] ['elboʊ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Finally	they	bowed	again	and	Jones	took	my	elbow	to	lead	me	back	to	the
最后	他们	鞠躬	再次	和	琼斯	采取	我的	弯头	到	带领	我	后退	到	这

['saɪdlaɪnz] .

sidelines	.
场边	.

最后他们再次鞠躬，琼斯挽着我的胳膊肘把我拉回了场边。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [aɪ] [kɔːld] .

"	So	long	,	Chicago	,	"	I	called	.
"	所以	长的	,	芝加哥	,	"	我	称为	.

"再见了，芝加哥，"我说道。

" [gʊd] [lʌk] . "
" Good luck . "
" 好的 运气 . "

“祝你好运。”

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Same to you .
" 相同的 到 你 .

“你也一样。”

[siː] [juː; jʊ][ə'raʊnd] , ['meɪbi] .
See you around , maybe .
看 你 大约 , 或许 .

或许以后还会见到你。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
" One of the officials was trying to make an announcement to the
" 一 的 这 官员 曾是 尝试 到 制作 一个 公告 到 这
['aʊtreɪdʒd] [kraʊd] [æz; əz][dʒəʊnz][ænd; ənd][aɪ] [went] ['ʌndər][ðə; ði][stændz][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .
outraged crowd as Jones and I went under the stands to the dressing room .
义愤填膺 人群 作为 琼斯 和 我 去 在下面 这 站立 到 这 敷料 房间 .

“当时，一名官员正试图向愤怒的人群宣布一些事情，而我和琼斯则穿过看台前往更衣室。”

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒoʊnzɪz] [tʃiːf] [i'məuʃənz][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː]
Sorrow and shame seemed to be Jones's chief emotions as he helped me
悲哀 和 耻辱 似乎 到 是 琼斯 首席 情绪 作为 他 帮助 我
[ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] [stiːl] [klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['liːθ(ə)l] [ˌpærəfər'neɪliə] .
off with my steel claws and the other lethal paraphernalia .
离开 和 我的 钢 爪子 和 这 其他 致命 用具 .

琼斯帮我卸下钢爪和其他致命装备时，脸上似乎充满了悲伤和羞愧。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [kɪld] , " [aɪ] [sed] .
" I suppose this is worse than if I got killed , " I said .
" 我 认为 这 是 更糟 比 如果 我 得到 被杀 , " 我 说 .

“我想这比我被杀要糟糕得多，”我说。

" ['ɪnfɪnətli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Infinitely , " he said .
" 无限地 , " 他 说 .

“无限的，”他说。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] ['kaʊərdɪs] [bɪ'smɜːtʃt] [ðə; ði][spɔːrt] . "
" Never before has cowardice besmirched the Sport . "
" 绝不 前 有 怯懦 玷污的 这 运动 . "

“懦弱从未玷污过这项运动。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kaʊərdɪs] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You know it wasn't cowardice , " I told him .
" 你 知道 它 不是 怯懦 , " 我 讲述 他 .

“你知道那不是懦弱，”我告诉他。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tækt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [rʌn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l]
" Your honor would have been intact if you hadn't run in one of my own people
" 你的 荣誉 会 有 到过 完好无损的如果 你 之前没有 跑步 在 一 的 我的 自己的 人们
[tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] .
to the slaughter .
到 这 屠宰 .

“如果你没有把我的部下送上死路，你的荣誉就不会受损。”

[aɪ'd] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [jʊr; jər]['dɜ:rti][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] . "

I'd	always	done	your	dirty	work	before	.	"
ID	总是	完毕	你的	肮脏的	工作	前	.	"

我以前总是替你干脏活。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ru:lz] , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] .

"	You	knew	the	rules	,	"	he	said	sadly	.
"	你	知道	这	规则	,	"	他	说	令人遗憾的是	.

“你知道规则的，”他悲伤地说。

" [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] , [ðə; ði]['hæzərdz] , [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] .

"	The	traditions	,	the	hazards	,	the	rewards	.
"	这	传统	,	这	危险	,	这	奖励	.

“传统、风险、回报。”

[ju:; jʊ] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .

You	accepted	them	.
你	公认	他们	.

你接受了他们。

[bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] , [ju:v] [pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn]['lɪmboʊ] .

But	now	,	by	having	rejected	them	,	you've	put	yourself	in	limbo	.
但	现在	,	经过	拥有	拒绝	他们	,	你已经	放	你自己	在	炼狱	.

但现在，你拒绝了他们，让自己陷入了进退两难的境地。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər]['bɔ:ru:][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

You	are	no	longer	Boru	the	Fighting	Man	.
你	是	不	更长	博鲁	这	斗争	男人	.

你不再是战斗男博鲁了。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər] [ə'tʃi:v] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ðæt] [jʊr; jər] ['praʊəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ]

You	can	never	achieve	the	nobility	that	your	prowess	could	have	brought	you
你	能	绝不	达到	这	贵族	那	你的	能力	可以	有	带来	你

.

:

.

你永远无法获得你的才能本可以带给你的高贵地位。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bæri] [ðə; ði]['eɪliən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][fɔ:r; fər]

Now	you	are	Barry	the	Alien	,	and	there	is	no	place	in	our	world	for
现在	你	是	巴里	这	外星人	,	和	那里	是	不	地方	在	我们的	世界	为了

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

现在你就是外星人巴里，我们的世界里没有你的容身之地。

" [ðen] [aɪm]['faɪərd] ?

"	Then	I'm	fired	?
"	然后	我是	被解雇	?

“那我岂不是被解雇了？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪs'greɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [les] [fə'si:ʃəs] .

"	A	man	in	disgrace	should	be	less	facetious	.
"	一个	男人	在	耻辱	应该	是	较少的	滑稽的	.

一个身败名裂的人应该少些轻浮。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	**should**	**be**	**a**	**penalty**	**for**	**what**	**you**	**have**	**done**	**,**	**but**	**it**	**was**
那里	应该	是	一个	惩罚	为了	什么	你	有	完毕	,	但	它	曾是

[ʌn'presɪdentɪd] .

unprecedented	**.**
空前的	.

你的所作所为应该受到惩罚，但这确实是史无前例的。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	**is**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**.**
那里	是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [di'pɔːtid] . "

You	**must**	**be**	**deported**	**.**	**"**
你	必须	是	被驱逐出境	.	"

你必须被遣返。

" [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

"	**To**	**Earth**	**?**
"	到	地球	?

“到地球？”

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .

"	**All**	**at**	**once**	**this**	**was**	**what**	**I**	**wanted**	**.**
"	全部	在	一次	这	曾是	什么	我	通缉	.

“突然间，这就是我想要的。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] ['plænɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	**To**	**the**	**ugly**	**planet**	**from**	**which**	**you**	**came**	**.**
"	到	这	丑陋的	行星	从	哪个	你	来了	.

致你来自的丑陋星球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

It	**is**	**no**	**more**	**than**	**you**	**deserve**	**.**
它	是	不	更多的	比	你	应得	.

这是你应得的。

[aɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	**sorrow**	**that**	**you**	**were**	**not**	**worthy**	**of**	**us**	**.**
我	悲哀	那	你	是	不是	值得	的	我们	.

我很遗憾你配不上我们。

" [aɪ][felt] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðen] , [ə'baʊt][maɪ][lænd][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] .

"	**I**	**felt**	**like**	**making**	**a**	**speech**	**then**	**,**	**about**	**my**	**land**	**and**	**my**	**people**	**.**
"	我	毛毡	喜欢	制作	一个	演讲	然后	,	关于	我的	土地	和	我的	人们	.

“当时我感觉自己想发表一番演讲，关于我的土地和我的人民。”

[ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] ['mɪljən] — [tuː] ['bɪljən] — ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]

About	**the**	**Earth**	**being**	**a**	**thousand**	**Earths**	**—**	**a**	**million**	**—**	**two**	**billion**	**—**	**meaning**	**a**
关于	这	地球	存在	一个	千	地球	—	一个	百万	—	二	十亿	—	意义	一个

['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [hoʊm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

different	**thing**	**to**	**every**	**individual**	**whose**	**home**	**it**	**was**	**.**
不同的	事物	到	每一个	个人	谁	家	它	曾是	.

关于地球是由一千个地球组成——一百万个地球——二十亿个地球——对于每一个以地球为家的人来说，这意味着不同的东西。

[haʊ] [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʊruː] [drʌg] , ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪti] ,

How	Jones	,	with	his	uru	drug	,	roaming	the	underworld	of	one	city	,
如何	琼斯	,	和	他的	uru	药品	,	漫游	这	地狱	的	一	城市	,

琼斯带着他的乌鲁毒品，游荡在一个城市的地下世界，

[hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [siːn] ['oʊnli][ðə; ði][dregz] [ʌv; əv][ɪts][sə'saɪəti] — [ðə; ði] ['jʊzər] [ænd; ənd] ['pʊʃər] ,

had	naturally	seen	only	the	dregs	of	its	society	—	the	users	and	pushers	,
有	自然	已见	仅有的	这	渣	的	它是	社会	—	这	用户	和	推手	,

[ðə; ði] ['grɪftər] [ænd; ənd] ['driːməz] ,

the	grifters	and	dreamers	,
这	骗子	和	梦想家	,

自然而然地，他看到的只是社会底层——吸毒者和毒贩，骗子和空想家。

[ðə; ði] ['siːkəz] ['æftər][ðə; ði][bɪg] [diːl] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] , [ðə; ði] [ˌʌn'ɜːrnd] [rɪ'wɔːrd] , [ðə; ði][bɪg] [fɪks] .

the	seekers	after	the	big	deal	,	the	short	cut	,	the	unearned	reward	,	the	big	fix	.
这	寻求者	后	这	大的	交易	,	这	短的	切	,	这	未获得的	报酬	,	这	大的	使固定	.

那些追求大买卖、捷径、不劳而获、一劳永逸的人。

[hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ'd] [noʊn] [wʌns] ,

He	hadn't	seen	the	Earth	I'd	known	once	,
他	之前没有	已见	这	地球	ID	已知	一次	,

他从未见过我曾经熟悉的那片土地。

[ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] [streɪt] [wɜːrld] [wer] [juː; jʊ] [ɜːrnd] [jʊr; jər] [wei] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ænd; ənd]

the	clean	and	straight	world	where	you	earned	your	way	with	dignity	and
这	干净的	和	直的	世界	在哪里	你	获得	你的	方式	和	尊严	和

[ɪn'tegrəti] . . . .

integrity	.	.	.	.
正直	.	.	.	.

这是一个干净正直的世界，在那里，你凭借尊严和正直赢得了属于自己的一席之地.....

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

I	didn't	make	the	speech	.
我	没有	制作	这	演讲	.

我没做演讲。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	didn't	have	to	,	of	course	,	because	he	read	it	all	in	my	mind	.
我	没有	有	到	,	的	课程	,	因为	他	读	它	全部	在	我的	头脑	.

我当然不必这么做，因为他已经看穿了我的心思。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	doubt	if	it	meant	anything	to	him	.
我	怀疑	如果	它	意思是	任何事物	到	他	.

我怀疑这对他来说是否意味着什么。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	,	"	he	said	.
"	这里	,	"	他	说	.

“给你，”他说。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['pʌndʒənt] [griːn] ['lɪkwɪd] .

He	handed	me	a	bowl	of	pungent	green	liquid	.
他	递交	我	一个	碗	的	泼辣	绿色的	液体	.

他递给我一碗气味刺鼻的绿色液体。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	didn't	ask	what	it	was	.
我	没有	问	什么	它	曾是	.

我没问那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋli] [wɔːrm]

It	was	bitter	and	sickeningly	warm
它	曾是	苦的	和	令人作呕	温暖的

天气又冷又热得令人作呕。

[bʌt; bət][aɪ][dræŋk] ['evri] [læst][drɑːp] .

but	I	drank	every	last	drop	.
但	我	喝	每一个	最后的	降低	.

但我把最后一滴都喝光了。

[dʒəʊnz] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['sædli] .

Jones	watched	me	sadly	.
琼斯	观看	我	令人遗憾的是	.

琼斯悲伤地看着我。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][felt] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [let][hɪm; ɪm] [daʊn] .

For	just	a	moment	I	felt	ashamed	for	having	let	him	down	.
为了	只是	一个	片刻	我	毛毡	羞愧	为了	拥有	让	他	向下	.

那一瞬间，我为自己让他失望而感到羞愧。

[ðen] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['rʌʃɪŋ] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd]

Then	the	whirling	rushing	took	me	up	and	flung	me	into	space	and
然后	这	旋转	匆忙	采取	我	向上	和	扔	我	进入	空间	和

[ðə; ði][stɑːrz][ræn] [tə'geðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

the	stars	ran	together	as	before	.
这	明星	跑	一起	作为	前	.

然后，一阵旋转的气流将我卷起，抛向太空，群星像以前一样交织在一起。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] .

I	suppose	Earth	is	the	same	as	it	ever	was	.
我	认为	地球	是	这	相同的	作为	它	曾经	曾是	.

我想地球和以前一样。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][aɪ]

Yet	it	seems	to	me	now	to	be	an	infinitely	better	place	than	I
然而	它	似乎	到	我	现在	到	是	一个	无限地	更好的	地方	比	我

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

然而，现在看来，这里比我记忆中要好得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] ['vjuːpɔɪnt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Of	course	my	viewpoint	is	different	.
的	课程	我的	观点	是	不同的	.

当然，我的观点不同。

[ðoʊ] [aɪ] [siː] [aʊt][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [naʊ] , [aɪ] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr] .

Though	I	see	out	of	only	one	eye	now	,	I	see	much	more	.
尽管	我	看	出去	的	仅有的	一	眼睛	现在	,	我	看	很多	更多的	.

虽然我现在只能用一只眼睛看东西，但我看到的却更多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['peti] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ædikts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]

It	is	possible	to	look	beyond	the	petty	circle	of	addicts	that	had	been	my
它	是	可能的	到	看	超过	这	小气	圆圈	的	瘾君子	那	有	到过	我的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

有可能超越我曾经身处的那个狭隘的瘾君子圈子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [dɪ'luːdɪd] ['kriːtʃərz] ,

I	am	ashamed	that	I	once	was	one	of	those	poor	deluded	creatures	,
我	是	羞愧	那	我	一次	曾是	一	的	那些	贫穷的	妄想	生物	,

我为自己曾经也是那些可怜的、受蒙蔽的生物之一而感到羞愧。

[ðə; ði]['kreɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [kɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] [rɪ'liːf] .

the	cravers	of	the	quick	kick	and	the	brief	relief	.
这	渴望者	的	这	快的	踢	和	这	简短的	宽慰	.

那些渴望快速刺激和短暂缓解的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nəjpleis] , ['goʊɪŋ] ['noʊwer] .

They	are	noplace	,	going	nowhere	.
他们	是	无处	,	去	无处	.

它们无处可去，也无处可去。

[ðeɪ] [stɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [jeɪdʒ] , [ðə; ði] [ʌn'riːtʃəbl] [paɪ][ɪn][ðer; ðər] ['mɜːrki] [skaɪ] .

They	still	talk	of	yage	,	the	unreachable	pie	in	their	murky	sky	.
他们	仍然	讲话	的	雅格	,	这	无法连接	馅饼	在	他们的	浑浊的	天空	.

他们仍然谈论着雅格，那块在他们朦胧的天空中遥不可及的馅饼。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðer; ðər] , [aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['eniwer] [bʌt; bət] [hɪr] .

They	want	to	be	up	there	,	out	and	away	,	anywhere	but	here	.
他们	想	到	是	向上	那里	,	出去	和	离开	,	任何地方	但	这里	.

他们想去高处，去往远方，去任何地方都行，就是不想待在这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] .

They	are	fools	.
他们	是	傻瓜	.

他们是傻瓜。

['ʊruː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Uru	taught	me	that	.
乌鲁	教授	我	那	.

乌鲁教会了我这一点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

There	is	no	real	escape	from	here	and	now	.
那里	是	不	真实的	逃脱	从	这里	和	现在	.

我们无法真正逃离此时此地。

['ðerfɔːr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] .

Therefore	that	is	the	thing	to	embrace	.
所以	那	是	这	事物	到	拥抱	.

所以，这就是我们应该欣然接受的。

[ðə; ði] ['ɪnər] [prə'pɪŋkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪr] , [ðə; ði][taɪm] - [ɪk'stendɪd] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	inner	propinquity	of	the	here	,	the	time	-	extended	everlastingness	of	the
这	内	接近	的	这	这里	,	这	时间	-	扩展	永恒	的	这

[naʊ] .

now	.
现在	.

此地的内在亲近，当下时间的延展永恒。

['kreɪzi] , [dʒæk] ?

Crazy	,	Jack	?
疯狂的	,	杰克	?

疯了吗，杰克?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪv] [gɔːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

I've	gone	scientific	.
我已经	已消失	科学	.

我走上了科学研究之路。

[aɪv] [gɔːn] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdriːmi] [treɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]

I've	gone	back	along	the	dreamy	trail	and	found	the	place	where	I	took	the
我已经	已消失	后退	沿着	这	梦幻般的	踪迹	和	成立	这	地方	在哪里	我	采取	这

[rɔːŋ] [fɔːrk] .

wrong	fork	.
错误的	叉	.

我沿着那条梦幻般的小径返回，找到了我走错岔路的地方。

[aɪˈd] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [fɔːrk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [bʌt; bət] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fer]

I'd	followed	that	fork	a	little	way	but	then	turned	back	without	giving	it	a	fair
ID	随后	那	叉	一个	小的	方式	但	然后	转向	后退	没有	给予	它	一个	公平的

[ʃeɪk] .

shake	.
摇	.

我沿着那条岔路走了一小段，但没仔细看就折返回去了。

[paɪoʊtis] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [frend] .

Peyote's	what	I'm	talking	about	,	friend	.
佩奥特仙人掌	什么	我是	说	关于	,	朋友	.

朋友，我说的就是佩奥特仙人掌。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dʒəʊnz][ræn] [daʊn] .

The	thing	Jones	ran	down	.
这	事物	琼斯	跑	向下	.

琼斯追上去的那东西。

[ˈmeskəlɪn] .

Mescalin	.
麦司卡林	.

麦司卡林。

[ðæts] [raɪt] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈindiəns] .

That's	right	,	back	to	the	Indians	.
那就是	正确的	,	后退	到	这	印度人	.

没错，我们还是回到印第安人队吧。

[ˈoʊnli] [its] [gɔːn] [rɪˈspektəbl] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] .

Only	it's	gone	respectable	since	I've	been	away	.
仅有的	它是	已消失	可敬	自从	我已经	到过	离开	.

只是自从我不在之后，它变得体面多了。

[ðeɪ] [dəunt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fɪks] , [bɪg][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .

They	don't	call	it	a	fix	,	big	or	otherwise	.
他们	不	称呼	它	一个	使固定	,	大的	或者	否则	.

他们不称之为修复，无论大小。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [aɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

Not	the	serious	group	of	investigators	I	work	with	.
不是	这	严肃的	团体	的	调查人员	我	工作	和	.

不是我共事的那群严肃认真的调查员。

[its] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhʌksli] [ɪˈfekt] .

It's	called	the	Huxley	effect	.
它是	称为	这	赫胥黎	影响	.

这被称为赫胥黎效应。

[its] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ɪsnɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ;

It's	the	study	of	isness	,	if	you	know	what	I	mean	;
它是	这	学习	的	存在	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	;

这是对"存在"的研究，如果你明白我的意思的话；

[ðə; ði] ['hɪrnəs] [ænd; ənd] ['naʊnəs] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['evriwer] [wɪ'ðɪn] .

the	hereness	and	nowness	that	is	the	all	of	everywhere	within	.
这	此处	和	当下性	那	是	这	全部	的	到处	之内	.

存在于此、存在于当下，即万物皆在之内。

[its] [ðə; ði] [sloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪmz] [rʌʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

It's	the	slowing	of	time's	rush	to	a	standstill	so	you	can	spend	a	century
它是	这	减速	的	时间	匆忙	到	一个	停顿	所以	你	能	花费	一个	世纪

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [tru:θ] - [ɪn] - ['bju:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['di:teɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:lpeɪpər] [ɔ:r] [ðə; ði]

studying	the	intricate	truth	-	in	-	beauty	of	a	detail	in	the	wallpaper	or	the
学习	这	错综复杂	真相	-	在	-	美丽	的	一个	细节	在	这	墙纸	或者	这

['eləkwənt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] ['pet(ə)l] .

eloquent	message	of	a	rose	petal	.
雄辩	信息	的	一个	玫瑰	花瓣	.

它让时间的奔流慢下来，直至静止，这样你就可以花上一个世纪的时间来研究墙纸细节中错综复杂的美感，或是玫瑰花瓣中蕴含的深意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['ɔ:ldəs, 'ældəs] , [dʒæk] , [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

And	if	that's	good	enough	for	Aldous	,	Jack	,	it's	good	enough	for	me	.
和	如果	那就是	好的	足够的	为了	奥尔德斯	,	杰克	,	它是	好的	足够的	为了	我	.

如果奥尔德斯觉得这样就足够好了，杰克，那我也觉得足够好了。

[aɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd] [maɪ] [wʌn] [aɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

I	look	and	describe	,	and	my	one	eye	becomes	a	thousand	.
我	看	和	描述	,	和	我的	一	眼睛	变成	一个	千	.

我观察、描述，一只眼睛变成了千只眼睛。

[aɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪp] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

I	talk	and	they	tape	-	record	.
我	讲话	和	他们	磁带	-	记录	.

我说话，他们录音。

[ðeɪ] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] [pəˊsɛpʃən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ɪn] ['ʌðər]

They	publish	and	compare	the	perceptions	with	those	of	other	subjects	in	other
他们	发布	和	比较	这	感知	和	那些	的	其他	主题	在	其他

[gru:ps] .

groups	.
团体	.

他们将受试者的感知结果与其他组别的受试者的感知结果进行比较并发表。

[wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] - [waɪt] [sʌn] [ʌv; əv] ['ʊru:] [ɪn] [ə; eɪ] [delft] [veɪs] .

Once	I	saw	the	blue	-	white	sun	of	Uru	in	a	delft	vase	.
一次	我	锯	这	蓝色的	-	白色的	太阳	的	乌鲁	在	一个	代尔夫特	花瓶	.

我曾在代尔夫特花瓶中见过乌鲁的蓝白色太阳。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [pər'sepʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ]

This	excited	them	because	there	had	been	a	similar	perception	by	a
这	兴奋的	他们	因为	那里	有	到过	一个	相似的	洞察力	经过	一个

['sʌbdʒekt] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

subject	in	Chicago	.
主题	在	芝加哥	.

这让他们感到兴奋，因为芝加哥的一位受访者也有过类似的感受。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:] .

It	excited	me	too	.
它	兴奋的	我	也	.

我也很兴奋。

[aɪm] [glæd] [hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] .

I'm	glad	he	got	back	all	right	.
我是	高兴的	他	得到	后退	全部	正确的	.

我很高兴他平安回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神